



Università
Ca'Foscari
Venezia

Corso di laurea magistrale
in Relazioni Internazionali Comparete

Tesi di Laurea

Selling Sunset, Selling Sunrise

Co-produzioni televisive nelle relazioni sino-giapponesi

Relatore

Prof. Marco Zappa

Correlatrice

Prof.ssa Rosa Caroli

Laureanda

Martina Simonato

Matricola 856703

Anno Accademico

2023/2024

INDICE

| | |
|--|-----|
| Summary | 2 |
| Introduzione | 8 |
| Capitolo Primo. Il costruttivismo | 14 |
| 1.1 Inquadramento teorico | 14 |
| 1.2 Ricerca e analisi dei dati | 25 |
| Capitolo Secondo. Amici e nemici | 26 |
| 2.1 I precursori della normalizzazione: il sistema di “amicizie” e i rari rapporti ufficiali | 27 |
| 2.2 I cospicui rapporti economici | 32 |
| 2.3 Le sfide alla distensione | 34 |
| 2.4 Gli slanci e le difficoltà al cambiamento: gli Anni Sessanta | 36 |
| 2.5 L’incontro Zhou-Tanaka del 1972 | 41 |
| 2.6 La normalizzazione e l’opinione pubblica | 46 |
| 2.7 La tortuosa strada verso il Trattato del 1978 e il viaggio di Deng in Giappone | 49 |
| 2.8 Gli aiuti pubblici allo sviluppo | 54 |
| 2.9 Il mondo culturale | 57 |
| 2.10 I motivi di tensione | 61 |
| Capitolo Terzo. L’idea comunicativa e tecnologica di Deng Xiaoping | 62 |
| 3.1 Tecnologia (cinese) | 67 |
| 3.3 La televisione del domani | 71 |
| Capitolo Quarto. Le coproduzioni tra la Repubblica Popolare Cinese e il Giappone | 77 |
| 4.1 <i>The Silk Road</i> | 81 |
| 4.2 <i>A Son of the Good Earth</i> | 91 |
| Conclusioni | 102 |
| Bibliografia | 109 |

Summary

Selling an image or a lifestyle generally far removed from reality is not new; it has become a daily occurrence. Numerous television programs, documentaries, films, and TV series claim to represent reality, yet the editing, music, and overall communication often transform the real into the unreal. This graduation dissertation will examine two unique examples of this phenomenon. These cases involve a collaboration between the national television broadcasters of Japan and the People's Republic of China, who worked together to produce a series of television programs during the 1980s amid the project of normalisation of the bilateral relations between the two countries.

In an article from the 1980s, political science professor Joseph Y. S. Cheng, comments on Japan's cooperation in the People's Republic of China's modernisation affirming that its role was undoubtedly significant. This cooperation was made possible by the earlier normalisation of bilateral relations, that happened in the early 1970s.

The decision of the Chinese government, especially Deng Xiaoping, to accept Japanese assistance was linked to the People's Republic of China's reform and opening-up project and its longing to integrate into the global economy. On the other hand, Japan's decision to lend support to China was related to the positive reaction of the Asian and international community.

On this occasion of détente and collaboration between the two former enemies, Chinese and Japanese national broadcasters collaborated to produce some television programs. In the 1980s, in fact, among the various agreements between the two countries, there were also a cooperation pact between the Nippon Hōsō Kyōkai (NHK) and China Central Television (CCTV). The deal involved the collaboration between Japanese and Chinese manpower, with predominantly Japanese financing of the productions. The People's Republic of China wanted to exploit Japan's wider *glocalised* (local but international) involvement in East Asia's transnational cultural connections to promote the People's Republic of China as a country ready to integrate into the global system, to renew and innovate.

The test case for TV collaborations in the 1980s and early 1990s was the state visit of Japanese Prime Minister Tanaka Kakuei to the People's Republic of China in 1972. On this occasion, the first satellite transmission of an official meeting between Chinese and Japanese dignitaries was recorded in China. NHK had collaborated with the television stations in Beijing to set up the necessary infrastructure for a pioneering satellite link.

Tanaka Kakuei's state visit represented a turning point in the history of Sino-Japanese relations: thanks to this visit, talks began on an import programme for Japanese technology and know-how and a direct investment project in the Chinese economy. Later, the Treaty of Peace and Friendship between Japan and the People's Republic of China was concluded in 1978.

Deng Xiaoping personally participated in the agreement's ratification, taking the opportunity to meet with various local political and business leaders and tour the country. Among the businessmen, Deng had the chance to meet with Japanese entrepreneur Matsushita Konosuke, known as the founder of today's Panasonic Corporation. Matsushita made himself available for a partnership to promote technological and industrial development in television production and other household appliances.

After the ratification of the Treaty of Peace and Friendship, economic collaborations were complemented by cultural ones, such as the production of a series of TV programmes co-realised by CCTV and NHK. The cooperation between NHK and CCTV resulted in several TV programmes, including documentaries and dramas. The first co-produced product was a documentary, *The Silk Road* (1980). It is a series retracing the Chinese section of the Silk Road, from Chang'an (present-day Xi'an) to Kashgar, in the autonomous region of Xinjiang. Another important co-production is *A Son of the Good Earth* (1995), a drama that deals with Japanese war orphans in China and the Chinese Cultural Revolution.

The two productions represent interesting examples of how television was used by the People's Republic of China and Japan to cultivate the rapprochement created through the normalisation of bilateral relations. The years of distribution are symbolic: *The Silk Road* was first broadcast in 1980, two years after the signing of the Treaty of Peace and Friendship, while *A Son of the Good Earth* aired in 1995, on the 50th anniversary of the end of the Pacific War. The two productions also had significant personal goals. On the Chinese side, the documentary and drama were aimed to present a 'new' image of the People's Republic of China, that of an

open country, integrated into the international system and undergoing modernisation. On the Japanese side, on the other hand, the collaborations sought to attract international attention.

A deeper analysis of the co-productions between NHK and CCTV could offer an interesting insight into the complex bilateral relations between Japan and the People's Republic of China. These collaborations act as a bridge between two nations that have a complicated and conflictual history behind them. Moreover, co-productions also have the role of enabling the two countries to pursue further objectives related to the promotion of their national image. Thus, it seemed stimulating to suggest a review focused on television and its use in the bilateral relations between the two countries, above all a re-examination of the role that television played in Sino-Japanese relations from the early 1970s to the early 1990s.

Throughout the review, the author questioned why Deng Xiaoping chose Japanese state television to promote a 'new' image of China, the one of a country that had embarked on a path to become a developed nation. In addition, the author also paid attention to how resentment and gratitude both promoted and hindered detente and cooperation.

It appears that, despite some major tensions in the realisation of the TV series, mainly manifested by the Chinese counterpart, the cooperation was successful, especially among the Japanese public. On the contrary, the Chinese audience showed a strong gratitude towards Japanese TV manufacturers, whose sharing of technology and the opening of factories on-site allowed the medium and new job opportunities.

To successfully analyse the collaboration and the tension between the People's Republic of China and Japan during the 1970s and 1980s, a 'constructivist' approach was adopted by the author. The constructivist point of view, with its sociological analysis of state-to-state interactions, seems to be the most suitable choice because of its characteristics: the emphasis on idealised factors, social norms or ideas shared between countries.

According to constructivism, if the actors' identities were to change, the perspective that others hold of certain situations would also change, leading to a redefinition of the state interests. Looking at the TV programmes co-produced by NHK and CCTV, the shared vision is presented in the documentary *The Silk Road*, where China is depicted as a country in touch with its history but ready to modernise and become an advanced nation. Indirectly, by participating in the programme's production, Japan is instead presented as an evolved and

stable nation, eager to lend knowledge and capital to its ‘neighbours’. The question of identity is addressed in both co-productions analysed, *The Silk Road* and *A Son of the Good Earth*. The reference institutions tried to shape an idea or image of China different from the one presented until the normalisation. Nevertheless, in the drama, the identity problem is addressed on a more intimate and personal level, linked to the reflection on World War II.

These examples demonstrate how media representations are able to contribute to the construction and dissemination of cultural and identity narratives, as argued by the constructivist perspective.

In her reflection on *The Silk Road* and *A Son of the Good Earth*, Stephanie DeBoer states that the transformative moments in media production signal the potential for new relationships. With this statement, DeBoer emphasises the potential of cultural diplomacy and media soft power, demonstrating how intellectual assets can assist and facilitate the achievement of national and international goals.

The media, especially television, are excellent tools for international and intercultural communication, as well as for building a national image. The decision of the People’s Republic of China and Japan to collaborate on co-produced television productions can be explained precisely based on the assumption that the primary function of international communication is to use information and media assets to gain public support.

During the 1970s and 1980s, at the height of the transition from industrial to information society, People’s Republic of China and Japan actively sought to forge a positive narrative of themselves to promote themselves globally. Deng Xiaoping and the Japanese politicians involved in the normalisation of bilateral relations understood that the medium of television could be an excellent ally in both the détente and international propaganda paths. The medium of television was able to reach a wider audience, whether domestic or international and to foster a fruitful and articulate view of their respective nations and relations.

The Chinese government was able to maintain good relations with Japan as long as the leadership was not nationalistic and there were no challenges to the *status quo*. Likewise, as long as Japanese public opinion did not prove to be nationalist, the People’s Republic of China maintained a cordial relationship with the government in Tōkyō. Thanks to the dual feeling of gratitude and obligation (on the Japanese side for the Chinese renunciation of the war

reparations claim and on the Chinese side for development support), the bilateral relationship, détente and cooperation seemed achievable and sustainable goals.

Furthermore, while the interest prevailed in the relationship in principle, détente and cooperation were possible; when frictions and mistrust prevailed, however, tension reappeared.

As long as government officials and the media, such as NHK, were satisfied with the cooperation and friendship, they endeavoured to remove the obstacles and frictions of the past, allowing a relaxation in bilateral relations.

In conclusion, we can observe that, contrary to what one might assume, the country that benefited most from the co-productions was Japan. People's Republic China showed more interest in the technology and know-how related to the production of television sets than in the actual broadcasting of the programmes co-produced by CCTV and NHK.

Thanks to the agreements with Panasonic, the manufacture of television sets, which had previously been challenged by tensions with the Soviet Union, causing a major slowdown in their production, was revived. This created new employment opportunities for Chinese citizens.

Although *The Silk Road* was also a success in the People's Republic of China, paving the way for other co-produced documentaries such as *Talking about the Changjiang River* (1983) and *Looking at The Great Wall* (1991), the docu-series received a large quantity of criticism for the strong gap between the imagery proposed to the audience and the real situation. In the Chinese version of the documentary, symbols of genesis such as the rising sun and modernisation such as the train or the truck prevailed over the orientalisng sunsets of the Japanese version. These elements were not enough to catalyse the enthusiasm of Chinese viewers.

In contrast, in Japan, the collaboration between NHK and CCTV was received with greater enthusiasm. Both *The Silk Road* and *A Son of the Good Earth* captured the hearts of the public and helped to promote a positive image of China. When it came to bilateral relations with the People's Republic of China, public opinion was crucial. Without the support of the Japanese population, it would have been difficult to pursue the détente programme. In particular, the Japanese government benefited most from the international distribution of *The Silk Road*, especially in Asia. This documentary, made entirely with capital from NHK, demonstrated how Japan was willing to seal accords of friendship and cooperation with foreign investment in the economic and cultural sphere. It is one of many demonstrations of Japan's

willingness to make its financial and technological resources available to support the development and growth of neighbouring countries. This proactive attitude not only improved Japan's image abroad, particularly in Asia but also strengthened regional cooperation, highlighting the potential of a 'softer' approach and cultural diplomacy to build lasting ties and mutual benefits.

Introduzione

In un articolo degli Anni Ottanta, il professore di scienze politiche Joseph Y. S. Cheng, commenta la cooperazione del Giappone ai progetti di ammodernamento della Repubblica Popolare Cinese con queste parole: “Il ruolo del Giappone nel programma di modernizzazione della Repubblica Popolare Cinese è certamente significativo”.¹ Tale collaborazione fu possibile grazie alla precedente normalizzazione delle relazioni bilaterali, avvenuta all’inizio degli Anni Settanta. Dopo circa un ventennio dalla conclusione della Seconda guerra mondiale, i due ex nemici erano finalmente riusciti a riavvicinarsi.

Negli Anni Ottanta, le “quattro modernizzazioni” (agricoltura, scienza e tecnologia, industria e difesa nazionale) - il programma di riforma e sviluppo avviato dalla Repubblica Popolare Cinese - iniziavano a dare i loro primi frutti, soprattutto grazie alla nuova tendenza del governo cinese ad importare capitali e tecnologie dall’estero, in particolare dal vicino Giappone.² Questa apertura ha facilitato l’introduzione del *know-how* tecnologico necessario per rinnovare l’industria e i *media* (come la televisione) e ha attratto investimenti, accelerando il processo di modernizzazione del Paese. Questi cambiamenti hanno contribuito a trasformare l’economia cinese, rafforzando al contempo le relazioni economiche, diplomatiche e culturali con il Giappone.

La decisione del governo cinese, in particolare di leader politici come Deng Xiaoping, di accettare l’aiuto giapponese, era legata al progetto di riforma e apertura della Repubblica Popolare Cinese e al desiderio di integrarsi nell’economia globale.³ D’altro canto, la scelta del Giappone di prestare aiuto alla Cina era connessa alla reazione positiva della comunità asiatica e internazionale,⁴ che vedeva questa cooperazione come un passo verso la stabilità regionale e il rafforzamento delle relazioni diplomatiche.

¹ Cheng, Joseph Y. S. (1984-85). “China’s Japan Policy in the 1980s”, *International Affairs (Royal Institute of International Affairs 1944-)*, vol. 61, no. 1 (inverno), p. 91.

² *Ibidem*, p. 98.

³ Xu, Xianfen (2018). “Gratitude and Resentment in China-Japan Relations: Japan’s Official Development Assistance and China’s Renunciation of War Reparations”, *Asian Perspective*, vol. 42, no. 4 (ottobre-dicembre), p. 513.

⁴ *Ibidem*.

In questa occasione di distensione e cooperazione tra i due antichi nemici, un'interessante collaborazione è quella tra l'emittente nazionale cinese e la radiotelevisione giapponese. Negli Anni Ottanta, infatti, tra i vari accordi stipulati tra la Repubblica Popolare Cinese e il Giappone, vi erano anche patti di collaborazione tra la Nippon Hōsō Kyōkai (NHK) e la China Central Television (CCTV). L'intesa prevedeva la realizzazione di alcuni programmi televisivi, ai quali avrebbero collaborato sia personale giapponese sia cinese, con finanziamenti prevalentemente giapponesi.⁵ La Repubblica Popolare Cinese voleva sfruttare il più ampio coinvolgimento *glocalizzato* (a carattere locale ma di livello internazionale)⁶ del Giappone nelle connessioni culturali transnazionali dell'Asia orientale⁷ in modo da promuovere la Repubblica Popolare Cinese come un Paese pronto ad integrarsi nel sistema globale, a rinnovarsi ed innovarsi.

Il banco di prova per le collaborazioni televisive degli Anni Ottanta e dell'inizio degli Anni Novanta fu la visita di Stato del Primo Ministro giapponese Tanaka Kakuei nella Repubblica Popolare Cinese, avvenuta il 25 settembre 1972.

In questa occasione, si registrò nella Repubblica Popolare Cinese la prima trasmissione satellitare di un incontro ufficiale tra dignitari cinesi e giapponesi.⁸ La NHK aveva collaborato con le stazioni televisive di Pechino per allestire le infrastrutture necessarie per un collegamento satellitare pionieristico.⁹ La popolazione locale e gli osservatori internazionali furono piacevolmente sorpresi non solo dall'assertività con cui i diplomatici giapponesi si erano recati nella Repubblica Popolare Cinese, ma soprattutto dalle potenzialità delle

⁵ DeBoer, Stephanie (2014). *Coproducing Asia: locating Japanese-Chinese regional film and media*. Minneapolis (Michigan, Stati Uniti) e Londra: University of Minnesota Press, pp. 86, 98.

⁶ *Glocalizzato*. *Enciclopedia Treccani*. Ultimo accesso: 10 giugno 2024.

⁷ Iwabuchi, Koichi (2010). "China, Japan's Chimera, and Media Cultural Globalization", *Cinema Journal*, vol. 49, no. 3, p. 151.

⁸ DeBoer. *Coproducing Asia...*, p. 85.

⁹ *Ibidem*, p. 86.

trasmissioni televisive. Fino agli Anni Settanta, infatti, la televisione non era un mezzo diffuso fra la popolazione cinese,¹⁰ anzi, anche possedere una radio era un lusso per molte persone.¹¹

La visita di Stato di Tanaka Kakuei rappresentò una svolta nella storia delle relazioni sino-giapponesi: per la prima volta in decenni, un leader giapponese incontrò ufficialmente le più alte cariche del Partito comunista cinese. Grazie a questa visita, iniziarono i colloqui per un programma di importazione delle tecnologie e del *know-how* giapponese e per un progetto di investimenti diretti nell'economia cinese. Si cominciò anche a discutere la stipula di un accordo di pace e amicizia, che ponesse ufficialmente fine alle ostilità tra Cina e Giappone.

Il Trattato di pace e amicizia tra il Giappone e la Repubblica Popolare Cinese fu concluso il 12 agosto 1978, dopo una lunga serie di negoziazioni, e firmato dai Ministri degli Affari Esteri di entrambi i Paesi. Il trattato entrò in vigore il 23 ottobre 1978, con lo scambio degli strumenti di ratifica. Deng Xiaoping partecipò personalmente alla ratifica dell'accordo, cogliendo l'occasione per incontrare vari leader politici e imprenditoriali locali, e fare un tour del Paese. Fra le persone con cui Deng ebbe l'opportunità di incontrarsi, figura anche il visionario imprenditore giapponese, Matsushita Konosuke, noto per essere il fondatore dell'attuale Panasonic Corporation. La visita di Deng al sito di produzione di Ōsaka fu guidata dallo stesso Matsushita, il quale si rese disponibile ad una *partnership* per la promozione dello sviluppo tecnologico e industriale in merito alla produzione di televisori ed altri elettrodomestici. Matsushita, con la sua vasta esperienza nel settore dell'elettronica e della produzione, avrebbe contribuito alla crescita economica e alla modernizzazione della Repubblica Popolare Cinese.

Dopo la ratificazione del Trattato di pace e amicizia, alle collaborazioni economiche si affiancano quelle culturali, come, per esempio, lo scambio di studenti di scienze sociali e studi umanistici tra la Chinese Academy of Social Science e la Japan-China Cultural and Social Sciences Exchange Society. Un altro esempio di scambio culturale fu la realizzazione di una serie di programmi televisivi co-prodotti dalla CCTV e dalla NHK. A seguito della visita di Deng Xiaoping in Giappone, infatti, l'emittente locale, che per anni aveva cercato di ottenere i

¹⁰ Zhu, Ying (2012). *Two billion eyes: the story of China Central Television*. New York: The New Press, p. 16.

¹¹ Vogel, Ezra F. (2011). *Deng Xiaoping and the Transformation of China*. Cambridge (Regno Unito), Massachusetts (Stati Uniti) e Londra: The Belknap Press of Harvard University Press, p. 56.

permessi per girare scene in Cina, ricevette finalmente le autorizzazioni necessarie per recarsi nella Repubblica Popolare Cinese e realizzare riprese dei luoghi e della vita quotidiana.

Dalla collaborazione tra NHK e CCTV nacquero diversi programmi televisivi, tra cui documentari e drammi. Il primo prodotto co-realizzato è un documentario intitolato *The Silk Road* (1980). Si tratta di una serie composta da 12 episodi che ripercorre il tratto cinese della Via della Seta. Il viaggio parte da Chang'an (l'attuale Xi'an) e arriva a Kashgar, nella provincia autonoma dello Xinjiang. Un'altra coproduzione di rilievo, sia per la storia delle due emittenti sia per i rapporti tra i due Paesi, è *A Son of the Good Earth* (1995), un dramma (in *Coproducing Asia: locating Japanese-Chinese regional film and media* è usato il termine *melodrama*) che affronta alcune delle pagine più dolorose della storia cinese, giapponese e delle relazioni bilaterali, ovvero gli orfani di guerra e la Rivoluzione culturale cinese.

Le due produzioni rappresentano esempi interessanti di come la televisione fu utilizzata dalla Repubblica Popolare Cinese e dal Giappone per coltivare la distensione che si era venuta a creare grazie alla normalizzazione delle relazioni bilaterali. Gli anni della distribuzione sono simbolici per la dimostrazione della nuova intesa raggiunta tra i due Paesi. *The Silk Road* fu trasmesso per la prima volta nel 1980, due anni dopo la firma del Trattato di pace e amicizia, mentre *A Son of the Good Earth* andò in onda nel 1995, in occasione del cinquantesimo anniversario della fine della Guerra del Pacifico.

Le due produzioni avevano anche obiettivi personali significativi. Da parte cinese, il documentario e il dramma servivano a presentare una “nuova” immagine della Repubblica Popolare Cinese, quella di un Paese aperto, integrato nel sistema internazionale e in fase di modernizzazione. Da parte giapponese, invece, le collaborazioni avevano lo scopo di attirare su di sé l'attenzione internazionale, in particolare dei Paesi della sfera asiatica. Come sottolinea l'esperto di politica internazionale Tadokoro Masayuki, nel contesto internazionale si può osservare una tendenza del Giappone alla cooptazione, ovvero a coinvolgere gli attori internazionali, piuttosto che costringerli ad allinearsi alle proprie iniziative.¹² Questa strategia si è manifestata anche nel modo in cui il Giappone ha cercato di costruire relazioni collaborative e reciprocamente vantaggiose con la Repubblica Popolare Cinese, promuovendo il dialogo e la cooperazione. Molti osservatori affermano che la politica di collaborazione

¹² Lee, Sook Jong e Melissen, Jan (2011). *Public Diplomacy and Soft Power in East Asia*. New York: Palgrave Macmillan, p. 76.

adottata dal Giappone era legata al peso della storia e ai fallimenti giapponesi nel superare le tensioni storiche.¹³ La storia è il filo conduttore che collega *The Silk Road* e *A Son of the Good Earth*. Nella serie documentaristica viene ripreso il fasto dell'antica civiltà cinese, mentre nel dramma viene affrontato il pesante fardello degli orfani di guerra giapponesi.

A partire da questo quadro generale, un'analisi più approfondita delle co-produzioni tra la NHK e la CCTV potrebbe offrire uno spunto interessante per comprendere le complesse relazioni bilaterali tra il Giappone e la Repubblica Popolare Cinese. Queste collaborazioni rappresentano più che semplici accordi di scambio culturale o di *know-how* tecnologico. Esse fungono da ponte tra due nazioni che hanno alle loro spalle una storia complicata e conflittuale. Inoltre, le co-produzioni hanno anche il ruolo di consentire ai due Paesi di perseguire ulteriori obiettivi legati alla promozione della propria immagine nazionale.

Per queste ragioni, è sembrato stimolante all'autrice affrontare, nel suo elaborato finale di percorso accademico magistrale, una riflessione incentrata sulla televisione e sul suo impiego nelle relazioni bilaterali tra il Giappone e la Repubblica Popolare Cinese. A tali motivazioni si aggiunge la sua personale passione per il mondo del cinema e della televisione, che l'ha spinta a esplorare diversi articoli riguardanti il ruolo di questi *media* nelle dinamiche delle relazioni internazionali. Quando è stato suggerito all'autrice di informarsi in merito a *The Silk Road*, la riflessione si è spostata sul ruolo che la televisione ha avuto nelle relazioni sino-giapponesi dagli inizi degli Anni Settanta fino ai primi Anni Novanta, ovvero ai due decenni in cui le emittenti nazionali giapponesi e cinesi hanno collaborato per realizzare prodotti televisivi per il pubblico delle rispettive nazioni e del resto del mondo.

Durante la raccolta dei dati sulle collaborazioni sino-giapponesi, un nome è emerso in modo ricorrente: Deng Xiaoping. La lettura della biografia del "piccolo timoniere" scritta dal sociologo americano Ezra V. Vogel ha rivelato il profondo interesse del leader cinese verso il Giappone, il suo percorso di modernizzazione, e in particolare verso la tecnologia e i mezzi di comunicazione, di cui era un abile sfruttatore. L'autrice si è quindi chiesta perché Deng Xiaoping abbia scelto proprio la televisione di Stato giapponese per promuovere una "nuova" immagine della Cina, ovvero quella di un Paese che aveva intrapreso un percorso per diventare una Nazione sviluppata. Inoltre, l'autrice ha posto attenzione anche a come il risentimento e la gratitudine abbiano promosso e ostacolato la distensione e la collaborazione. Dalle

¹³ *Ibidem*, p. 80.

informazioni raccolte, emerge che, nonostante alcune importanti tensioni nella realizzazione delle serie televisive, principalmente manifestate dalla controparte cinese, la cooperazione ha avuto esiti positivi, soprattutto presso il pubblico giapponese. Meno entusiaste sono state le reazioni del pubblico cinese, il quale, tuttavia, ha dimostrato una forte gratitudine verso i produttori di televisori giapponesi, la cui condivisione delle tecnologie e l'apertura di stabilimenti in loco hanno permesso la diffusione del mezzo e nuove opportunità lavorative.

L'elaborato è dunque organizzato in quattro capitoli:

- Il primo è dedicato al costruttivismo, la teoria delle relazioni internazionali che prende in esame i rapporti fra gli Stati in base alla definizione delle loro identità e dei loro interessi e di come questi elementi possano influenzare la decisione di avere un rapporto cordiale o meno con altre istituzioni. Il costruttivismo appare come l'inquadramento teorico più adatto per l'analisi della letteratura riguardante le relazioni bilaterali tra Cina e Giappone e le co-produzioni prodotte da NHK e CCTV;
- Il secondo capitolo, invece, è dedicato a un riepilogo delle più importanti tappe del processo di normalizzazione dei rapporti sino-giapponesi. Verrà quindi ripercorsa la storia e gli eventi che hanno caratterizzato la relazione bilaterale dagli anni Settanta agli inizi degli anni Novanta;
- Il terzo capitolo si concentra sulla diffusione delle tecnologie giapponesi nella Repubblica Popolare Cinese, in particolare sulla circolazione della televisione, grazie soprattutto alla collaborazione del fondatore della Panasonic con il governo cinese. L'altro grande protagonista di questo capitolo è il leader politico Deng Xiaoping, che si è battuto strenuamente per l'apertura della Repubblica Popolare Cinese all'estero e per l'introduzione nel Paese di capitali e tecnologie straniere;
- Il quarto capitolo è un approfondimento delle due maggiori co-produzioni della NHK e della CCTV, *The Silk Road* e *A Son of the Good Earth*.

La trattazione si chiuderà con una serie di conclusioni derivate dalla lettura e dall'analisi dei materiali presi in esame.

Capitolo Primo. Il costruttivismo

1.1 Inquadramento teorico

L'analisi delle relazioni internazionali trova le sue radici nei primi anni del Novecento e ha conosciuto un significativo sviluppo nel corso dei decenni successivi,¹⁴ diventando molto rilevante per comprendere i rapporti passati e presenti degli Stati e delle altre istituzioni (come le organizzazioni no-profit, le organizzazioni non governative, le camere di commercio, le associazioni culturali con relativi scambi di studenti, eccetera) che appartengono al sistema mondiale. Lo studio dei rapporti interstatali nell'arena internazionale ebbe origine in Gran Bretagna, ma gradualmente spostò il suo fulcro verso gli Stati Uniti.¹⁵ Qui avvenne una ridefinizione dei campi di indagine e dei paradigmi di analisi, sulla base delle prospettive politiche, culturali, degli impatti sociali ed economici, degli eventi e degli "shock" del Novecento.¹⁶ Attualmente, questo ambito di studio mostra una prospettiva più ampia e interdisciplinare rispetto al passato, composta da una variegata letteratura che ha assunto come principali punti di interesse l'anarchia, la centralità degli Stati e la loro cooperazione.¹⁷

Proprio sulla base di questi punti di interesse, si sono sviluppati vari approcci all'analisi delle relazioni internazionali, di cui il "costruttivismo" recita forse la parte sociologica. Il punto di vista costruttivista, con la sua analisi sociologica delle interazioni fra Stati,¹⁸ sembra essere la scelta migliore per uno studio delle co-produzioni degli Anni Ottanta fra la NHK e la CCTV e del rapporto fra lo Stato giapponese e la Repubblica Popolare Cinese. La scelta del "costruttivismo", come metodo di indagine, è basata sulle sue caratteristiche, ovvero sul porre enfasi ai fattori idealizzati, cioè alle norme sociali o idee condivise tra i Paesi.¹⁹ Queste possono condurre ad una ridefinizione delle identità e degli interessi degli Stati, tanto da influenzare la

¹⁴ Andreatta, Filippo et al. (2012). *Relazioni internazionali*. Bologna: Società editrice Il Mulino, p. 18.

¹⁵ *Ibidem*.

¹⁶ *Ibidem*.

¹⁷ *Ibidem*, p. 38.

¹⁸ Hopf, Ted (1998). "The Promise of Constructivism in International Relations Theory", *International Security*, vol. 23, no. 1 (estate), pp. 171-172.

¹⁹ Jackson, Patrick Thaddeus et al. (2004). "Bridging the Gap: Toward a Realist-Constructivist Dialogue", *International Studies Review*, vol. 6, no. 2 (giugno), p. 338.

loro decisione sull'averne un rapporto cordiale od ostile.²⁰ Il “costruttivismo” permette di guardare al di là del semplice contesto statale. In questo modo, l'analisi delle co-produzioni (tre documentari - di cui *The Silk Road* è il primo - e un dramma) degli Anni Ottanta fra NHK e CCTV può essere intesa sia tramite la lente degli interessi statali, sia attraverso la comprensione di come queste collaborazioni abbiano partecipato alla ridefinizione delle percezioni di Giappone e Cina, contribuendo alla costruzione di nuove identità statali e dinamiche di relazione. Tutto ciò permette di non soffermarci solo su aspetti empirici/materiali, che forniscono le basi dell'analisi realista/liberale.

Sul piano intellettuale, il “costruttivismo” si inserisce nella corrente del post-modernismo, che accompagna la fine e la decostruzione delle grandi narrazioni storiche, soprattutto di quella legata al Novecento, che si è chiusa fra il 1989 e il 1991²¹ con la caduta dell'Unione Sovietica e la fine della Guerra fredda. La sensibilità postmoderna è legata agli spazi, alle identità e alle memorie che vengono decostruite e ricostruite.²² Sul piano politico, invece, il “costruttivismo” pone attenzione al ripensamento dell'ordine internazionale.²³ Grazie a questo duplice livello di analisi, ha origine la rinnovata fiducia costruttivista nel ruolo delle istituzioni.²⁴ Questa teoria tenta di “decostruire” il concetto e la prassi di “sicurezza”, intesa come una struttura sociale, legata all'anarchia internazionale e alla propensione alla sfiducia e al conflitto.²⁵

Il costruttivismo copre una vasta gamma di prospettive teoriche che hanno come denominatore comune il presupposto che gli esseri umani non abbiano accesso diretto alla “realtà”, ma solo al “mondo sociale”.²⁶ Quando si parla di “mondo sociale” si intende quella realtà costruita su come ci relazioniamo con gli altri, sulle idee che condividiamo e su come sperimentiamo l'ambiente nel quale viviamo.²⁷ L'approccio costruttivista si basa su tre punti

²⁰ Jackson. “Bridging the Gap...”, p. 338.

²¹ *Ibidem*.

²² *Ibidem*.

²³ Hopf. “The Promise of Constructivism...”, p. 172.

²⁴ Andreatta et al. (2012). *Relazioni internazionali*, p. 51.

²⁵ *Ibidem*.

²⁶ Schieder, Siegfried e Spindler, Manuela (2014). *Theories of International Relations*. Oxon e New York: Routledge. p. 248

²⁷ *Ibidem*.

fermi: l'ontologia, l'epistemologia e la metodologia, organizzate come un triangolo di cui la metodologia è la base (fig. 1.1).²⁸

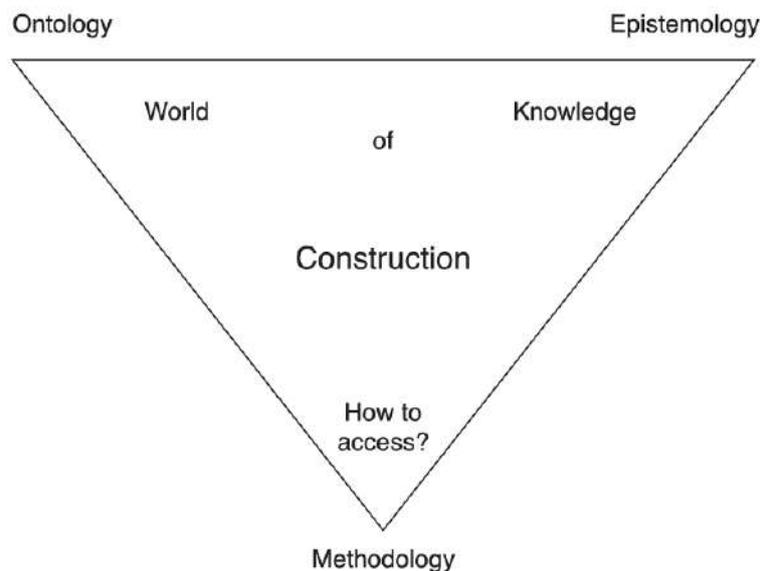


Fig. 1.1, Il triangolo costruttivista, *Theories of International Relations*.

Il costruttivismo si diffuse a partire dagli Anni Ottanta, quando prese piede il dibattito sulla possibile esistenza di un nuovo approccio alla riflessione sulle relazioni internazionali.²⁹ Il dibattito dell'epoca era incentrato sull'opposizione tra positivismo e post-positivismo, e si poneva l'obiettivo di affrontare i fondamenti epistemologici della teoria delle relazioni internazionali, concentrando la propria attenzione sui temi della sovranità e dell'anarchia.³⁰ In questa discussione, il punto di vista costruttivista si venne a interporre fra le dicotomie idealismo-realismo e tradizionalismo-comportamentismo.³¹ Solo a metà degli Anni Novanta si iniziò a utilizzare il termine "costruttivismo": prima di allora, si era parlato solo di un confronto tra l'approccio razionalista e l'istituzionalismo riflessivo.³² Era diffusa all'epoca l'idea che la teoria delle relazioni internazionali dovesse essere una scienza non-positivista, fondata sull'utilizzo di metodi interpretativi e sul metodo di Verstehen.³³ La parola "costruttivismo",

²⁸ *Ibidem*.

²⁹ Carlsnaes, Walter, Risse, Thomas e Simmons, Beth A. (2013). *Handbook of International Relations*. Londra, Thousand Oaks (Stati Uniti): SAGE Publications, pp. 112, 114.

³⁰ Schieder e Spindler. *Theories of International Relations*, p. 249.

³¹ Carlsnaes, Risse e Simmons. *Handbook of International Relations*, p. 113.

³² Schieder e Spindler. *Theories of International Relations*, p. 249.

³³ Carlsnaes, Risse e Simmons. *Handbook of International Relations*, p. 115.

coniata per la prima volta dal politologo Nicholas Onuf nel 1989, divenne di uso comune per indicare le qualità intersoggettive del mondo sociale e la reciproca costruzione delle figure dell'attore e della struttura; al centro di questa prospettiva vi è l'analisi delle idee, delle regole, delle norme costitutive e dello sviluppo endogeno di interessi e identità.³⁴

Dunque, l'istituzionalismo costruttivista tenta di definire dei modelli culturali di comportamento e di promuovere una visione condivisa del mondo, in cui gli incentivi esterni e l'identità degli attori vengono strutturati dalle istituzioni.³⁵ Secondo il costruttivismo, se le identità degli attori dovessero cambiare, verrebbe a modificarsi anche la prospettiva che gli altri possiedono di determinate situazioni, portando ad una ridefinizione degli interessi dello Stato.³⁶ Se si prendono in considerazione i programmi televisivi co-realizzati da NHK e CCTV, la visione condivisa è quella presentata nel documentario *The Silk Road*, dove la Cina viene raffigurata come un Paese in contatto con la propria storia ma pronto a modernizzarsi e a diventare una nazione avanzata. Indirettamente, partecipando alla produzione del programma, il Giappone si presenta, invece, come una Nazione evoluta e stabile, desiderosa di prestare conoscenze e capitali ai propri "vicini di casa". Secondo la prospettiva costruttivista, infatti, gli attori sono influenzati dalle istituzioni nel loro agire, nel desiderare di agire e nel darsi un'identità. La questione identitaria viene affrontata in entrambe le co-produzioni analizzate, *The Silk Road* e *A Son of the Good Earth*, e può essere interpretata, per l'appunto, attraverso il punto di vista costruttivista. Le istituzioni di riferimento sono le televisioni di Stato cinese e giapponese, le quali cercano di plasmare un'idea o un'immagine della Cina diversa da quella presentata fino alla normalizzazione delle relazioni fra i due Paesi, avvenuta nel 1972. In questo processo di promozione di una "nuova" Cina, tuttavia, viene volutamente trascurata un'importante parte del Paese, dove le influenze islamiche, dimostrano come un'altra "identità" cinese. Nel dramma, invece, il problema identitario è affrontato su un piano più intimo e personale, legato alla riflessione sulla Seconda guerra mondiale. In entrambi i casi, le istituzioni hanno un ruolo significativo nel plasmare le percezioni e le identità nazionali, influenzando la comprensione che gli Stati hanno di sé stessi e degli altri. Questi esempi dimostrano come le

³⁴ Hopf. "The Promise of Constructivism...", pp. 172-173.

Schieder e Spindler. *Theories of International Relations*, p. 249.

³⁵ Andreatta et al. *Relazioni internazionali*, p. 179.

³⁶ Hopf. "The Promise of Constructivism...", p. 175.

rappresentazioni mediatiche siano in grado di contribuire alla costruzione e alla diffusione di narrazioni culturali e identitarie, come sostenuto dalla prospettiva costruttivista.

Le opere del politologo Alexander Wendt sono state una fonte di ispirazione per le teorie del costruttivismo.³⁷ Wendt tenta di proporre un'analisi critica del neorealismo formulato dal politologo Kenneth Waltz, cercando di spiegare i fenomeni della struttura dell'arena internazionale in maniera sistemica.³⁸ Secondo Wendt, gli interessi e le identità degli Stati sono definiti sulla base del concetto di sicurezza, il quale trova le sue radici proprio negli interessi degli Stati,³⁹ mentre il processo di formazione identitario avviene attraverso l'interazione fra Paesi.⁴⁰ Wendt afferma che adottare il punto di vista delle scienze sociali possa permettere di costruire una solida riflessione sul problema dell'immagine delle nazioni,⁴¹ dove la formazione dell'identità e degli interessi degli Stati sono fattori endogeni alle interazioni fra Paesi.⁴² Il caso delle relazioni sino-giapponesi nel Secondo dopoguerra fornisce un esempio chiaro di come le riflessioni di Wendt possano essere applicate alla realtà dei fatti. Come vedremo nel capitolo successivo, i rapporti tra il Giappone e la Cina non sono mai veramente cessati; anzi, sono stati portati avanti principalmente sulla base di interessi economici. Questo dimostra che, nonostante esistessero tensioni politiche e storiche tra i due Paesi, il comportamento degli attori statali fu influenzato da fattori economici e strategici, che spesso prevalgono nel determinare le relazioni internazionali.

Secondo il costruttivismo, bisogna concentrarsi non tanto su come l'autosufficienza e il potere politico derivino logicamente o causalmente dall'anarchia, quanto su come questi siano costruiti socialmente.⁴³ Infatti, gli Stati adottano comportamenti diversi nei confronti dei nemici rispetto agli amici perché percepiscono i primi come minacciosi, mentre i secondi come non pericolosi.⁴⁴ Di conseguenza, le decisioni sono prese sulla base della comprensione e sulle

³⁷ Schieder e Spindler. *Theories of International Relations*, p. 249.

³⁸ *Ibidem*, p. 250.

³⁹ Wendt, Alexander (1992). "Anarchy is what States Make of it: The Social Construction of Power Politics", *International Organization*, vol. 46, no. 2 (primavera), pp. 391-392.

⁴⁰ Schieder e Spindler. *Theories of International Relations*, p. 255.

⁴¹ Wendt (1992). "Anarchy is what States Make of it...", p. 392.

⁴² *Ibidem*, pp. 392, 394.

⁴³ *Ibidem*, pp. 394-395.

⁴⁴ *Ibidem*, pp. 396-397.

aspettative intersoggettive legate alla concezione che i Paesi hanno di sé e degli altri.⁴⁵ Quindi, l'identità degli Stati è fondata sulle impressioni che i Paesi stessi hanno collettivamente di sé e degli altri, costituendo così la struttura del mondo sociale.⁴⁶ Ancora una volta, i rapporti tra Cina e Giappone sono un esempio lampante dell'importanza dell'immagine nazionale. Nel capitolo dedicato alla televisione in Cina e a Deng Xiaoping, vedremo come il “capo architetto” avesse una visione chiara di ciò che la Repubblica Popolare Cinese dovesse diventare. Deng era convinto che il Giappone potesse svolgere un ruolo importante nel processo di ricostruzione identitaria. La percezione che la Repubblica Popolare Cinese, come molti altri Paesi, possedeva del Giappone era che questi fosse un'economia forte con un avanzato livello di sviluppo tecnologico. Secondo Deng, queste due caratteristiche avrebbero potuto essere usate dalla Repubblica Popolare Cinese nel proprio progetto di progresso e di sviluppo.

A detta di Wendt, alla base dell'identità troviamo la cultura, intesa come la condivisione di una conoscenza di base delle norme comportamentali,⁴⁷ la quale appare come aspetto essenziale nella costituzione degli Stati, e non solo mero effetto causale.⁴⁸ Sebbene gli Stati abbiano una base biologica e materiale, sono i sistemi culturali in cui sono inseriti a plasmare i loro interessi,⁴⁹ i quali sono connessi all'identità di ciascun Paese.⁵⁰ Quindi identità, interessi e cultura sono legati gli uni agli altri in un circolo vizioso o virtuoso. Nel contesto delle co-produzioni sino-giapponesi, ci si concentrerà sull'identità e sugli interessi della Repubblica Popolare Cinese e dello Stato del Giappone, analizzandoli attraverso la cooperazione in campo televisivo. Questi due attori nazionali sono infatti centrali nel contesto delle relazioni internazionali, e le loro interazioni in campo culturale possono fornire una preziosa riflessione sulle percezioni reciproche tra Paesi. Esaminando le rappresentazioni e i messaggi veicolati in queste co-produzioni, si può meglio comprendere il rapporto di questi due Paesi e la percezione globale della loro identità nazionale.

⁴⁵ *Ibidem*.

⁴⁶ *Ibidem*, p. 398.

⁴⁷ Guzzini, Stefano e Leander, Anna (2006). *Constructivism and international relations. Alexander Wendt and his critics*. Londra e New York: Routledge, p. 17.

⁴⁸ Andreatta et al. *Relazioni internazionali*, p. 179.

⁴⁹ *Ibidem*.

⁵⁰ Wendt (1992). “Anarchy is what States Make of it...”, p. 398.

Il costruttivismo si distingue dalle altre scuole della teoria delle relazioni internazionali perché sostiene che la realtà sia costituita da idee, anziché da fattori materiali. Secondo i costruttivisti, non è la realtà materiale che determina il comportamento degli attori del sistema internazionale o il risultato delle loro interazioni, bensì le idee condivise.⁵¹ Nel libro *Social Theory of International Politics* (1999), Alexander Wendt riprende il legame tra cultura e identità degli Stati. Oggi, gli Stati tendono a condividere molte informazioni tra di loro e vi è una generale conoscenza degli interessi e delle identità degli altri Paesi: è quindi presente un alto grado di accumulo di cultura a livello sistemico.⁵² Wendt scrive che la cultura è un fenomeno “sostenuto comunitariamente”, quindi intrinsecamente pubblico, e non una semplice somma di idee condivise singolarmente dalle persone.⁵³ Questo implica che la cultura è una costruzione sociale condivisa, non il risultato di percezioni individuali isolate. Anche se alcune convinzioni possono essere sufficienti per dare vita ad una cultura in un determinato contesto, non è detto che siano indispensabili.⁵⁴ Contrariamente a quanto potrebbe essere comunemente inteso, le strutture delle conoscenze collettive e i modelli di comportamento da esse generati non cambiano automaticamente solo perché i loro elementi sono mutati, bensì derivano da modifiche nei microfondamenti a livello di unità e di interazione.⁵⁵ Secondo Wendt, in realtà, la cultura non è altro che il risultato di un processo di interazione tra l’anarchia, intesa come principio cruciale dell’azione dei Paesi,⁵⁶ e l’auto-aiuto (*self-help*); tutto ciò porterebbe alla competizione aggressiva tra gli Stati.⁵⁷ Pertanto, nel sistema internazionale, gli attori possono assumere:

1. Il ruolo di nemico, e in questo caso la cultura anarchica sarà concepita nel senso hobbesiano;
2. Il ruolo di rivale, in cui la cultura anarchica è intesa nel senso lockeana;

⁵¹ *Ibidem*.

⁵² Wendt, Alexander (1997). *Social Theory of International Politics*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 157-158.

⁵³ *Ibidem*, p. 164.

⁵⁴ *Ibidem*.

⁵⁵ *Ibidem*.

⁵⁶ Schieder e Spindler. *Theories of International Relations*, p. 250.

⁵⁷ Andreatta et al. *Relazioni internazionali*, p. 183.

3. Il ruolo di amico, nel quale la cultura anarchica assumerà il punto di vista kantiano (fig. 1.2 e 1.3).⁵⁸

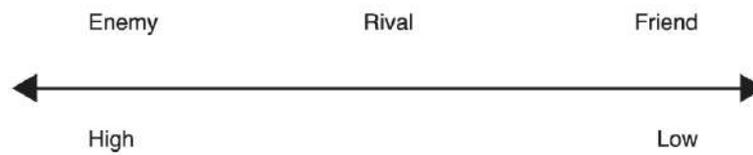


Fig. 1.2, *Concezioni dei ruoli degli attori internazionali, Theories of International Relations.*

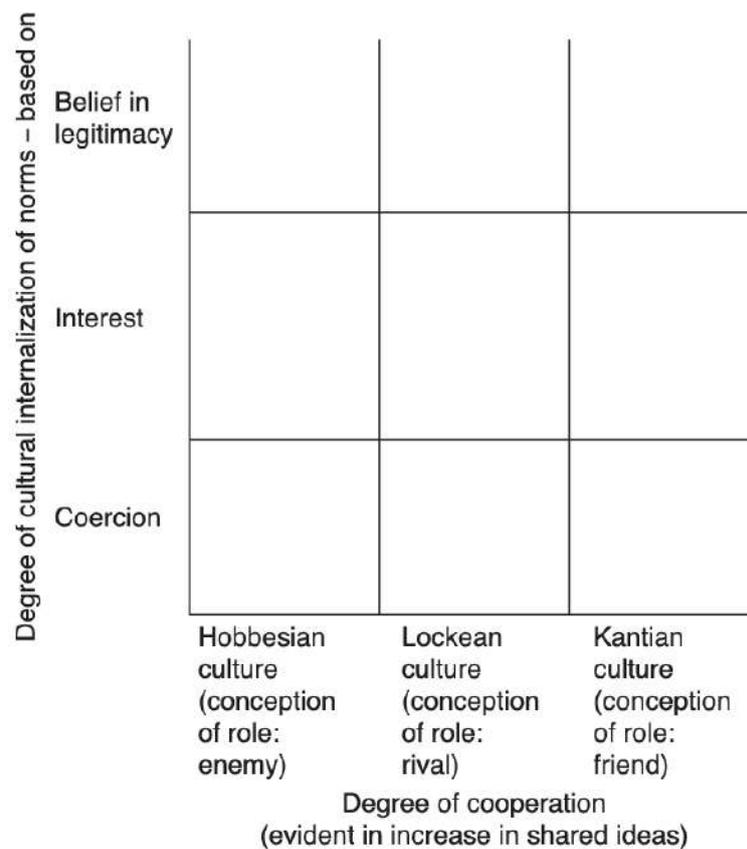


Fig. 1.3, *Lo sviluppo delle diverse culture internazionali, Theories of International Relations.*

Quando la cultura del sistema internazionale assume la concezione hobbesiana, non ci sono vincoli morali o normativi all'uso della violenza tra gli Stati, che viene utilizzata in modo potenzialmente illimitato con l'obiettivo di eliminare gli altri Paesi dall'arena internazionale.⁵⁹ Secondo Wendt, l'anarchia hobbesiana e lo stato di inimicizia tra i Paesi sono fenomeni rari,

⁵⁸ Guzzini e Leander. *Constructivism and international relations...*, p. 6.

⁵⁹ Andreatta et al. *Relazioni internazionali*, p. 183.

salvo alcuni casi tipici come gli Anni Trenta e la Seconda guerra mondiale.⁶⁰ L'affermazione di Wendt può certamente essere applicata anche al caso sino-giapponese. Dopo aver combattuto una guerra sanguinosa e cruenta, i due Paesi hanno comunque mantenuto i rapporti, seppur in modo ufficioso, attraverso un "sistema di amicizie". Nonostante occasionali atti di forza, come nel caso dei territori contesi (come le Isole Sensaku/Diaoyu) la Cina ed il Giappone hanno cercato di gestire le loro relazioni bilaterali attraverso un meccanismo che non implicasse l'uso della violenza. Questo suggerisce che, nonostante le tensioni e i conflitti passati, i due Paesi abbiano provato a trovare un modo per cooperare e gestire le loro differenze in un contesto di anarchia internazionale di tipo hobbesiano. Quando, invece, si agisce secondo la logica culturale lockeana, la forza viene usata legittimamente solo in situazioni circoscritte, sia che si tratti dei mezzi che di scopi.⁶¹ In questo tipo di cultura, la sovranità diventa un'istituzione sociale che si fonda sul "riconoscimento" attribuito dai vari Paesi.⁶² Secondo Wendt, questo sistema sarebbe emerso con la Pace di Augusta (1555) e il Trattato di Westfalia (1648): in questa arena internazionale gli Stati si consideravano rivali ma non nemici.⁶³ Quando si parla di cultura anarchica kantiana, si ragiona attorno ad un sistema in cui gli attori sono portatori di diritti e doveri, che risolvono i conflitti senza l'uso della forza, poiché la sopravvivenza degli altri è parte integrante della propria sicurezza.⁶⁴ Gli Stati sono legati fra di loro dal principio di sopravvivenza collettiva, per cui la minaccia di uno è considerata una minaccia di tutti.⁶⁵ In questo contesto, l'idea è che il rispetto reciproco dei diritti e dei doveri porti alla costruzione di un ordine internazionale basato sulla pace e sulla cooperazione, anziché sulla minaccia della forza. Se consideriamo le circostanze in cui è avvenuta la normalizzazione delle relazioni sino-giapponesi, possiamo individuare alcune caratteristiche di una cultura kantiana. Nel comunicato congiunto rilasciato nel 1972, i due Paesi si impegnarono a combattere la minaccia egemonica, riconosciuta all'epoca nella figura dell'Unione Sovietica. Questo impegno rifletteva un senso di responsabilità reciproca e un riconoscimento dell'importanza della sopravvivenza collettiva. In questo contesto, la cooperazione tra la Repubblica Popolare Cinese e Giappone si basava su principi di rispetto reciproco, pace e

⁶⁰ *Ibidem*, p. 184.

⁶¹ *Ibidem*.

⁶² *Ibidem*.

⁶³ Guzzini e Leander. *Constructivism and international relations...*, p. 6.

⁶⁴ Andreatta et al. *Relazioni internazionali*, p. 184.

⁶⁵ *Ibidem*.

sicurezza comune, caratteristiche tipiche della cultura kantiana. Tuttavia, è importante ricordare che inizialmente il Giappone si era opposto all'inclusione di una clausola anti-egemonica nel Trattato di pace e di amicizia del 1978. Alla fine, accettò la clausola, a condizione che non fosse applicata a Paesi terzi.

Il costruttivismo è una corrente di pensiero presente non solo nelle scienze sociali, ma anche in altri campi di ricerca, come la biologia.⁶⁶ Questa multidisciplinarietà permette un'analisi basata su diverse influenze, come quelle provenienti dalla filosofia del linguaggio e dalla teoria degli atti linguistici.⁶⁷ Alexander Wendt, che si definisce un realista scientifico, sostiene che in questa analisi l'ontologia debba avere la priorità rispetto al metodo, ma, allo stesso tempo, ammette un certo grado di unità tra i due.⁶⁸ Nonostante Wendt riconosca la differenza ontologica tra gli oggetti naturali e materiali, ritiene che ci sia comunque spazio per un dialogo tra le due realtà.⁶⁹

Friedrich Kratochwil, esperto di politica internazionale, critica in parte le affermazioni di Wendt (1997). Pur riconoscendo la qualità del suo lavoro, definendolo più completo e sofisticato rispetto a molte altre teorie delle relazioni internazionali, sostiene che Wendt finisce per fare uso dei principi della teoria sociale e della filosofia della scienza,⁷⁰ piuttosto di concentrarsi sul metodo. Secondo Kratochwil, l'opera di Wendt *Social Theory of International Politics* si basa su alcune nozioni problematiche: per esempio, la dimensione "rappresentativa" convincerebbe solo sulla base di una saggezza ed esperienza piuttosto irriflessive, e l'uso delle metafore, che via via diventa crescente, sarebbe fuorviante.⁷¹ Sempre per quanto concerne le metafore, quelle spaziali risulterebbero confusionarie. Secondo Kratochwil, Wendt sarebbe risultato più convincente se avesse considerato altri modi di rappresentare il concetto di "progresso" nella scienza.⁷² Secondo Ringmar, invece, Wendt avrebbe ridotto il costruttivismo ad una discussione sul significato delle idee, evitando la critica epistemologica intrinseca alla

⁶⁶ Guzzini e Leander. *Constructivism and international relations...*, p. 22.

⁶⁷ Carlsnaes, Risse e Simmons. *Handbook of International Relations*, p. 114.

⁶⁸ Guzzini e Leander. *Constructivism and international relations...*, p. 22.

⁶⁹ *Ibidem*.

⁷⁰ *Ibidem*.

⁷¹ *Ibidem*, p. 23.

⁷² *Ibidem*.

prospettiva costruttivista.⁷³ Con Wendt, il costruttivismo verrebbe quindi ridotto ad un mero contributo nello studio delle relazioni internazionali.⁷⁴

La fine della Guerra fredda ha portato a un'accelerazione della ricerca di nuovi modelli che potessero spiegare ciò che stava accadendo e ciò che era già avvenuto nell'arena internazionale.⁷⁵ Le teorie delle relazioni internazionali proposte fino a quel momento non erano state in grado di prevedere una così repentina e improvvisa fine del bipolarismo Stati Uniti-Unione Sovietica, e ciò avrebbe stimolato la necessità di nuovi approcci capaci di spiegare la complessità dei cambiamenti globali.⁷⁶ Con la fine della Guerra fredda, infatti, la teoria delle relazioni internazionali ha dovuto ammettere che i suoi principi analitici non erano stati in grado di riconoscere i processi che avevano portato a un totale cambiamento della struttura del sistema internazionale,⁷⁷ e per questo la nascita di un terzo punto di vista, quello costruttivista, sembrava d'obbligo.

In conclusione, la svolta costruttivista nacque con l'obiettivo dei teorici di "impadronirsi della terra di mezzo", cercando di raggiungere i propri scopi attraverso l'appropriazione o l'assimilazione di costrutti e preoccupazioni critiche alternative.⁷⁸ Questa nuova "agenda" di ricerca, già presente nelle tradizioni radicali europee, fu successivamente importata nel dibattito *mainstream*.⁷⁹ Secondo i teorici critici, il costruttivismo rappresenta ciò che rimase dopo aver eliminato il nucleo marxista dalla teoria critica e dagli studi culturali.⁸⁰ Anche studiosi come Jeffrey Checkel ed Emanuel Adler concordano sul fatto che il costruttivismo abbia delineato quella via di mezzo necessaria tra le posizioni dei teorici *mainstream* e dei postmodernisti.⁸¹

⁷³ *Ibidem*, p. 50.

⁷⁴ *Ibidem*, p. 51.

⁷⁵ Schieder e Spindler. *Theories of International Relations*, p. 249.

⁷⁶ *Ibidem*.

⁷⁷ Schieder e Spindler. *Theories of International Relations*, p. 252.

⁷⁸ Jacobsen, John Kurth (2003). "Duelling constructivisms: a post-mortem on the ideas debate in mainstream IR/IPE", *Review of International Studies*, vol. 29, p. 40.

⁷⁹ *Ibidem*.

⁸⁰ Jacobsen. "Duelling constructivisms...", p. 50.

⁸¹ *Ibidem*.

1.2 Ricerca e analisi dei dati

Quando l'autrice di questa tesi ha deciso di analizzare le relazioni sino-giapponesi attraverso il *medium* televisivo, è diventato chiaro fin da subito che ci sarebbero stati due ostacoli principali nel reperimento delle informazioni necessarie per valutare l'assunto di base della trattazione.

La stesura dell'elaborato ha dovuto servirsi di letteratura secondaria. Sono passati oltre quarant'anni dalla messa in onda di *The Silk Road* e trent'anni dalla trasmissione di *A Son of the Good Earth*. I dati proposti in merito alle due produzioni televisive sono testimonianze riportate da vari autori che hanno raccolto notizie negli archivi o attraverso sondaggi d'opinione. Di conseguenza, l'analisi si propone come una revisione letteraria di ciò che è stato scritto sull'argomento.

Il tema delle relazioni sino-giapponesi non sono state approfondite dall'autrice su contributi in lingua originale cinese ma nelle lingue inglese, giapponese, italiana e francese. Sono stati analizzati principalmente articoli e testi accademici, e occasionalmente si è fatto riferimento anche ad articoli di giornale o pubblicazioni di giornalisti, le idee dei quali sono risultate rilevanti per l'argomento.

Gli articoli e i testi vagliati spaziano dalla teoria delle relazioni internazionali, alla storia della Cina, del Giappone e dei loro rapporti e alle produzioni televisive di NHK e CCTV. Particolarmente rilevanti per la discussione, soprattutto per la lunga panoramica storica dedicata alle relazioni sino-giapponesi e alla figura di Deng Xiaoping, sono *China and Japan: facing history* e *Deng Xiaoping and the transformation of China*, pubblicazioni del sociologo americano Ezra F. Vogel, il quale offre interessanti approfondimenti sui temi trattati. Per quanto riguarda la parte dedicata alle produzioni televisive coprodotte da NHK e CCTV, si è utilizzato come fonte primaria *Coproducing Asia: locating Japanese-Chinese regional film and media* di Stephanie DeBoer.

Capitolo Secondo. Amici e nemici

Prima di dedicarsi all'analisi delle co-produzioni televisive tra la NHK e la CCTV degli anni Ottanta, è necessario fornire un inquadramento storico della collaborazione, per comprendere meglio come è stata organizzata la cooperazione fra le troupes delle due emittenti, le tensioni emerse e i prodotti finali.

In questo capitolo verranno indicate le tappe fondamentali della normalizzazione delle relazioni bilaterali, dal rilascio del comunicato congiunto del 1972 al Trattato di pace e amicizia del 1978. Negli Anni Settanta e Ottanta, si assistette a un'intensificazione delle visite ufficiali di diplomatici, funzionari e uomini d'affari sia in Giappone sia nella Repubblica Popolare Cinese. Non sempre questi incontri nascevano dal desiderio di stipulare nuovi accordi vantaggiosi; in alcuni casi, erano la conseguenza di fraintendimenti, tensioni o dissapori. Le dichiarazioni di gioia, gratitudine e speranza si alternavano a quelle di critica e opposizione, dimostrando come la "luna di miele", durata circa vent'anni, non abbia realmente prodotto una riconciliazione profonda tra i due Paesi.⁸²

Nonostante ciò, ci furono diverse forme di riavvicinamento, come gli aiuti pubblici allo sviluppo, gli scambi culturali e linguistici e l'importazione-esportazione delle produzioni televisive giapponesi. Questi scambi culturali ed economici contribuirono a mantenere una certa stabilità nelle relazioni bilaterali, anche se non risolsero tutte le tensioni sottostanti.

Il capitolo è organizzato in diversi paragrafi, di cui i primi quattro dedicati al "sistema di amicizie", alle rare relazioni ufficiali e ai cospicui rapporti economici che hanno caratterizzato il periodo precedente alla normalizzazione. Questi tipi di relazioni hanno posto le basi per gli sviluppi successivi.

La restante parte del capitolo ripercorre i momenti salienti della distensione ufficiale, riportando anche i momenti di tensione. Attraverso questa analisi, si cercherà di porre le basi storiche per la successiva riflessione dedicata alla televisione nella Repubblica Popolare

⁸² He, Yinan (2009). *The Search for Reconciliation. Sino-Japanese and German-Polish Relations since World War II*. New York: Cambridge University Press, p. 7.

Cinese, alle co-produzioni televisive tra CCTV e NHK e a come queste abbiano contribuito sia alla cooperazione sia al confronto tra le due Nazioni.

2.1 I precursori della normalizzazione: il sistema di “amicizie” e i rari rapporti ufficiali

Nella prefazione del suo libro *China and Japan: facing history*, il sociologo americano Ezra F. Vogel ha descritto la relazione fra Cina e Giappone come “tesa, pericolosa, profonda e complicata”.⁸³ Il rapporto tra Giappone e Cina è stato frequentemente caratterizzato da battaglie, guerre, attacchi e massacri. Numerosi eventi hanno segnato pagine oscure nella storia condivisa dai due Paesi. Tra i ricordi più dolorosi per il popolo cinese, e più imbarazzanti per quello giapponese, troviamo sicuramente l’invasione della Manciuria (1931-32), l’occupazione di parte dei territori dell’ex Impero Qing e la Seconda guerra sino-giapponese (1937-1945). Dopo la resa del Giappone e la fine della Seconda guerra mondiale, la Repubblica Cinese (1912-49) e successivamente la Repubblica Popolare Cinese hanno quasi completamente interrotto i contatti con l’arcipelago giapponese.⁸⁴ L’unica forma di relazione che ha resistito al Secondo conflitto mondiale è stata quella di natura commerciale, quindi un rapporto informale e non istituzionale.⁸⁵ Il mantenimento di queste minime relazioni fu permesso da un sistema di “amicizie” dove figure di spicco giapponesi e cinesi usavano i loro rapporti interpersonali per conservare vivo lo scambio commerciale. Questa sorta di “intermediari” resero possibile l’esistenza di piccole transazioni dal Giappone verso la Cina e viceversa.⁸⁶

Al *parterre* di “amici cinesi” appartengono figure come quelle di Liao Chengzhi e Guo Moruo: il primo è stato l’unico membro del Politburo cinese, l’Ufficio politico del Partito Comunista, ad aver avuto una profonda e cordiale relazione con il Giappone e il suo popolo, grazie al lungo periodo trascorso nell’arcipelago come studente.⁸⁷ Il secondo, invece, fu un poeta e scrittore che visse per molti anni in Giappone, scegliendolo anche come luogo di

⁸³ Vogel, Ezra F. (2019). *China and Japan: facing history*. Cambridge, Massachusetts: The Belknap Press of Harvard University Press, p. vii.

⁸⁴ *Ibidem*, p. 287.

⁸⁵ Burns, Katherine G. (2011). “China and Japan: Economic Partnership to Political Ends”, *Economic Cooperation and Regional Security*. Stimson Center, pp. 27, 38.

⁸⁶ Vogel. *China and Japan...*, p. 310.

⁸⁷ *Ibidem*, 443-445.

esilio.⁸⁸ Un altro protagonista del periodo fu Utsunomiya Tokuma, politico giapponese, fondatore della casa farmaceutica Minophagen Pharmaceutical,⁸⁹ nominato presidente della Japan-China Friendship Association.⁹⁰

Atteggiamenti distensivi, o comunque di generale cortesia, possono essere riscontrati anche all'interno del Partito liberal democratico giapponese, il quale aveva incorporato il Partito liberale nel 1955.⁹¹ Matsumura Kenzō, dopo aver visitato la Repubblica Popolare Cinese nel 1959, si adoperò per promuovere una distensione fra i due Paesi e assunse il ruolo di interlocutore ufficiale.⁹² Anche l'attivista sociale e politico Ōyama Ikuo e il politico Kōno Ichirō si sono prodigati per mantenere vivi i rapporti fra il Giappone e la Cina.⁹³

Takasaki Tatsunosuke è forse il più importante di tutto il *parterre*: grazie alla sua carica di presidente dell'Associazione dei giapponesi in Manciuria, dal 1945 al 1948, fu in grado di salvaguardare la produzione delle fabbriche nipponiche presenti nella regione.⁹⁴ Nel 1962, Takasaki fu protagonista di una serie di negoziati con Liao Chengzhi, volti ad espandere gli scambi commerciali tra i due Paesi. Durante questi negoziati, venne firmato un accordo per organizzare ed ampliare i commerci tra il Giappone e la Repubblica Popolare Cinese.⁹⁵ Nel

⁸⁸ 中祐史 Naka Hiroshi (2017). *Recensione di 詩人郭沫若と日本 Shijin Kakumatsujaku to Nippon* ("Il poeta Guo Moruo e il Giappone", di 藤田梨那 Fujita, Rina (2017), Musashino Shoin). *現在中国 Genzai Chuugoku* (lett. "Cina contemporanea"), no. 92, pp. 155-158.

"Guo Moruo" in *Encyclopædia Britannica*. Ultimo accesso: 17 febbraio 2024.

⁸⁹ わたしのサインブックから④宇都宮徳馬_中国国際放送局 *Watashi no sain bukku kara ④* Utsunomiya Tokuma ("Dal mio libro degli autografi no. 4: Utsunomiya Tokuma"), CRI online 日本語, 20 giugno 2018. Ultimo accesso: 17 febbraio 2024.

⁹⁰ 宇都宮徳馬 Utsunomiya Takumi. *コトバンク Kotobanku*. Ultimo accesso: 17 febbraio 2024.

⁹¹ Hoover, William D. (2019). *Historical dictionary of postwar Japan*. Lanham: Rowman & Littlefield, p. xxiv.

⁹² Watanabe Tsuneo (2013). (Trad. Robert D. Eldridge) *Japan's backroom politics: Factions in a Multiparty Age*. Lanham (Stati Uniti): Lexington Books, p. 215.

"松村謙三 Matsumura Kenzō" in *コトバンク Kotobanku*. Ultimo accesso: 17 febbraio 2024.

⁹³ Vogel. *China and Japan...*, p. 311.

⁹⁴ Ogata, Sadako (1965). "Japanese Attitude toward China", *Asian Survey*, vol. 5, no. 8 (agosto), p. 394.

⁹⁵ Hoppens, Robert (2015). *The China Problem in Postwar Japan. Japanese National Identity and Sino-Japanese Relations*. Londra e New York: Bloomsbury Academic, p. 33.

1964, poco prima della morte di Takasaki, tale accordo venne aggiornato.⁹⁶ L'accordo commerciale Liao-Takasaki si inseriva nella linea di politica estera adottata dal Giappone nella prima fase del secondo dopoguerra, promossa da Yoshida Shigeru. Questa politica prevedeva una netta separazione tra le relazioni economiche con la Repubblica Popolare Cinese e quelle di natura politica, ed era conosciuta come *seikei bunri*.⁹⁷

Di natura puramente politica era, invece, la questione dei test nucleari cinesi. Dopo un primo test nel 1963, il 16 ottobre 1964, la Repubblica Popolare Cinese testò la propria bomba atomica e fu un successo.⁹⁸ Il governo e la stampa giapponese reagirono negativamente, affermando che la Cina non solo metteva a rischio la pace e la stabilità della regione, ma causava anche gravi danni ambientali.⁹⁹ L'esecutivo giapponese e i suoi diplomatici si trovarono di fronte a due possibili risposte agli esperimenti nucleari cinesi: una reazione più assertiva, volta a contenere gli atti bellicosi della Repubblica Popolare Cinese, e un approccio più moderato, mirato a persuadere Pechino a rispettare gli accordi internazionali.¹⁰⁰ La scelta tra un approccio più risoluto e uno più moderato nei confronti avrebbe da allora caratterizzato le relazioni bilaterali tra i due Paesi.

Il nuovo Primo Ministro giapponese, Satō Eisaku, succeduto a Ikeda Hayato nel novembre del 1964, senza menzionare apertamente i test nucleari cinesi delle settimane precedenti, dichiarò che il Giappone avrebbe dovuto adottare un approccio più pragmatico nelle relazioni con la Repubblica Popolare Cinese, affrontando con cautela la sfida rappresentata dalla Cina.¹⁰¹

Negli Anni Cinquanta e all'inizio degli Anni Sessanta, furono particolarmente intense le relazioni del Partito comunista cinese con il suo corrispettivo giapponese e con il Partito socialista giapponese. Il dialogo fu possibile grazie al contributo di Deng Xiaoping e Peng

⁹⁶ Vogel. *China and Japan...*, p. 452-453.

⁹⁷ Zappa, Marco (2024). "Japan's 'Pragmatic' Diplomacy Towards the PRC: Lessons from the Cold-War?", *Moving Targets. Trends in Japan's Foreign and Security Policies*. Milano: Ledizioni LediPublishing e www.ispionline.it, pag. 34, 40.

⁹⁸ Pieranni, Simone (2023). *Tecnocina. Storia della tecnologia cinese dal 1949 ad oggi*. Torino: add editore, p. 49.

⁹⁹ Zappa. "Japan's 'Pragmatic' Diplomacy...", p. 46.

¹⁰⁰ *Ibidem*.

¹⁰¹ *Ibidem*, p. 48.

Zhen, che mantenevano frequenti comunicazioni dirette con gli esponenti giapponesi dei due schieramenti dell'arcipelago.¹⁰² Nel 1965, le comunicazioni con il Partito comunista giapponese fu interrotto quando il Partito comunista cinese pose fine al dialogo con il Giappone.¹⁰³ Tuttavia, il Partito comunista cinese mantenne i contatti e gli scambi con il Partito socialista giapponese e il Kōmeitō (o Partito del governo pulito),¹⁰⁴ gruppo politico di matrice moderata-conservatrice.¹⁰⁵

Un altro protagonista chiave della politica giapponese che contribuì alla normalizzazione delle relazioni bilaterali tra la Repubblica Popolare Cinese e il Giappone fu Ikeda Daisaku, leader della setta buddhista Sōka Gakkai. Tra il 1961 e il 1966, il suo impegno nella promozione della moderazione e nell'evitare provocazioni, favorì rapporti particolarmente cordiali tra i due Paesi, consentendo varie forme di dialogo, incluso l'accordo tra Liao e Takasaki, precedentemente menzionato.¹⁰⁶ Il 8 settembre 1968, Ikeda si distinse per il suo ruolo nel rilancio delle relazioni sino-giapponesi, pubblicizzando una serie di proposte per la normalizzazione dei rapporti tra i due Paesi.¹⁰⁷ In un incontro con 2.000 studenti della Sōka Gakkai, Ikeda delineò tre principali problemi che caratterizzavano le relazioni sino-giapponesi:

1. Il riconoscimento ufficiale della Repubblica Popolare Cinese;
2. Il ripristino del legittimo status della Repubblica Popolare Cinese presso l'Organizzazione delle Nazioni Unite;
3. La promozione di scambi economici e culturali fra i due Paesi.¹⁰⁸

¹⁰² Vogel. *China and Japan...*, p. 311.

¹⁰³ Kokubun, Ryosei et al. (2017). (Trad. Krulak, Keith) *Japan-China Relations in the Modern Era*. New York: Routledge, p. 208.

¹⁰⁴ Vogel. *China and Japan...*, p. 311.

¹⁰⁵ Hoover. *Historical dictionary...*, pp. 192-193.

¹⁰⁶ Vogel. *China and Japan...*, pp. 311-312.

¹⁰⁷ “池田大作先生の足跡 *Ikeda Daisaku Sensei no Ashiato*” (lett. “Le orme di Ikeda Daisaku”). 北京大学 名誉教授 *Peking Daigaku Meiyō Kyōju* (lett. “Università di Pechino Professore emerito”). Ultimo accesso: 18 febbraio 2024.

¹⁰⁸ 江鴻祥 Jiang Hongxiang (2017). “日中関係における画期的な提言—日中国交正常化40周年を記念して— *Nicchū kankei ni okeru kakkitekina teigen - Nicchū kokkō seijōka 40 shūnen wo*

In questa occasione, Ikeda suggerì la necessità di affrontare direttamente la questione delle “due Cine”, Taiwan e la Repubblica Popolare Cinese, e di promuovere la cooperazione fra le due nazioni attraverso un dialogo diretto tra i rispettivi governi.¹⁰⁹ Le sue proposte furono considerate “pionieristiche”, anticipando di un anno il desiderio della Repubblica Popolare Cinese di avviare un dialogo ufficiale prima con gli Stati Uniti e successivamente con il Giappone.¹¹⁰ Zhou Enlai riconobbe pubblicamente il ruolo significativo svolto dal leader buddhista, affermando che:

*Il Presidente Ikeda ha ripetuto in più occasioni la necessità di sviluppare ad ogni costo delle relazioni amichevoli fra il popolo cinese e il popolo giapponese. Queste parole mi hanno reso molto felice.*¹¹¹

Per quanto riguarda i canali ufficiali, i tentativi più significativi di distensione furono intrapresi dal Primo Ministro giapponese Hatoyama Ichirō e dal Ministro degli Esteri e capo del governo cinese Zhou Enlai. Con la fine della Guerra di Corea (1950-53), la situazione interna in Cina si era stabilizzata. La Guerra civile cinese (1927-49) era terminata ed erano state affrontate le carestie e avviata la riforma fondiaria,¹¹² permettendo così ai leader cinesi di concentrarsi finalmente sui rapporti con l'estero. L'obiettivo della Repubblica era trovare nuove risorse per promuovere lo sviluppo tecnologico e i commerci.¹¹³ Sulla scia del successo degli accordi stipulati con l'Unione Sovietica, si avviò una stagione di stipulazione di patti di accordi internazionali. I leader cinesi, in particolare Zhou Enlai e Deng Xiaoping, avevano da tempo compreso che il Giappone possedeva le capacità necessarie per contribuire al progresso tecnologico della Repubblica Popolare Cinese. Inoltre, era diventato chiaro che una parte delle

kinenshite -” (lett. “Proposte pionieristiche nelle relazioni sino-giapponesi - Commemorazione del quarantesimo anniversario della normalizzazione delle relazioni diplomatiche tra Cina e Giappone”), *Soka University*, p. 183.

¹⁰⁹ *Ibidem*.

¹¹⁰ 池田大作先生の足跡.

¹¹¹ “池田会長は中日両国人民の友好関係の発展はどんなことをしても必要であるということは何度も提唱されている。そのことが私にはとてもうれしい。”

(Trad. mia) *Ibidem*.

¹¹² Samarani, Guido (2017). *La Cina contemporanea. Dalla fine dell'impero a oggi*. Torino: Einaudi, p. 212.

¹¹³ Vogel. *China and Japan...*, p. 313.

classi politiche ed economiche giapponesi era interessata a ristabilire scambi sistematici con la Repubblica Popolare Cinese.¹¹⁴ Zhou Enlai conosceva bene il Giappone, avendo vissuto lì per un anno e mezzo, fra il 1915 e il 1918.¹¹⁵ Fu durante questo soggiorno che aveva conosciuto molti dei leader giapponesi e che aveva instaurato dei buoni rapporti con alcuni di loro.¹¹⁶ Quando, nel 1953, l'intellettuale e politico Ōyama Ikuo si recò nella Repubblica Popolare Cinese, Zhou si rese disponibile ad avviare un progetto per lo sviluppo dei rapporti commerciali fra i due Paesi.¹¹⁷

Anche durante la Conferenza di Ginevra sull'Indocina (luglio 1954), Zhou sottolineò il suo desiderio di dialogo, andando a presentare cinque punti fondamentali per la coesistenza e la costruzione di cordiali e armoniose relazioni internazionali:¹¹⁸ la risposta giapponese fu molto cauta, per timore di ripercussioni negative sui rapporti con gli Stati Uniti.¹¹⁹ Nonostante ciò, già alla fine del 1955, si erano formate diverse alleanze e si erano tenuti vari incontri, fra cui il colloquio segreto fra Zhou Enlai e Takasaki Tanosuke,¹²⁰ avvenuto durante la conferenza di Bandung (in Indonesia) durante la quale era stata confermata l'aderenza cinese al Blocco sovietico ma riconosciuta la preoccupante espansione dell'influenza dell'Unione Sovietica.¹²¹ Questo incontro pose le basi per l'accordo Takasaki-Liao dell'inizio degli Anni Sessanta.

2.2 I cospicui rapporti economici

¹¹⁴ Jan, George P. (1969). "Japan's Trade with Communist China", *Asian Survey*, vol. 9, no. 12 (dicembre), p. 901-902.

¹¹⁵ Dillon, Michael (2020). *Zhou Enlai. The Enigma behind Chairman Mao*. Londra e New York: I.B. TAURIS, pp. 9-13.

¹¹⁶ *Ibidem*.

¹¹⁷ Vogel. *China and Japan...*, p. 313.

¹¹⁸ Qiang, Zhai (1992). "China and the Geneva Conference of 1954", *The China Quarterly*, no. 129 (marzo), pp. 110-111.

¹¹⁹ Vogel. *China and Japan...*, p. 313.

¹²⁰ Itoh, Mayumi (2017). *The Making of China's Peace with Japan. What Xi Jinping Should Learn from Zhou Enlai*. Singapore: Palgrave Macmillan, p. 41.

¹²¹ Dillon. *Zhou Enlai...*, p. 180.

I dati sulle esportazioni, importazioni e visite di cittadini e organizzazioni tra i due paesi testimoniano un clima di distensione generale. Tra il 1949 e il 1966, infatti, si è osservata una significativa crescita dei contatti tra Cina e Giappone, anticipando di un decennio gli effetti del Trattato di pace e amicizia tra la Repubblica Popolare Cinese e il Giappone del 1978, che all'epoca sembrava ancora un lontano sogno.¹²² Come evidenziato nella tabella (fig. 2.1), tra il 1955 e il 1956 le esportazioni di beni dal Giappone verso la Repubblica Popolare Cinese hanno registrato un aumento di oltre il doppio, con una costante crescita successiva all'Accordo Liao-Takasaki degli Anni Sessanta del Novecento.

Una tendenza analoga si riscontra anche nelle importazioni. Le visite, invece, si sono concentrate principalmente tra la fine degli Anni Cinquanta e l'inizio degli Anni Sessanta: il numero di cittadini giapponesi che hanno visitato la Repubblica Popolare Cinese è stato significativamente superiore a quello dei cinesi che hanno visitato il Giappone, dato che gli abitanti della Cina erano soggetti a rigide normative per l'ottenimento di permessi per viaggiare all'estero.

A partire dal 1964, si è registrato un aumento dei soggiorni in entrambi i Paesi. Nel 1955, ben 78 membri della Dieta nazionale del Giappone si sono recati a Pechino, segnando il numero più alto dalla Seconda guerra mondiale; nello stesso anno, si sono tenute anche le prime fiere commerciali nelle città di Tōkyō, Ōsaka, Pechino e Shanghai.¹²³

¹²² Arai, Takeo (1967). "Post-War Relations between Japan and China", *The Developing Economies*, vol. 5, no. 1 (marzo), p. 107.

¹²³ Vogel. *China and Japan...*, p. 316.

| Year | Japanese Trade with Mainland China | | International Exchange of Visits | | | |
|------|------------------------------------|---------|----------------------------------|---------|------------------------|---------|
| | Exports (in US\$1,000) | Imports | Japanese visiting China | | Chinese visiting Japan | |
| | | | Organi- zations | Persons | Organi- zations | Persons |
| 1949 | 3,144 | 21,756 | 1 | 6 | 0 | 0 |
| 1950 | 19,632 | 39,636 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 1951 | 5,832 | 21,608 | 5 | 9 | 0 | 0 |
| 1952 | 599 | 14,903 | 11 | 50 | 0 | 0 |
| 1953 | 4,539 | 29,700 | 16 | 139 | 0 | 0 |
| 1954 | 19,097 | 40,770 | 21 | 192 | 1 | 10 |
| 1955 | 28,232 | 80,755 | 52 | 347 | 4 | 100 |
| 1956 | 67,344 | 83,873 | 108 | 1,182 | 7 | 142 |
| 1957 | 60,477 | 80,357 | 133 | 1,243 | 61 | 140 |
| 1958 | 50,600 | 54,427 | — | 594 | 5 | 93 |
| 1959 | 3,648 | 18,917 | 20 | 191 | 0 | 0 |
| 1960 | 2,726 | 20,729 | 42 | 629 | 1 | 13 |
| 1961 | 16,639 | 30,895 | 30 | 557 | 12 | 85 |
| 1962 | 38,460 | 46,020 | 32 | 619 | 10 | 78 |
| 1963 | 62,417 | 74,599 | 79 | 1,752 | 23 | 280 |
| 1964 | 152,739 | 157,750 | 90 | 1,844 | 41 | 489 |
| 1965 | 245,030 | 224,700 | — | 3,806 | 55 | 379 |
| 1966 | 315,000 | 306,000 | | | | |

² *Department of State Bulletin*, January 16, 1950; *Documents on International Affairs, 1949-50*, London, Oxford University Press for Royal Institute of International Affairs, 1953, p. 95.

Fig. 2.1, *Commerci e visite di persone e organizzazioni tra Cina e Giappone fra il 1949 e il 1966*, "Post-War Relations between Japan and China", *The Developing Economies*, marzo 1967.

2.3 Le sfide alla distensione

La distensione, però, fu messa alla prova dai cambiamenti politici interni a entrambi i Paesi. In Giappone, dopo le dimissioni di Tanzan Ishibashi, fu formata una nuova amministrazione guidata da Kishi Nobusuke, un noto anticomunista. Kishi aveva ricoperto ruoli di rilievo sia in Manciuria, come vice capo della sezione affari del governo del Manchukuo, sia in Giappone, assumendo la carica di ministro in diverse amministrazioni.¹²⁴

¹²⁴ Hoover. *Historical dictionary...*, pp. 186-187.

Dopo aver trascorso tre anni nel carcere di Sugamo come criminale di classe A, Kishi fu rilasciato nel 1948, tornando alla politica nel 1952.¹²⁵ Il passato del nuovo Primo Ministro e il suo dichiarato anticomunismo provocarono un rallentamento nel processo di distensione tra i due Paesi, alimentando la diffidenza nei suoi confronti. Di conseguenza, l'idea di una collaborazione della Repubblica Popolare Cinese con il Primo Ministro Kishi era da considerarsi esclusa a priori. Al malcontento nei suoi confronti, si affiancò l'incidente conosciuto come l'insulto alla bandiera nazionale cinese. Il 10 maggio 1958, durante una fiera dedicata ai prodotti cinesi, un giovane giapponese profanò la bandiera della Repubblica Popolare Cinese esposta in un grande magazzino di Nagasaki.¹²⁶

Intanto, nella Repubblica Popolare Cinese, si era registrata una forte stretta sulla politica interna ed estera, nonché sulla libertà di pensiero e sulla critica degli intellettuali.¹²⁷ Nell'autunno del 1956 si era tenuto a Pechino l'VIII Congresso nazionale del Partito comunista cinese, dove Mao Zedong e gli altri dirigenti si erano interrogati sulle conseguenze della pianificazione economica, in particolare su questioni quali il rapporto fra il Partito e gli intellettuali e i mutamenti a livello internazionale.¹²⁸

Guido Samarani scrive che, per i leader del Partito comunista, era necessario distinguere tra coloro che erano più "rossi" (ovvero politicamente e ideologicamente integerrimi) e coloro che erano più "esperti" (ossia dotati di competenze concrete e capacità).¹²⁹ In altre parole, il Partito si trovava a dover costantemente ricercare una strategia sempre più efficace per orientare i passi futuri.¹³⁰ Inizialmente, l'*intelligèntzia* fu incoraggiata al confronto e alla critica.¹³¹ Tuttavia, successivamente, le note di biasimo furono classificate come abusi alla libertà volti ad attaccare il Partito e il socialismo: centinaia di migliaia di

¹²⁵ *Ibidem*.

¹²⁶ Jan. "Japan's Trade with Communist China", p. 909.

¹²⁷ Benson, Linda (2013). *La Cina dal 1949 a oggi*. Bologna: Società editrice il Mulino, pp. 90-91.

¹²⁸ Samarani, Guido (2017). *La Cina contemporanea. Dalla fine dell'impero a oggi*. Torino: Einaudi, p. 227.

¹²⁹ *Ibidem*, p. 229.

¹³⁰ *Ibidem*.

¹³¹ *Ibidem*, p. 230.

intellettuali persero il lavoro o il loro incarico e molti furono imprigionati o inviati nei campi di lavoro.¹³²

A livello internazionale questa svolta radicale della Repubblica Popolare Cinese causò un rallentamento della cooperazione e del dialogo. I politici e il pubblico giapponese si sono allarmati ulteriormente quando, nel 1958, la Repubblica Popolare Cinese lanciò il piano economico e sociale noto come il Grande balzo in avanti (1958-1961). Attraverso questo piano, la popolazione cinese veniva mobilitata per trasformare il Paese in una potenza industriale, con l'obiettivo di superare le economie capitalistiche di Inghilterra e Stati Uniti.¹³³ Tuttavia, tale obiettivo si rivelò alquanto irrealistico, data l'applicazione insostenibile del modello di sviluppo scelto.¹³⁴

Le attenzioni della Repubblica Popolare Cinese all'economia furono estese anche al versante territoriale, cercando di dimostrare la propria linea politica attraverso il bombardamento degli arcipelaghi di Kinmen (o Quemoy) e di Matsu, amministrati dalla Repubblica di Cina (Taiwan), dando così inizio alla seconda crisi dello Stretto di Formosa (1958).¹³⁵ Il Giappone rispose con durezza, dimostrando disappunto verso le azioni della Repubblica Popolare Cinese.

Questo cambio direzionale cinese e le nuove tensioni con Taiwan hanno avuto un impatto negativo sulla distensione con il Giappone. La fine delle relazioni sino-giapponesi, imposta da Mao nel 1957, aveva causato una drastica riduzione del valore degli scambi commerciali, passando da 141 milioni di dollari nel 1957 a soli 23 milioni di dollari nel 1959 e nel 1960.¹³⁶

2.4 Gli slanci e le difficoltà del cambiamento: gli Anni Sessanta

¹³² *Ibidem.*

¹³³ Musu, Ignazio (2011). *La Cina contemporanea. Economia e società di fronte alle nuove sfide.* Bologna: Società editrice il Mulino, p. 25.

¹³⁴ *Ibidem.*

¹³⁵ Vogel. *China and Japan...*, p. 317.

¹³⁶ *Ibidem*, p. 318.

Negli anni Sessanta, al contrario, si assisté ad un rinnovato clima di intesa: i leader cinesi avevano riconosciuto gli errori del Grande balzo¹³⁷ e l'inarrestabile crescita dell'economia giapponese.¹³⁸ Nel settembre 1959, Zhou Enlai invitò gli "amici della Cina", Ishibashi Tanzan e Utsunomiya Tokuma, a riconsiderare la possibilità di ricreare quel sistema di scambi che aveva permesso l'espansione delle due economie; tuttavia, questo tentativo si rivelò un fallimento.¹³⁹ Ulteriori sforzi di riavvicinamento furono per il momento evitati, soprattutto perché in carica vi era ancora il Primo Ministro Kishi, il quale non godeva delle simpatie della leadership cinese. Questo non solo a causa del suo passato come funzionario del Manchukuo o del suo conservatorismo, ma soprattutto per i suoi stretti rapporti con gli Stati Uniti¹⁴⁰ e con Taiwan.¹⁴¹ Quando finalmente giunse la fine dell'amministrazione Kishi, le relazioni bilaterali tra il Giappone e la Repubblica Popolare Cinese subirono una svolta significativa: nel luglio del 1960, appena dieci giorni dopo l'elezione di Ikeda Hayato alla carica di Primo Ministro, la Repubblica Popolare Cinese inviò una delegazione in Giappone.¹⁴²

Anche se il neoeletto Primo Ministro non era considerato un "amico della Cina", non era nemmeno un suo oppositore, anzi, era convinto che il commercio tra i due Paesi fosse la chiave per la crescita di entrambe le economie.¹⁴³ Nel mese di agosto Zhou Enlai presentò a Ikeda il concetto di "friendly firms" (letteralmente "aziende amichevoli") o "friendly trade" ("commerci amichevoli"), ovvero un gruppo di compagnie giapponesi alla quali era stata concessa una sorta di "licenza" per poter commerciare con la Repubblica Popolare Cinese.¹⁴⁴ Molte di queste avevano già avuto rapporti con la Repubblica prima del 1960, altre 19 furono aggiunte con una nota del Consiglio cinese per la promozione del commercio internazionale

¹³⁷ Kokubun, Ryosei et al. (2017). (Trad. Krulak, Keith) *Japan-China Relations in the Modern Era*. New York: Routledge, p. 61.

¹³⁸ Vogel. *China and Japan...*, p. 318.

¹³⁹ *Ibidem*.

¹⁴⁰ Sakamoto, Yoshikazu (1960). "Neutralism and Democracy in Japan", *Far Eastern Survey*, vol. 29, no. 10, pp. 155-156.

¹⁴¹ Ping, Xin (2021). "When Japan puts a filthy finger in the Taiwan Straits", *Global Times*, 8 dicembre. Ultimo accesso: 30 maggio 2024.

¹⁴² Vogel. *China and Japan...*, p. 319.

¹⁴³ Johnson, Chalmers (1986). "The Patterns of Japanese Relations with China, 1952-1982", *Pacific Affairs*, vol. 59, no. 3 (autunno), p. 408.

¹⁴⁴ Burns. "China and Japan...", p. 39.

nel marzo 1961; il numero salì a 108 nel gennaio del 1962 e 190 a fine anno.¹⁴⁵ Finalmente nel 1962 venne firmata l'intesa Takasaki-Liao, grazie alla quale determinati beni potevano essere importati ed esportati in libertà.¹⁴⁶ i termini previsti dall'accordo erano tre:

1. L'accordo sarebbe entrato in vigore nel 1963 e avrebbe avuto una durata di cinque anni, con l'obiettivo di raggiungere i 100.800.000 dollari di scambi;
2. La Repubblica Popolare cinese avrebbe esportato carbone, minerale di ferro, soia, mais, sale e via dicendo; mentre il Giappone avrebbe esportato acciaio, fertilizzanti e prodotti per l'agricoltura, macchine e attrezzi per l'agricoltura, attrezzature per impianti, eccetera;
3. Le condizioni di pagamento sarebbero state stabilite in un accordo a parte.¹⁴⁷

Gli scambi passarono dai 48 milioni di dollari del 1961 ai 621 milioni di dollari del 1966.¹⁴⁸

Agli incontri, alle visite e agli accordi economici si affiancarono anche iniziative culturali, come le celebrazioni, nel 1963, per l'anniversario della morte del monaco cinese cieco Ganjin e quelle per il poeta giapponese e funzionario della dinastia Tang Abe No Nakamaro.¹⁴⁹

Successivamente, durante gli anni della Grande rivoluzione culturale (1966-1976), la stabilità delle relazioni tra i due Paesi venne nuovamente messa alla prova. Questo avvenne perché molti degli intellettuali, studiosi e giornalisti che avevano precedentemente contribuito a forme di riconciliazione fra la Repubblica Popolare Cinese e il Giappone furono epurati: tra le vittime si può trovare anche il nome di Liao Chengzhi.¹⁵⁰ La sua rimozione ha avuto un impatto significativo poiché ha indebolito i legami fra la Cina e il Giappone precedentemente costruiti, è venuta meno anche la comprensione e la cooperazione. Per ciò che concerne i rappresentanti delle attività commerciali a Pechino, questi furono obbligati a partecipare a dei corsi dove venivano insegnati i precetti maoisti, a prendere parte alle parate delle Guardie rosse

¹⁴⁵ Jan. "Japan's Trade with Communist China", p. 912.

¹⁴⁶ Itoh, Mayumi (2012). *Pioneers of Sino-Japanese relations: Liao and Takasaki*. New York: Palgrave Macmillan, p. 116.

¹⁴⁷ Jan. "Japan's Trade with Communist China", p. 912.

¹⁴⁸ Vogel. *China and Japan...*, p. 320.

¹⁴⁹ *Ibidem*.

¹⁵⁰ *Ibidem*, p. 321.

e a intonare i loro canti.¹⁵¹ Questa nuova situazione causò un declino del numero di imprese giapponesi nella Repubblica Popolare Cinese.

Per quanto riguarda la presenza dei giornalisti giapponesi in Cina, le autorità locali espulsero dal Paese tutti i corrispondenti, tranne quelli appartenenti alla testata *Asahi Shimbun*, arrivando persino a incarcerare alcuni di loro.¹⁵² Tra questi, Samejima Keiji dello *Nikkei Shimbun* fu rinchiuso in una struttura detentiva per circa un anno con l'accusa di spionaggio.¹⁵³ La presenza dei corrispondenti giapponesi rimasti venne autorizzata attraverso un accordo stipulato con la Repubblica Popolare Cinese, alla cui stesura partecipò anche l'ex ministro Matsumura Kenzō.¹⁵⁴ I corrispondenti e gli articolisti non solo poterono così rimanere nella Repubblica Popolare Cinese, ma divennero la fonte più importante e autorevole di informazioni sulla Rivoluzione culturale per i Paesi del blocco atlantico e per tutte le altre nazioni.¹⁵⁵ Tuttavia, ben presto anche loro furono sottoposti a una serie di "test politici" che servivano ad identificare i "non amici" della Cina. I giornalisti dovevano:

1. Non perseguire una politica ostile verso la Repubblica Popolare Cinese;
2. Non partecipare a qualsiasi forma di complotto contro la Repubblica Popolare Cinese;
3. Non ostacolare la normalizzazione delle relazioni fra i due Paesi.¹⁵⁶

Questa disposizione assertiva dei *media* giapponesi ad accettare le linee imposte da Pechino fu aspramente criticata da diversi intellettuali nipponici fra i quali Etō Shinkichi.¹⁵⁷ Nel corso degli anni Sessanta, infatti, per la stesura di molti articoli e reportage non fu adottato uno stile di scrittura analitico o scientifico, ma piuttosto un senso di colpa generale per gli eventi accaduti durante l'occupazione e la guerra.¹⁵⁸ Questi commenti spesso si

¹⁵¹ Burns. "China and Japan...", pp. 39-40.

¹⁵² Wits, Casper (2020). "Foreign Correspondents in the East Asian Cold War: The Sino-Japanese journalist exchange of 1964", *Modern Asian Studies*, vol. 54, no. 5, p. 1480.

¹⁵³ *Ibidem*.

¹⁵⁴ Johnson. "The Patterns of Japanese Relations...", pp. 409-410.

¹⁵⁵ *Ibidem*.

¹⁵⁶ *Ibidem*, p. 410.

¹⁵⁷ Vogel. *China and Japan...*, p. 321.

¹⁵⁸ Johnson. "The Patterns of Japanese Relations...", p. 409.

distinguevano per il loro carattere sentimentale e tendenzioso, anziché essere delle valutazioni obiettive e critiche degli eventi.¹⁵⁹

Poco prima dell'inizio degli anni Settanta, la situazione nella Repubblica Popolare Cinese iniziò a cambiare lentamente. Le Guardie rosse, che negli anni precedenti avevano terrorizzato la popolazione locale e gli stranieri presenti sul territorio, cominciarono a perdere potere a partire dal luglio 1968. Gli studenti furono esortati a mettere l'interesse pubblico al primo posto e a dedicarsi al lavoro nelle campagne, nelle fabbriche e nelle miniere, piuttosto che al revisionismo e alla politica.¹⁶⁰ Il nuovo clima promosse il ripristino dei contatti commerciali con il Giappone. L'accordo Liao-Takasaka fu sostituito nel 1968 da un Memorandum per gli scambi tra la Repubblica Popolare Cinese e il Giappone.¹⁶¹

L'apertura della Repubblica Popolare Cinese era attesa con interesse da tempo sia dalla comunità degli affari che dalla classe politica giapponese. Questa attesa era particolarmente sentita da coloro che erano rimasti insoddisfatti dalle iniziative diplomatiche del Primo Ministro Satō Eisaku e preoccupati per la mancanza di coinvolgimento del Giappone nei piani degli Stati Uniti per ristabilire relazioni diplomatiche con la Repubblica Popolare Cinese.¹⁶²

In questo clima di malcontento, Satō aveva intuito che il suo mandato sarebbe presto giunto al termine.¹⁶³ Sono diverse le ragioni che hanno portato a tale situazione, in particolare, la reazione di Satō, noto per il suo impegno contro il nucleare, alla seconda serie di test atomici condotti dalla Cina nel 1965.¹⁶⁴ Il Primo Ministro aveva dichiarato che il comportamento della Repubblica Popolare Cinese suscitava forti preoccupazioni per la sicurezza dell'arcipelago giapponese.¹⁶⁵ In seguito, Satō aveva riorganizzato il proprio gabinetto in modo che la maggioranza fosse composta da politici vicini a Taiwan e si era concentrato sulla normalizzazione delle relazioni con la Corea del Sud, affermando che bisognava agire con

¹⁵⁹ Ogata. "Japanese Attitude toward China", p. 392.

¹⁶⁰ Macfarquhar, Roderick e Schoenhals, Michael (2006). *Mao's Last Revolution*. Cambridge (Stati Uniti): The Belknap Press of Harvard University Press, p. 251.

¹⁶¹ Kokubun et al (2017). (Trad. Keith Krulak) *Japan-China Relations in the Modern Era*. Oxon (Regno Unito) e New York: Routledge, pp. 77-68.

¹⁶² Ogata. "Japanese Attitude toward China", pp. 397-398.

¹⁶³ Vogel. *China and Japan...*, p. 324.

¹⁶⁴ Zappa. "Japan's 'Pragmatic' Diplomacy...", pp. 48-49.

¹⁶⁵ *Ibidem*.

prudenza nei confronti della Repubblica Popolare Cinese.¹⁶⁶ Questa apprensione di Satō aveva avuto un'influenza negativa sui commerci con la Cina, andando a menomare i profitti provenienti dagli scambi.

Nonostante il timido cambio di opinione del Primo Ministro all'inizio degli Anni Settanta, la Dieta giapponese stava già da tempo discutendo della possibilità di sostituire Satō con Tanaka Kakuei, allora Ministro del Commercio Internazionale e dell'Industria.¹⁶⁷ Consapevole dell'imminente fine del suo mandato, Satō aveva sostenuto la candidatura di Tanaka.¹⁶⁸

Il 29 settembre 1972, il neo-eletto Primo Ministro Tanaka arrivò a Pechino, dove incontrò Zhou Enlai e sottoscrisse un comunicato composto da nove punti, ponendo così fine alla fase di "anormalità" nelle relazioni sino-giapponesi.¹⁶⁹

2.5 L'incontro Zhou-Tanaka del 1972

Tanaka Kakuei aveva manifestato il suo desiderio di normalizzare le relazioni con la Repubblica Popolare Cinese ancora prima di essere eletto Primo Ministro.¹⁷⁰ Durante la riunione della Commissione di Bilancio della Camera dei Rappresentanti tenutasi il 27 febbraio 1972, Tanaka si era espresso sulla questione della normalizzazione delle relazioni sino-giapponesi in questo modo:

Per quanto riguarda la Cina continentale, ho sempre sostenuto che noi abbiamo provocato loro grandi disagi. [...] Non cambierà né ora né in futuro il sentimento di

¹⁶⁶ *Ibidem.*

¹⁶⁷ Vogel. *China and Japan...*, p. 324.

¹⁶⁸ Zappa. "Japan's 'Pragmatic' Diplomacy...", p. 52.

¹⁶⁹ Johnson. "The Patterns of Japanese Relations...", p. 410.

¹⁷⁰ Vogel. *China and Japan...*, p. 327.

*sincere scuse, che dopotutto costituisce il presupposto fondamentale per questa consapevolezza di colpa.*¹⁷¹

Successivamente, il giorno della sua nomina a Primo Ministro, dichiarò:

*[...] Ci impegneremo attivamente a ridurre le tensioni internazionali. Attualmente, la normalizzazione delle relazioni diplomatiche tra Giappone e Cina è al centro del dibattito nazionale. Al fine di concludere un trattato di pace, avvieremo negoziati governativi con la Repubblica Popolare Cinese.*¹⁷²

L'insediamento di Tanaka fu ben accolto dai politici cinesi che desideravano un riavvicinamento al Giappone. Fra loro vi era anche il Premier Zhou Enlai, il quale esprime un forte apprezzamento per le parole del neo-eletto Primo Ministro giapponese, manifestando la volontà della Repubblica Popolare Cinese di collaborare per la normalizzazione dei rapporti tra i due Paesi.¹⁷³ L'11 luglio 1972, il Segretario Generale della China-Japan Friendship Association, Sun Pinghua, arrivò a Tōkyō come capo della missione del Balletto di Shanghai.¹⁷⁴ Tuttavia, Sun aveva un'altra missione: consegnare un messaggio di Zhou Enlai al Primo Ministro giapponese e uno del Ministro degli Esteri Ji Pengfei al corrispettivo giapponese Ōhira Masayoshi.¹⁷⁵ Nel messaggio, il leader cinese affermava che era giunto il

¹⁷¹ “私は中国大陸に対しては、やはり大きな迷惑をかけたという表現を絶えずしております。[...] 心からおわびをしますという気持ち、やはりこれが大前提にならなければならないという気持ちは今も将来も変わらないと思います。” (Trad. mia)

張躍斌 Zhang Yubin (2013). “日中国交正常化における田中角栄の役割再考” Nicchū kokkō seijōka ni okeru Tanaka Kakuei no yakuwari saikō (lett. “Ripensare il ruolo di Kakuei Tanaka nella normalizzazione delle relazioni diplomatiche sino-giapponesi.”), 環日本海研究年報 Kan nihonkai kenkyū nenpō (lett. “Rapporto annuale sullo studio del mare circostante al Giappone”), vol. 20 (marzo), p. 56.

¹⁷² “[...] 国際緊張の緩和に積極的に努力する。日中の国交正常化は、いまや国論である。我々は政府交渉を通じて中華人民共和国との間に平和条約を締結することを目途として交渉を行う。” (Trad. mia)

張躍斌. “日中国交正常化における...”, pp. 57-58.

¹⁷³ Itoh. *The Making of China's Peace with Japan...*, p. 118.

¹⁷⁴ *Ibidem.*

¹⁷⁵ *Ibidem.*

momento opportuno per rinvigorire le relazioni diplomatiche tra la Repubblica Popolare Cinese e il Giappone.¹⁷⁶ Tanaka accolse con entusiasmo il messaggio di Zhou Enlai, avendo basato la sua campagna sullo slogan “Non perdere la nave per la Cina,” come scrive Chalmers Johnson, non si sarebbe lasciato scappare l’opportunità di incontrare ufficialmente a Pechino il Premier cinese.¹⁷⁷

In questo scambio di messaggi segreti e di incontri non ufficiali, la Repubblica Popolare Cinese aveva chiarito che la normalizzazione sarebbe avvenuta solo con il rispetto di tre punti fondamentali:

1. L’accettazione della politica “una sola Cina”;
2. Il riconoscimento della Repubblica Popolare Cinese come unico governo legittimo del territorio cinese;
3. L’abrogazione da parte del Giappone del trattato stipulato con i nazionalisti cinesi (ovvero con il governo di Taiwan).¹⁷⁸

In particolare, la Repubblica Popolare Cinese aveva richiesto l’assoluto rispetto del terzo punto. Questa richiesta perentoria fu ribadita da Zhou Enlai a Takeiri Yoshikatsu, presidente del Kōmeitō, durante un incontro a Pechino il 25 luglio 1972.¹⁷⁹ Dopo aver letto le note di Takeiri sull’incontro, Tanaka concluse che era necessario un incontro di persona con il Premier Zhou. Decise quindi che a settembre sarebbe volato a Pechino.¹⁸⁰ A 40 giorni dalla nomina¹⁸¹ a Primo Ministro, il 27 settembre 1972, Tanaka Kakuei incontrò a Pechino il Premier della Repubblica Popolare Cinese Zhou Enlai, rendendosi così protagonista di uno dei momenti più importanti della storia asiatica e mondiale. I negoziati per il rilascio di un comunicato congiunto iniziarono immediatamente e durarono cinque giorni, fino al 30 settembre.¹⁸²

¹⁷⁶ Vogel. *China and Japan...*, p. 328.

¹⁷⁷ Johnson. “The Patterns of Japanese Relations...”, p. 413.

¹⁷⁸ Vogel. *China and Japan...*, p. 329.

¹⁷⁹ Itoh. *The Making of China’s Peace with Japan...*, p. 125.

¹⁸⁰ 張躍斌. “日中国交正常化における...”, p. 59.

¹⁸¹ La nomina è avvenuta il 7 luglio 1972.

¹⁸² Vogel. *China and Japan...*, p. 330.

Nonostante i diversi preparativi fatti nelle settimane precedenti,¹⁸³ l'atmosfera a Pechino era estremamente tesa¹⁸⁴ e la delegazione giapponese aveva iniziato a dubitare del successo della missione: la "Banda dei quattro", infatti, manteneva ancora la sua influenza, e molti ufficiali cinesi non esitavano a manifestare la loro disapprovazione verso i rapporti del Giappone con Taiwan.¹⁸⁵ Ad aggravare la situazione, contribuirono le parole del Primo Ministro giapponese e la traduzione imperfetta effettuata dall'interprete durante il banchetto di benvenuto tenutosi la prima sera della visita. Tanaka nel suo discorso utilizzò l'espressione "*tadai no gomeiwaku o okakeshita*", che letteralmente si traduce come "grande disagio".¹⁸⁶ Tuttavia, l'interprete utilizzò la frase "*tiān le máfán*", che indica un piccolo inconveniente, una seccatura da poco.¹⁸⁷ Questa espressione è spesso utilizzato in frasi come "*rúguǒ duì nǐ bùtài máfán dehuà* (Se non ti è di troppo disturbo)" oppure "*yīdiǎnr yě bù máfán* (Non è affatto un problema)". I cinesi presenti si sentirono insultati e percepirono il messaggio del Premier giapponese come un ridimensionamento della loro sofferenza. Zhou Enlai criticò aspramente le scuse di Tanaka, affermando che l'enorme dolore patito durante l'occupazione e la guerra era stato sminuito con poche parole.¹⁸⁸ I membri della delegazione giapponese rimasero sorpresi dalla reazione di Zhou Enlai, poiché avevano preventivamente condiviso il discorso di Tanaka e la relativa traduzione, senza ricevere alcuna nota di obiezione da parte dei funzionari cinesi.¹⁸⁹

Durante la cena del secondo giorno di negoziati, Zhou Enlai fu sostituito come anfitrione e negoziatore dal Ministro degli Affari Esteri Ji Pengfei, mentre la controparte giapponese aveva deciso di mantenere come mediatore il Ministro giapponese Ōhira.¹⁹⁰ Dopotutto, Tanaka stesso aveva affermato che non sarebbe intervenuto nella negoziazione, poiché non era a conoscenza dei dettagli dell'incontro.¹⁹¹ Durante questo colloquio, la

¹⁸³ Kokubun et al. *Japan-China Relations...*, p. 94.

¹⁸⁴ Itoh. *The Making of China's Peace with Japan...*, p. 127.

¹⁸⁵ Vogel. *China and Japan...*, p. 330.

¹⁸⁶ Itoh. *The Making of China's Peace with Japan...*, p. 129.

Hoppens, Robert (2015). *The China Problem...*, p. 86.

¹⁸⁷ *Ibidem*.

¹⁸⁸ Vogel. *China and Japan...*, pp. 330-331.

¹⁸⁹ Itoh. *The Making of China's Peace with Japan...*, p. 129.

¹⁹⁰ Vogel. *China and Japan...*, p. 331.

¹⁹¹ 張躍斌. "日中国交正常化における...", p. 62.

delegazione giapponese osservò un continuo scambio di bigliettini tra il Ministro Ji e un misterioso interlocutore che si trovava in un'altra stanza: ipotizzarono si trattasse di Zhou Enlai e che questi messaggi fossero destinati a guidare le risposte dei propri rappresentanti.¹⁹²

La terza sera, con sorpresa di tutti i giapponesi, Mao Zedong invitò Tanaka Kakuei e Ōhira Masayoshi presso la propria residenza, Zhongnanhai. In questa occasione Mao spiegò a Tanaka il corretto utilizzo della parola “*máfan*”, lasciando intendere che fosse merito di Liao Chengzhi se aveva potuto comprendere le reali intenzioni del messaggio del Primo Ministro giapponese.¹⁹³ In una sola ora, Mao era riuscito a prendere il controllo dei negoziati e ad approvare le decisioni prese durante i tre giorni di discussioni.¹⁹⁴

Il 29 settembre, di fronte ai flash delle telecamere e delle macchine fotografiche, Tanaka Kakuei, Ōhira Masayoshi, Zhou Enlai e Ji Pengfei firmarono un comunicato congiunto, annunciando l'inizio del processo di normalizzazione delle relazioni tra i due Paesi.¹⁹⁵ Questa dichiarazione congiunta era strutturata nei seguenti nove punti:

1. Il comunicato avrebbe risolto il precedente stato di “irregolarità” nelle relazioni tra la Repubblica Popolare Cinese e lo Stato del Giappone;
2. Il governo giapponese avrebbe formalmente riconosciuto il governo della Repubblica Popolare Cinese come l'unico governo legittimo della Cina;
3. Il governo della Repubblica Popolare Cinese ribadiva che Taiwan è parte integrante del proprio territorio. Il governo giapponese comprendeva e rispettava pienamente la posizione del governo cinese e manteneva il punto di vista della Dichiarazione di Potsdam;
4. Le relazioni diplomatiche ufficiali tra i due governi avrebbero preso avvio a partire dal 29 settembre 1972. Si sarebbero stabilite ambasciate reciproche nelle rispettive capitali, conformemente al diritto e alla prassi internazionale, e si sarebbero nominati degli ambasciatori al più presto;

¹⁹² Vogel. *China and Japan...*, p. 331.

¹⁹³ Itoh. *The Making of China's Peace with Japan...*, pp. 129-130.

¹⁹⁴ Vogel. *China and Japan...*, p. 331.

¹⁹⁵ *Ibidem*.

5. Nell'ottica di promuovere l'amicizia tra i due Paesi, la Repubblica Popolare Cinese avrebbe rinunciato a qualsiasi richiesta di riparazioni di guerra nei confronti del Giappone;
6. I due governi sottolineavano l'impegno a rispettare reciprocamente la sovranità e l'integrità territoriale, insieme al principio di non aggressione e non interferenza negli affari interni. Conformemente ai principi della Carta delle Nazioni Unite, qualsiasi controversia sarebbe stata risolta pacificamente, senza ricorso all'uso della forza o alla minaccia;
7. Né il Giappone né la Repubblica Popolare Cinese avrebbero cercato di esercitare l'egemonia sulla regione dell'Asia Pacifico. Entrambi avrebbero condannato qualsiasi tentativo da parte di altri Paesi o gruppi di Paesi di stabilire una supremazia in questa regione;
8. Le due nazioni concordavano nel firmare un trattato di pace e amicizia, impegnandosi a promuovere relazioni pacifiche e cordiali tra di loro;
9. Le due nazioni avrebbero avviato negoziati per stipulare accordi su questioni commerciali, trasporto marittimo, aviazione e pesca, prendendo in considerazione i patti intergovernativi già esistenti.¹⁹⁶

Finalmente, dopo decenni di scambi non ufficiali, il Giappone e la Cina avevano ristabilito i rapporti diplomatici. Il tanto agognato comunicato congiunto era arrivato, e le due nazioni erano tornate a essere “amiche”. Anni dopo, quando fu chiesto a Tanaka quali fossero le probabilità di successo, egli rispose del 50 per cento, tuttavia, secondo altri membri del Ministero degli Affari Esteri, le stime erano del 30 o 40 per cento.¹⁹⁷ Anche il resto della politica giapponese dell'epoca nutrivà forti dubbi sull'effettiva riuscita dell'incontro. Il predecessore di Tanaka, Satō Eisaku, aveva infatti affermato che Tanaka era stato troppo avventato e non aveva riflettuto a sufficienza sulle conseguenze della normalizzazione; mentre Hori Shigeru,

¹⁹⁶ “日本国政府と中華人民共和国政府の共同声明 *Nihon seifu to chūka jinmin kyōwakoku seifu no kyōdō seimei*” (lett. “Dichiarazione congiunta del Governo del Giappone e del Governo della Repubblica Popolare Cinese”), (Trad. mia) *Ministry of Foreign Affairs of Japan*. Ultimo accesso: 14 aprile 2024.

¹⁹⁷ 張躍斌. “日中国交正常化における...”, p. 59.

membro del Partito democratico, sostenne che il tutto era stato una questione di fortuna.¹⁹⁸ Gotōda Masaharu, membro del Partito liberal democratico, ha in seguito dichiarato:

*Nonostante il Partito Liberal Democratico non fosse riuscito a raggiungere un consenso unanime, Tanaka corse dei rischi significativi per ristabilire le relazioni diplomatiche tra Giappone e Cina, in stretta collaborazione con il Ministro degli Esteri Ōhira.*¹⁹⁹

In un'intervista del 2002, Zhou Bin, uno dei due interpreti cinesi che aveva accompagnato i ministri giapponesi durante gli incontri e le visite del 1972, rivelò che il Ministro Ōhira aveva espresso preoccupazioni riguardo al rischio di suscitare l'opposizione dell'ala pro-Taiwan del Partito liberal democratico se Tanaka avesse offerto delle scuse troppo forti sulla questione bellica.²⁰⁰

Siccome Tanaka non aveva posizioni precise sulla politica da tenere a riguardo della Repubblica Popolare Cinese, la normalizzazione avvenne seguendo le condizioni definite da Zhou Enlai.²⁰¹

Gli ultimi tre articoli del comunicato congiunto costituirono la base per l'agenda delle relazioni sino-giapponesi.²⁰² L'articolo nove, sebbene di minore rilevanza, fornì ai giapponesi un'anticipazione dei problemi impliciti degli articoli sette e otto: per esempio, i negoziati per l'accordo sull'aviazione causarono due anni di aspri dissapori dopo che i cinesi manifestarono un'intolleranza nel condividere l'utilizzo dello stesso aeroporto giapponese con la linea di Taiwan.²⁰³ In quel caso, il Giappone si trovò costretto a rinunciare alla sua seconda rotta aerea più redditizia, quella tra Tōkyō e Taipei.²⁰⁴ A risolvere la disputa fra i due Paesi fu il Ministro degli Esteri Ōhira, il quale stipulò un accordo che prevedeva che la linea aerea cinese avrebbe

¹⁹⁸ *Ibidem.*

¹⁹⁹ “田中さんは、自民党の党議決定ができなかったにもかかわらず、大平外相と相談しながら、命をかけて日中国交回復を実現した。” (Trad. mia)

Ibidem.

²⁰⁰ Hoppens. *The China Problem...*, p. 87.

²⁰¹ Johnson. “The Patterns of Japanese Relations...”, p. 413.

²⁰² *Ibidem.*

²⁰³ Kokubun et al. *Japan-China Relations...*, pp. 97-98.

²⁰⁴ *Ibidem*, p. 98.

utilizzato l'aeroporto di Narita (a est di Tōkyō), mentre quella taiwanese avrebbe usato l'aeroporto di Haneda (a sud di Tōkyō), creando un servizio aereo fittizio gestito dalla Japan Airlines per collegare Tōkyō e Taipei.²⁰⁵

2.6 La normalizzazione e l'opinione pubblica

Il panorama politico ed economico giapponese registra una frammentazione delle opinioni a proposito della normalizzazione delle relazioni bilaterali fra i due Paesi. Da un lato, vi erano i nuovi “alleati” della Cina, politici *mainstream* e uomini d'affari che intravedevano nell'ascesa della Repubblica Popolare Cinese un'opportunità di profitto; dall'altro lato, si trovavano i vecchi “compagni” e la sinistra, comunisti e socialisti che avevano precedentemente sostenuto le posizioni ora adottate dalla classe dirigente.²⁰⁶

Tra i vari osservatori dell'evoluzione del giudizio della popolazione giapponese nei confronti della Cina, particolarmente interessante è l'opinione del professor Etō Shinkichi. Etō sostiene che il popolo giapponese alterni cicli di amore e odio verso il popolo cinese, caratterizzati da atteggiamenti estremi, emotivi e irrazionali.²⁰⁷ Alla vigilia della visita di Tanaka a Pechino, Etō osservò come l'opinione pubblica giapponese fosse pervasa da un nuovo e impulsivo “amore” verso la Repubblica Popolare Cinese, caratterizzato da aspettative irrealistiche per i futuri rapporti con i cinesi.²⁰⁸ Secondo Etō, questa “febbre cinese” fu alimentata dai *media*, che avevano sostenuto acriticamente le posizioni della Repubblica Popolare Cinese, dalla comunità imprenditoriale giapponese, affascinata dal potenziale del mercato cinese, e dal Ministero degli Affari Esteri, che aveva adottato un atteggiamento di “sudditanza” nei confronti di Pechino, risultando incapace di agire in base agli interessi nazionali.²⁰⁹

²⁰⁵ *Ibidem.*

²⁰⁶ Vogel. *China and Japan...*, p. 332.

²⁰⁷ Hoppens. *The China Problem...*, p. 97.

²⁰⁸ *Ibidem.*

²⁰⁹ *Ibidem.*

Il cinismo di Etō era in contrasto con lo stato d'animo dei veterani di guerra giapponesi, il cui profondo senso di colpa li aveva portati a nutrire la speranza di ottenere perdono dai cinesi²¹⁰ e di assistere ad una duratura pace fra le due nazioni.

Esisteva, poi, un'altra parte della popolazione che desiderava semplicemente dimenticare il passato e giustificava le azioni del decaduto Impero giapponese come un tentativo di difendersi dall'imperialismo occidentale.²¹¹

Dall'altra parte del Mare del Giappone, nella Repubblica Popolare Cinese, la normalizzazione delle relazioni ebbe un avvio lento. Nella Repubblica Popolare Cinese, la mancanza di una spiegazione approfondita della politica e della società giapponese da parte del mondo mediatico, principalmente da parte dei giornali e delle radio, non aveva permesso la diffusione di un sentimento di empatia verso la gioia e l'entusiasmo dei giapponesi.²¹² Ci vollero infatti un paio di anni prima che nella Repubblica Popolare Cinese fosse raggiunto un consenso generalizzato per promuovere apertamente le riforme e la distensione verso il Giappone.²¹³ In generale, l'atteggiamento adottato dai cinesi nei confronti dei giapponesi era di fredda gentilezza. Ciononostante, i giapponesi sentivano una sorta di legame di parentela con la Cina. Per coloro che erano nati e cresciuti durante il periodo prebellico, i cinesi non erano considerati "stranieri" come gli americani o gli europei,²¹⁴ ma dei simili, compagni. Per questa ragione, non appena ebbero l'opportunità, molti di loro si recarono immediatamente in Cina. Nel 1973 circa 10.000 giapponesi si recarono nella Repubblica Popolare Cinese.²¹⁵

2.7 La tortuosa strada verso il Trattato del 1978 e il viaggio di Deng in Giappone

²¹⁰ Vogel. *China and Japan...*, p. 332.

²¹¹ *Ibidem*.

²¹² 胡鳴 Hu Ming (2012). “田中訪中における中国の国民教育キャンペーン Tanaka hōchū ni okeru Chūgoku no kokumin kyōiku kyanpēn” (The Persuasion Campaign in China for Tanaka's Visit to China), *国際公共政策研究 Kokusai kōkyō seisaku kenkyū* (lett. “Studi di politica pubblica internazionale”), vol. 16, no. 2, p. 63.

²¹³ Vogel. *China and Japan...*, p. 333.

²¹⁴ Ogata. “Japanese Attitude toward China”, p. 391.

²¹⁵ Vogel. *China and Japan...*, p. 333.

Nel rispetto degli impegni presi, il 28 novembre 1972 l'ambasciata giapponese a Taipei fu chiusa e l'11 gennaio 1973 fu inaugurata quella di Pechino, mentre la Repubblica Popolare Cinese aprì la propria sede di rappresentanza a Tōkyō il 1° marzo.²¹⁶ Entro la fine del mese, gli ambasciatori avranno già preso servizio.²¹⁷

Nel settembre del 1974 le due Nazioni concordarono di iniziare i colloqui per stipulare un trattato di pace e amicizia.²¹⁸ Contrariamente alle aspettative dei giapponesi, la Repubblica Popolare Cinese aveva evitato di affrontare la delicata questione di Taiwan durante i negoziati.²¹⁹ Tuttavia, durante un incontro tra Hori Shigeru e Zhou Enlai nel gennaio 1975, la Repubblica Popolare Cinese rese note le sue intenzioni: voleva contrastare l'egemonia delle superpotenze, in particolare quella sovietica,²²⁰ applicando il principio anti-egemonico presente nell'accordo di pace fra gli Stati Uniti e il Giappone.²²¹ Sollevando la questione anti-egemonica, Zhou Enlai stava mettendo i giapponesi alle strette, obbligandoli a schierarsi nella contesa sino-sovietica.²²² I giapponesi erano consapevoli di essere caduti in una trappola, ma non potevano e sapevano come evitarla. Ancora una volta, la Repubblica Popolare Cinese aveva dimostrato di avere il controllo dei negoziati.

Ulteriori problemi sorsero nel dicembre del 1974, quando Tanaka fu sostituito come Primo Ministro da Miki Takeo.²²³ Nonostante le sue posizioni pro-Repubblica Popolare Cinese, la credibilità di Miki presso i cinesi era fragile.²²⁴ Questo era dovuto, in parte, al fatto che era circondato da compagni di partito che si opponevano alla clausola anti-egemonica e, in parte, perché aveva espresso il suo cordoglio per la morte di Chiang Kai-shek, avvenuta nella primavera del 1975, consentendo inoltre all'ex Primo Ministro Satō di partecipare ai funerali del Generalissimo.²²⁵ I leader cinesi continuavano a fare pressione sul Giappone affinché

²¹⁶ Kim. "Sino-Japanese Relations...", p. 559.

²¹⁷ *Ibidem.*

²¹⁸ Johnson. "The Patterns of Japanese Relations...", p. 414.

²¹⁹ *Ibidem.*

²²⁰ Kokubun et al. *Japan-China Relations...*, p. 101.

²²¹ Johnson. "The Patterns of Japanese Relations...", p. 415.

²²² Kokubun et al. *Japan-China Relations...*, p. 101.

²²³ Itoh. *The Making of China's Peace with Japan...*, p. 129.

²²⁴ Hoppens. *The China Problem...*, p. 135.

²²⁵ Johnson. "The Patterns of Japanese Relations...", p. 415.

interrompesse i contatti con Taiwan. Tuttavia, porre completamente fine ai rapporti con l'isola era inimmaginabile, considerando la lunga e profonda relazione che la legava al Giappone, coltivata tra il 1895 e il 1945.²²⁶

Un ulteriore ostacolo alla stipulazione di un vero trattato di pace e amicizia era l'influenza persistente dell'opinione di Mao Zedong. Egli non diede mai un esplicito via libera per un'accelerazione del processo di riappacificazione con l'arcipelago giapponese.²²⁷ Se da una parte Mao continuava a permettere alla "Banda dei quattro" di criticare coloro che promuovevano un'apertura nei confronti del Giappone, dall'altra aveva concesso a Zhou Enlai e Deng Xiaoping di continuare i loro incontri con i diplomatici e i politici giapponesi.²²⁸ A partire dal 1973, Zhou Enlai lasciò a Deng Xiaoping il compito di incontrare molti dei dignitari giapponesi, poiché limitato da gravi problemi di salute causati dal cancro che lo stava debilitando.²²⁹ Da quel momento in poi sarebbe stato Deng il nuovo protagonista delle relazioni sino-giapponesi.

La morte di Mao, avvenuta il 9 settembre 1976, segnò la fine di un lungo regime autoritario che aveva influito non solo sulla politica interna della Repubblica Popolare Cinese, ma anche su quella internazionale. La sua scomparsa permise a Deng Xiaoping di essere ufficialmente riabilitato nel 1977, dopo aver trascorso anni nella provincia dello Jiangxi, nel sud-est della Cina, immerso tra risaie e paesaggi rurali.²³⁰ Deng Xiaoping aveva compreso già negli anni del suo ritiro che la Repubblica Popolare Cinese aveva bisogno del Giappone per crescere e trasformarsi in un'economia moderna.²³¹ Perché questo potesse accadere, era necessario stipulare un accordo di pace e amicizia con il Giappone.

Il 21 luglio 1978, la Repubblica Popolare Cinese e il Giappone iniziarono i negoziati per stipulare un trattato di pace e il 10 agosto, dopo quindici *round* di discussioni, la Cina

²²⁶ Vogel. *China and Japan...*, p. 335.

²²⁷ *Ibidem*, p. 333.

²²⁸ *Ibidem*, pp. 333-334.

²²⁹ Itoh. *The Making of China's Peace with Japan...*, p. 154.

²³⁰ Itoh. *The Making of China's Peace with Japan...*, pp. 161-162.

²³¹ Vogel. *China and Japan...*, p. 337.

accettò la proposta avanzata dai rappresentanti del governo di Tōkyō: la clausola contro l'egemonia non sarebbe stata applicata a Stati terzi.²³²

Questa clausola era di estrema importanza, in quanto rappresentava il fulcro del conflitto sino-sovietico in Estremo Oriente.²³³ Essa rappresentava una sorta di risposta politica e giuridica cinese al progetto di sicurezza collettiva proposto dall'Unione Sovietica ad Afghanistan, India, Vietnam, Laos e Corea del Nord.²³⁴ Il professore Daniel Colard sintetizza la posizione cinese anti-accerchiamento come “restituire l'Asia agli asiatici”.²³⁵

Il trattato di pace fu concluso dal Ministro degli Affari Esteri giapponese Sonoda Sunao e da quello cinese Huang Hua, e fu firmato il 12 agosto 1978. Il patto è composto da cinque articoli, nei quali vengono riaffermati i punti del comunicato congiunto del 1972. Il quarto articolo sottolinea come l'accordo non avrebbe compromesso la posizione delle parti contraenti riguardo alle loro relazioni con Paesi terzi.²³⁶

In occasione dello scambio degli strumenti per la ratifica del trattato,²³⁷ Deng Xiaoping decise di recarsi personalmente in Giappone, segnando così la prima visita ufficiale di un alto leader cinese nell'arcipelago giapponese dopo decenni.²³⁸ Ad accompagnarlo vi fu Liao Chengzhi, in qualità di consigliere e interprete.²³⁹ Al suo arrivo in Giappone, Deng annunciò che si era recato personalmente nell'arcipelago per tre ragioni:

²³² Nei round precedenti il Giappone si era opposto all'inclusione di una clausola contro l'egemonia. Hoppens. *The China Problem...*, pp. 183-184.

²³³ Colard, Daniel (1980). “Vers un nouvel ordre politique international: le traité de paix et d'amitié sino-japonais du 12 août 1978”, *Études internationales*, vol. 11, n. 1, p. 31.

²³⁴ *Ibidem*.

²³⁵ *Ibidem*.

²³⁶ “日本国と中華人民共和国との間の平和友好条約 Nihon koku to chūka jinmin kyōwakoku to no aida no ma no heiwa yūkō jōyaku”, *Ministry of Foreign Affairs of Japan*. Ultimo accesso: 17 aprile 2024.

Colard. “Vers un nouvel ordre...”, pp. 30-31.

²³⁷ Colard. “Vers un nouvel ordre...”, p. 30.

²³⁸ Hoppens, Robert (2020). “Deng Xiaoping Visits Tokyo, October 1978 and February 1979”, Wilson Center, 18 maggio 2020. Ultimo accesso: 4 giugno 2024.

²³⁹ Vogel. *China and Japan...*, p. 338.

1. Scambiare formalmente i documenti relativi al Trattato di pace e amicizia;
2. Ringraziare personalmente tutti gli amici giapponesi che avevano lavorato per migliorare le relazioni fra i due Paesi;
3. Trovare la “pozione magica” ricercata da Xu Fu della quale si parla nella famosa leggenda dell’uomo che si recò in Giappone per trovare l’elisir di lunga vita.²⁴⁰

La permanenza di Deng nell’arcipelago fu piuttosto prolungata, estendendosi per dieci giorni, dal 19 al 29 ottobre. Durante questo periodo, il politico riuscì a rafforzare ulteriormente i legami con i giapponesi, visitò diverse fabbriche, incontrando numerosi uomini d’affari e, nel contempo, si immerse nei siti storici e culturali di Kyōto.²⁴¹ Il 28 ottobre 1978, durante una conferenza stampa, alla quale parteciparono 400 giornalisti,²⁴² Deng Xiaoping ratificò il Trattato di pace e amicizia.²⁴³ Subito dopo la ratifica da parte dei due Ministri degli Esteri, Deng Xiaoping si voltò verso Fukuda Takeo, il Premier giapponese, e lo abbracciò calorosamente, lasciandolo per un istante senza parole.²⁴⁴

Durante la conferenza, il Vicepremier pose particolare enfasi su due punti. Il primo riguardava la clausola anti-egemonia, sottolineando che Giappone e Cina si trovavano a vivere in un’epoca segnata dalla Guerra fredda, in cui la minaccia di un nuovo conflitto era tangibile.²⁴⁵ Il principio anti-egemonico costituiva il fulcro del trattato tra i due Paesi, e rifletteva il contesto geopolitico dell’epoca.²⁴⁶ L’altro punto sul quale si soffermò Deng era lo stato in cui versava la Repubblica Popolare Cinese post-Rivoluzione culturale, utilizzando la metafora di una persona dall’aspetto trascurato che cerca di apparire attraente indossando bei

²⁴⁰ *Ibidem.*

²⁴¹ 吉岡桂子 Yoshioka, Keiko (2022). “「国賓待遇」だった国鉄訪中団 日本人技術者の言葉が勇気を与えた 「Kokuhin taigū」 datta kokutetsu hōchūdan Nihonjin gijutsusha no kotoba ga yūki wo ataeta” (lett. “La delegazione cinese trattata come un’ospite d’onore’ dalla Japan National Railways Le parole degli ingegneri giapponesi hanno dato coraggio”), *Asahi Shimbun*, 21 settembre 2022. Ultimo accesso 4 giugno 2024.

²⁴² Vogel. *China and Japan...*, p. 338.

²⁴³ Colard. “Vers un nouvel ordre...”, p. 32.

²⁴⁴ Vogel. *China and Japan...*, p. 342.

²⁴⁵ Colard. “Vers un nouvel ordre...”, p. 32.

²⁴⁶ *Ibidem.*

vestiti.²⁴⁷ Questa figura retorica voleva spiegare ai presenti, e al mondo intero, che la Repubblica Popolare Cinese stava vestendo i panni migliori perché alla ricerca di “compagni” pronti a garantire il loro aiuto, in modo da attuare il progetto di sviluppo economico, tecnologico e sociale. La Repubblica Popolare Cinese doveva imparare dal Giappone a rinascere e a modernizzarsi.

Durante la sua permanenza in Giappone, Deng insistette nell’incontrare Tanaka Kakuei, che all’epoca era agli arresti domiciliari a causa del suo coinvolgimento nello scandalo Lockheed.²⁴⁸ Il leader cinese desiderava ardentemente ringraziare l’ex Primo Ministro per il ruolo giocato nel miglioramento delle relazioni con la Repubblica Popolare Cinese. Quando finalmente ottenne il consenso dalle autorità giapponesi al domicilio di Tanaka, Deng si recò nella sua residenza e ripeté ciò che aveva detto alle famiglie di coloro che avevano favorito il mantenimento di rapporti amichevoli tra la Repubblica Popolare Cinese e il Giappone negli Anni Cinquanta: “Non bisogna dimenticare chi ha scavato il pozzo quando beviamo l’acqua”.²⁴⁹ Questo antico adagio cinese stava a significare che Deng non avrebbe mai dimenticato il duro lavoro fatto dall’amministrazione precedente per normalizzare la relazione bilaterale tra i due Paesi.

Un altro importante incontro fu quello con l’imperatore Shōwa, avvenuto in modo privato, senza telecamere e fotografi. Durante il pranzo, fu affrontato il delicato tema della guerra e, secondo quanto riportato dal *Real Record of the Shōwa Emperor*, pubblicato nel settembre del 2014, l’imperatore aveva descritto il conflitto come una “sfortunata vicenda”, il che è stato interpretato da parte della delegazione cinese come una forma di scuse.²⁵⁰

2.8 Gli aiuti pubblici allo sviluppo

Subito dopo il ritorno in patria della delegazione cinese che aveva accompagnato Deng Xiaoping nella sua visita di Stato, una rappresentanza economica partì per il Giappone.²⁵¹ Nel

²⁴⁷ Vogel. *China and Japan...*, p. 338.

²⁴⁸ Vogel. *China and Japan...*, p. 341.

²⁴⁹ *Ibidem*.

²⁵⁰ Itoh. *The Making of China's Peace with Japan...*, p. 165.

²⁵¹ Hoppens. *The China Problem...*, p. 190.

report redatto al termine della visita fu evidenziato che la chiave del successo delle aziende giapponesi era il rigoroso controllo sulla qualità dei prodotti e il grande impegno dei proprietari delle compagnie per migliorare le condizioni di lavoro dei propri dipendenti.²⁵² I dati e le analisi riportati nel report finale convinsero ulteriormente i leader cinesi che era giunto il momento di riformare il Paese, e per poterlo fare erano necessari i capitali e gli aiuti economici del Giappone.

Tuttavia, le discussioni in merito agli aiuti pubblici allo sviluppo erano cominciate ancora prima della stipulazione del Trattato di pace e di amicizia. Per esempio, nel settembre del 1978, il Ministro degli Esteri Sonoda Sunao aveva incontrato il suo omologo cinese Huang Hua durante una plenaria dell'Organizzazione delle Nazioni Unite. In questa occasione Sonoda gli suggerì a Huang di prendere seriamente in considerazione l'offerta di aiuto economico proposta dal governo giapponese. Durante lo scambio con Huang, Sonoda delineò i tre principi sulla base dei quali sarebbero stati erogati gli aiuti pubblici allo sviluppo giapponesi:

1. L'aiuto economico alla Repubblica Popolare Cinese sarebbe stato effettuato in collaborazione con gli Stati Uniti e l'Europa;
2. La Repubblica Popolare Cinese avrebbe ricevuto lo stesso trattamento delle altre nazioni in via di sviluppo;
3. Non ci sarebbe stata alcuna cooperazione militare tra i due Paesi.²⁵³

I primi aiuti pubblici allo sviluppo furono stanziati qualche mese dopo la visita di Deng Xiaoping in Giappone. Grazie all'avvio della politica della "porta aperta", che segnò l'inizio delle riforme economiche nella Repubblica Popolare Cinese e contribuì all'ascesa del Paese come potenza regionale e all'espansione delle relazioni economiche con il Giappone, Deng aveva definitivamente consolidato il proprio ruolo all'interno dell'esecutivo cinese.²⁵⁴ Questo assestamento della sua funzione permise a Deng di avviare in modo concreto il progetto di immissione diretta sul mercato della Repubblica Popolare Cinese di aiuti pubblici allo sviluppo provenienti dal Giappone, principalmente sotto forma di piccoli prestiti volti a potenziare le

²⁵² Vogel. *China and Japan...*, p. 342.

²⁵³ Hoppens. *The China Problem...*, p. 192.

²⁵⁴ Burns. "China and Japan...", p. 42.

infrastrutture locali.²⁵⁵ Da allora, questi aiuti divennero il simbolo dell'amicizia tra le due nazioni,²⁵⁶ ma furono anche ragione di tensioni e di diatribe fra i due Paesi.

Oltre agli aiuti pubblici allo sviluppo, il Giappone si era impegnato a condividere con la Repubblica Popolare Cinese le proprie conoscenze in merito di tecnologia e il proprio *know-how*. Gli ufficiali cinesi erano ansiosi di iniziare ad importare queste tecnologie avanzate e i prodotti brevettati dal Giappone. L'istituzione che raccolse le richieste degli imprenditori cinesi e si occupò del passaggio di conoscenze fu la Japan External Trade Organization (JETRO), ovvero l'organizzazione per il commercio estero direttamente gestita dal Ministero del Commercio e dell'Industria giapponese. La JETRO inviò un numero significativo di specialisti di vari settori per assistere la Repubblica Popolare Cinese nello sviluppo della propria industria.²⁵⁷

Conclusi questi accordi, la Repubblica Popolare Cinese era desiderosa di dare avvio a vere e proprie discussioni commerciali con i singoli uomini d'affari ed imprenditori giapponesi. I proprietari di piccole e grandi aziende giapponesi furono incoraggiati a presentare le loro proposte per progetti di sviluppo della Repubblica Popolare Cinese.²⁵⁸ Uno dei progetti più importanti, per il quale sono state utilizzate ingenti quantità di capitali giapponesi, è il complesso siderurgico di Baoshan, nei pressi di Shanghai. Il progetto era stato presentato e pubblicizzato come la punta di diamante della collaborazione sino-giapponese per lo sviluppo dell'industria della Repubblica Popolare Cinese.²⁵⁹ L'appaltatore principale era la Nippon Steel, che puntava a trasformare il complesso di Baoshan in una replica cinese degli impianti giapponesi di Kimitsu (Prefettura di Chiba) e Ōita (nel nord-est del Kyūshū), considerati tra i più moderni allestimenti adibiti alla produzione di acciaio del pianeta.²⁶⁰ Tuttavia, questo investimento si rivelò essere particolarmente problematico per i finanziatori giapponesi. I giapponesi si trovarono ad affrontare seri grattacapi sorti dalla completa ignoranza delle pratiche e delle regole commerciali internazionali dimostrata da parte degli uomini d'affari e

²⁵⁵ Hatch, Walter F. (2023). "Japan and China: Can't Buy Me Love", *Ghosts in the Neighborhood. Why Japan Is Haunted by Its Past and Germany Is Not*. University of Michigan Press, pp. 93-94.

²⁵⁶ Burns. "China and Japan...", p. 45.

²⁵⁷ Vogel. *China and Japan...*, p. 343.

²⁵⁸ *Ibidem*, pp. 343-344.

²⁵⁹ Johnson. "The Patterns of Japanese Relations...", p. 418.

²⁶⁰ *Ibidem*.

dei funzionari governativi cinesi.²⁶¹ La Repubblica Popolare Cinese, una volta conclusi i contratti per la costruzione di Baoshan con gli appaltatori della Nippon Steel, si rese conto di non poter pagare.²⁶² Il 19 gennaio 1981, la Repubblica Popolare Cinese decise di annullare unilateralmente tutti i contratti firmati con la compagnia giapponese,²⁶³ causando una perdita di 300 miliardi di yen alla Nippon Steel.²⁶⁴ I rappresentanti ministeriali giapponesi, infuriati, cercarono di ottenere almeno il pagamento delle penali per la fine degli accordi,²⁶⁵ tuttavia, i cinesi reagirono minacciando di portare i loro affari nella Comunità Europea e chiesero un ulteriore anticipo di 300-400 miliardi di yen.²⁶⁶ Per non causare ulteriori frizioni e per paura di perdere i profitti derivanti dagli investimenti nella Repubblica Popolare Cinese, il governo giapponese si trovò costretto ad accettare la proposta: un nuovo flusso di capitali permise la ripresa dei lavori nel settembre 1981.²⁶⁷

La fiducia giapponese era stata gravemente messa in discussione dal comportamento della Repubblica Popolare cinese, ed riemerse l'antico disprezzo e il rancore degli uomini d'affari dei diversi settori industriali nei confronti della Cina.²⁶⁸ Il popolo cinese, invece, manifestò una certa frustrazione di fronte all'atteggiamento paternalistico dei giapponesi, considerando la fine dei contratti un male minore rispetto a tutto ciò che la Cina aveva dovuto subire durante l'occupazione e la guerra.²⁶⁹

A rimediare a questa nuova ondata di tensioni fu Deng Xiaoping, il quale accettò di ricevere una delegazione di leader giapponesi a Pechino. Il Premier incontrò Dokō Toshio, presidente della Japan Federation of Economic Organizations (nota anche come *Keidanren*), e

²⁶¹ *Ibidem*, p. 419.

²⁶² Vogel. *China and Japan...*, pp. 344-345.

²⁶³ Kokubun et al. *Japan-China Relations...*, p. 105.

²⁶⁴ Hoppens. *The China Problem...*, p. 191.

²⁶⁵ Johnson. "The Patterns of Japanese Relations...", p. 419.

²⁶⁶ Horaguchi, Haruo (2016). "5 Japanese foreign direct investment in China from export-oriented production to domestic marketing", *Regional Strategies in a Global Economy Multinational Corporations in East Asia*. Verlag (Germania): German Institute for Japanese Studies, p. 122.

²⁶⁷ Johnson. "The Patterns of Japanese Relations...", p. 419.

²⁶⁸ *Ibidem*.

²⁶⁹ Vogel. *China and Japan...*, p. 345.

il Primo Ministro Ōhira Masayoshi.²⁷⁰ In questa occasione Deng cercò di spiegare ai rappresentanti giapponesi come fosse fondamentale il loro aiuto e in quale stato versava l'economia cinese: in quel momento la Repubblica Popolare Cinese non disponeva dei capitali necessari per finanziare la costruzione di tutte le fabbriche previste dai contratti stipulati fra il 1978 e il 1979, ma assicurò che i progetti sarebbero ripresi trovate le risorse economiche.²⁷¹ Inoltre, Deng riconobbe apertamente l'errore commesso dalla Repubblica Popolare Cinese, ammettendo anche la mancanza di esperienza negli affari internazionali.

Dal 1982, molti dei progetti nella Repubblica Popolare Cinese che erano stati rimandati furono avviati nuovamente grazie all'onda di investimenti provenienti dal Giappone, compreso il tanto discusso distretto di Baoshan, che divenne attivo nel 1985.²⁷² Fra il 1983 e il 1984, i governi locali cinesi utilizzarono gli investimenti diretti giapponesi per introdurre nuove tecnologie nel loro territorio e di acquistare impianti produttivi.²⁷³ Secondo le stime della Japan-China Economic Association, nel periodo compreso tra il 1978 e il 1984, la Repubblica Popolare Cinese ha concluso contratti con il Giappone per un totale di 6 miliardi di dollari.²⁷⁴

Il primo pacchetto di aiuti allo sviluppo fu erogato tra il 1980 e il 1985, per un totale di 1,5 miliardi di dollari emessi sotto forma di investimenti svincolati, con un tasso di interesse del 3 per cento, da rimborsare in trent'anni con dieci anni di dilazione.²⁷⁵ Dal 1979 al 1999, il Giappone ha fornito il 56 per cento degli aiuti bilaterali alla Repubblica Popolare Cinese, i quali furono utilizzati per finanziare diversi progetti nel settore della sanità, dell'educazione e delle infrastrutture sociali.²⁷⁶ In totale il Giappone ha stanziato 13 miliardi di dollari, i quali furono erogati in quattro grandi pacchetti.²⁷⁷

A partire dal 1986, però, si verificò una nuova ondata di annullamento dei contratti, a causa delle preoccupazioni cinesi per l'inflazione e la bilancia dei pagamenti.²⁷⁸ Di

²⁷⁰ Horaguchi. "5 Japanese foreign...", p. 122.

²⁷¹ Vogel. *China and Japan...*, p. 346.

²⁷² *Ibidem*, p. 349.

²⁷³ Horaguchi. "5 Japanese foreign...", p. 122.

²⁷⁴ Vogel. *China and Japan...*, p. 349.

²⁷⁵ Hoppens. *The China Problem...*, p. 194.

²⁷⁶ Vogel. *China and Japan...*, p. 347.

²⁷⁷ Burns. "China and Japan...", p. 45.

²⁷⁸ *Ibidem*.

conseguenza, la frustrazione giapponese verso la Repubblica Popolare Cinese crebbe nuovamente e le critiche tornarono a farsi forti. Nonostante ciò, i leader giapponesi continuarono a manifestare il loro sostegno per l'inclusione della Repubblica Popolare Cinese in forum multilaterali asiatici e internazionali.²⁷⁹ Secondo Robert A. Manning, il Giappone continuava a cercare l'integrazione della Repubblica Popolare Cinese nelle relazioni internazionali per via del suo desiderio di porsi come guida dell'area. Il tentativo di inclusione della Repubblica Popolare Cinese era finalizzato a creare una serie di istituzioni multilaterali economiche, politiche e di sicurezza nell'Asia Pacifico²⁸⁰ a guida giapponese. Tuttavia, questo atteggiamento collaborativo in ambito diplomatico, non si rifletteva in quello economico. La sfiducia giapponese nei confronti dei partner commerciali cinesi aveva fatto sì che alla fine del 1989 il totale degli investimenti si attestò a soli due miliardi di dollari, rappresentando meno del sei per cento del totale degli investimenti diretti esteri (IDE) nella Repubblica Popolare Cinese e meno dell'un per cento del totale degli IDE giapponesi in uscita negli Anni Ottanta.²⁸¹ Gli investimenti diretti giapponesi impiegarono del tempo prima di arrivare nella Repubblica Popolare Cinese a causa delle restrizioni locali e delle insufficienti riforme istituzionali.²⁸² Successivamente, negli Anni Novanta, si assisterà ad un cambio di rotta. Se fino alla fine degli Anni Ottanta furono gli aiuti allo sviluppo a caratterizzare le transazioni fra i due Paesi, a partire dagli Anni Novanta gli investimenti diretti esteri cominceranno ad assumere un ruolo sempre più rilevante nelle relazioni economiche bilaterali.²⁸³

2.9 Il mondo culturale

La normalizzazione delle relazioni non riguardò solo l'ambito economico, ma anche quello culturale. Deng Xiaoping sosteneva che rafforzare i rapporti culturali avrebbe reso più solido il legame economico.²⁸⁴ Dopo la firma del Trattato di pace e di amicizia, diverse delegazioni religiose e culturali provenienti dal Giappone fecero visita alla Repubblica

²⁷⁹ *Ibidem*, p. 48.

²⁸⁰ Manning, Robert A. (1994). "Burdens of the Past. Dilemma of the Future: Sino-Japanese Relations in the Emerging International System", *The Washington Quarterly*, vol. 17 (primavera), p. 48.

²⁸¹ Burns. "China and Japan...", p. 45.

²⁸² *Ibidem*, p. 46.

²⁸³ *Ibidem*.

²⁸⁴ Vogel. *China and Japan...*, p. 350.

Popolare Cinese e centinaia di città e diverse prefetture stipularono gemellaggi per facilitare gli scambi culturali, linguistici, economici e gli investimenti.²⁸⁵ Le relazioni instaurate durante questi scambi si dimostreranno utili nei futuri scambi economici e diplomatici fra i due Paesi: i giovani partecipanti giapponesi e cinesi diventeranno in seguito leader e uomini d'affari impegnati nel mantenimento dell'amicizia tra il Giappone e la Repubblica Popolare Cinese.²⁸⁶ Un esempio fra tutti merita di essere menzionato, ovvero la visita nella Repubblica Popolare Cinese di circa 3.000 giovani giapponesi del 1984 organizzata dall'allora Segretario Generale del Partito Comunista Hu Yaobang (1915-89) e dal Primo Ministro Nakasone Yasuhiro (1918-2019).²⁸⁷ Questo tipo di eventi mirava a promuovere l'amicizia tra i giovani cinesi e giapponesi attraverso diverse attività culturali ed educative. Queste occasioni di incontro permettevano ai partecipanti di immergersi nella cultura e nella quotidianità dell'altro Paese, migliorare le competenze linguistiche e costruire legami personali.

Altri esempi di promozione culturale si possono riscontrare nel mondo della televisione. Gli Anni Ottanta, in particolare, segnano un momento cruciale nella collaborazione tra l'emittente nazionale giapponese, la NHK, e quella cinese, la CCTV. Nei capitoli successivi esamineremo come la televisione, sia come dispositivo fisico, sia come fonte di programmi educativi e di intrattenimento, abbia svolto un ruolo significativo nella promozione della cooperazione tra il Giappone e la Repubblica Popolare Cinese. Attraverso la produzione e la trasmissione di contenuti condivisi, queste emittenti hanno contribuito a migliorare la comprensione reciproca e a rafforzare i legami culturali tra i due Paesi.

Questa volontà di mantenere rapporti calorosi tra i due Paesi proseguì per un certo periodo di tempo, coinvolgendo diversi strati della società civile.²⁸⁸ La Repubblica Popolare Cinese iniziò persino a importare alcuni programmi televisivi per promuovere la simpatia verso i giapponesi. Nel 1985, infatti, circa 200 milioni di telespettatori cinesi erano incollati agli schermi per seguire il dramma giapponese *Oshin* (1983-1984).²⁸⁹ I temi trattati in questo dramma includono valori come l'importanza della famiglia, tematica promossa anche dai

²⁸⁵ *Ibidem.*

²⁸⁶ Vogel. *China and Japan...*, pp. 350-351.

²⁸⁷ Vogel. *China and Japan...*, p. 350.

²⁸⁸ Hatch. "Japan and China: Can't Buy Me Love", p. 94.

²⁸⁹ *Ibidem.*

funzionari comunisti cinesi.²⁹⁰ La storia di Oshin, con le sue lotte e sacrifici, risuonava profondamente con il pubblico cinese, dimostrando che i giapponesi condividevano molte delle stesse esperienze e valori. In qualche modo, questi sentimenti condivisi aiutavano ad umanizzare i giapponesi agli occhi dei cinesi, mostrando che, nonostante le diatribe storiche, esistevano numerosi punti di contatto e somiglianze tra i due popoli.

2.10 I motivi di tensione

Nonostante la normalizzazione delle relazioni bilaterali tra il Giappone e la Repubblica Popolare Cinese e i buoni propositi di cooperazione politica ed economica, il rapporto tra i due Paesi continuò a essere segnato da tensioni e dissapori. Vari fattori contribuirono a queste frizioni. Un motivo fu il revisionismo storico di alcuni giapponesi e la rappresentazione controversa del periodo dell'occupazione giapponese e della guerra nei libri di testo scolastici.

Nel 1982, il governo della Repubblica Popolare Cinese protestò vigorosamente contro le modifiche apportate ai libri di storia giapponesi, che tendevano a minimizzare l'aggressività e le atrocità commesse dall'Impero giapponese durante quel periodo.²⁹¹ Questi episodi di revisionismo storico riaccesero le ferite del passato, complicando ulteriormente le relazioni bilaterali e suscitando risentimento tra i cinesi. Il Ministero dell'Educazione, dominato da educatori conservatori, aveva pubblicato una serie di linee guida per i testi scolastici che enfatizzavano il patriottismo nazionale e ridimensionavano gli atti bellici dell'Impero giapponese.²⁹² Queste linee guida cercavano di presentare una visione più positiva della storia giapponese. Se da un lato questa era la posizione del governo, dall'altro la stampa giapponese dell'epoca criticò aspramente il Ministero, riportando la "questione cinese" - praticamente omessa dai testi scolastici - sulle prime pagine dei vari quotidiani.²⁹³ Oltremare, la stampa cinese, in particolare il *Renmin Ribao* (People's Daily), condannò il Giappone in una serie di editoriali che denunciavano la distorsione della storia e l'abbellimento dell'invasione.²⁹⁴

²⁹⁰ *Ibidem*.

²⁹¹ Hoppens. *The China Problem...*, p. 230.

²⁹² Kokubun et al. *Japan-China Relations...*, p. 116.

²⁹³ Vogel. *China and Japan...*, p. 351.

²⁹⁴ Kokubun et al. *Japan-China Relations...*, p. 116.

Questi editoriali accusavano il governo giapponese di cercare di riscrivere il passato e di negare le sofferenze inflitte al popolo cinese durante il periodo dell'occupazione.

Un tema che scatenò, invece, la reazione negativa del popolo giapponese fu l'avvio da parte del governo cinese di una serie di progetti per costruire dei musei nei quali ripercorrere la storia dei crimini di guerra commessi dai giapponesi nelle varie città che avevano occupato o insediato durante il conflitto, per esempio luoghi come Nanchino e Harbin.²⁹⁵ Il progetto per il museo di Pechino prevedeva la costruzione di un grande palazzo, all'interno del cui giardino sarebbero state installate delle statue in bronzo che avevano il compito di rappresentare la crudeltà dei giapponesi.²⁹⁶

La narrazione del Giappone come “mostro” era stata promossa soprattutto dalla stampa cinese, che aveva pubblicato sulle proprie testate le grottesche immagini dei prigionieri cinesi decapitati e corpi impilati o mutilati.²⁹⁷ A questa comunicazione si affiancarono le parole del Segretario Generale del Partito comunista Hu Yaobang, che aveva messo in guardia la Nazione dalla possibilità di una rinascita del militarismo giapponese, nonostante il suo ruolo giocato nella distensione.²⁹⁸

Sulla scia dell'onda antigiapponese scatenata dalla revisione dei testi scolastici, le proteste contro il governo di Tōkyō si intensificarono nel corso del 1985, in particolare durante l'estate. Le contestazioni si moltiplicarono a seguito della visita ufficiale del Primo Ministro giapponese Nakasone al Tempio Yasukuni,²⁹⁹ luogo di sepoltura di 2,4 milioni di giapponesi (che hanno dato la vita per la loro nazione),³⁰⁰ compresi 12 criminali di guerra di classe A, condannati a morte dopo il Processo di Tōkyō.³⁰¹ Continuarono poi anche durante il mese di settembre, in occasione dell'anniversario dell'occupazione della Manciuria. I manifestanti (principalmente studenti) intensificarono le loro dimostrazioni di risentimento e di opposizione al crescente militarismo giapponese, invitando il popolo cinese a boicottare l'acquisto delle

²⁹⁵ Hatch. “Japan and China: Can't Buy Me Love”, p. 94.

²⁹⁶ *Ibidem.*

²⁹⁷ Kokubun et al. *Japan-China Relations...*, p. 116.

²⁹⁸ Vogel. *China and Japan...*, p. 351.

²⁹⁹ Vogel, Ezra F., Yuan, Ming e Tanaka, Akihiko (2002). *The golden age of the U.S.-China-Japan triangle, 1972-1989*. Cambridge (Stati Uniti) e Londra: Harvard University Asia Center, p. 67.

³⁰⁰ Vogel. *China and Japan...*, p. 352.

³⁰¹ Hatch. “Japan and China: Can't Buy Me Love”, p. 94.

merci provenienti dall'arcipelago e criticando gli ufficiali non solo per aver "corteggiato" gli uomini d'affari giapponesi, ma anche per non aver fatto abbastanza per la restituzione delle Isole Senkaku/Diaoyu.³⁰²

Un'ulteriore ondata di proteste anti-giapponesi scoppiò nel 1987, a causa di un dormitorio della città di Kyōto.³⁰³ Questo dormitorio, costruito prima della Seconda guerra mondiale e acquistato nel 1950 da Taiwan, era stato destinato all'alloggio degli studenti taiwanesi dell'Università di Kyōto; dopo la normalizzazione delle relazioni fra Repubblica Popolare Cinese e Giappone si pose la questione se l'edificio appartenesse a questi o alla Repubblica di Cina.³⁰⁴ Nel 1977, la corte del Distretto di Kyōto stabilì che la proprietà fosse passata alla Repubblica Popolare Cinese nel 1978, dopo l'interruzione dei rapporti con il governo di Taipei; tuttavia, nel 1982, una corte di livello superiore di Ōsaka ribaltò la sentenza, sostenendo che Taiwan fosse la legittima proprietaria dell'edificio.³⁰⁵ Alla fine, nel 1987, la Corte superiore di Ōsaka emise il verdetto finale, favorevole alla Repubblica di Cina.³⁰⁶ Fu a seguito della sentenza che i cinesi scesero nuovamente in piazza.

Gli Anni Ottanta si chiudono in modo drammatico. Il 4 giugno 1989 si consumò la tragedia di Piazza Tian'anmen, dove migliaia di manifestanti persero la vita per mano dell'esercito cinese.³⁰⁷ Il governo di Tōkyō, nonostante fosse rimasto inorridito dalla disgrazia, fu restio a imporre sanzioni alla Repubblica Popolare Cinese,³⁰⁸ in quanto i leader giapponesi erano consapevoli che non potevano permettersi una rigida condanna morale degli atti del governo cinese senza apparire ipocriti, considerate le azioni dell'Impero giapponese durante la guerra.³⁰⁹ Alla fine il Giappone cedette alle intense pressioni degli Stati Uniti e impose delle restrizioni.³¹⁰ Tuttavia, gli ufficiali giapponesi erano convinti che isolare la Cina avrebbe causato grandi disagi a molti cinesi e avrebbe peggiorato ulteriormente le già tese relazioni con

³⁰² Vogel. *China and Japan...*, pp. 352-353.

³⁰³ Kokubun et al. *Japan-China Relations...*, p. 126.

³⁰⁴ Vogel. *China and Japan...*, p. 353.

³⁰⁵ *Ibidem.*

³⁰⁶ *Ibidem.*

³⁰⁷ Vogel, Yuan e Tanaka. *The golden age...*, p. 184.

³⁰⁸ Burns. "China and Japan...", p. 49.

³⁰⁹ Vogel. *China and Japan...*, p. 355.

³¹⁰ Burns. "China and Japan...", p. 49.

la Repubblica Popolare Cinese.³¹¹ Nel 1990, durante il G7 economico, il Primo Ministro giapponese Kaifu Toshiki annunciò che il Giappone avrebbe ripreso i prestiti verso la Repubblica Popolare Cinese, che erano stati momentaneamente interrotti dopo gli eventi di Tian'anmen.³¹² L'anno successivo, il Giappone stanziò la terza partita di aiuti allo sviluppo per la Repubblica Popolare Cinese.³¹³ Nessun'altra nazione aveva rimosso delle sanzioni così rapidamente come il Giappone aveva fatto con la Cina.³¹⁴

Così si conclusero gli Anni Ottanta, aprendo la strada verso l'ultimo decennio del XX secolo, un periodo in cui le dinamiche fra i due Paesi avrebbero subito cambiamenti radicali. Con l'avvicinarsi del nuovo millennio, le relazioni tra la Repubblica Popolare Cinese e il Giappone sarebbero state segnate da profondi mutamenti, mentre la distensione avrebbe assunto un significato nuovo. Con l'avvicinarsi al nuovo millennio, la Repubblica Popolare Cinese e il Giappone si trovarono quindi a navigare un nuovo panorama geopolitico, dove la cooperazione e la competizione coesistevano, segnando l'inizio di una nuova fase nelle loro relazioni bilaterali.

³¹¹ Vogel, Yuan e Tanaka. *The golden age...*, p. 184.

³¹² *Ibidem.*

³¹³ Vogel. *China and Japan...*, p. 355.

³¹⁴ *Ibidem.*

Capitolo Terzo. L'idea comunicativa e tecnologica di Deng Xiaoping

Un protagonista degli Anni Ottanta è stato il Premier cinese Deng Xiaoping, la cui leadership è stata fondamentale per la modernizzazione della Repubblica Popolare Cinese e per lo sviluppo delle relazioni diplomatiche con il Giappone. Deng ha contribuito molto all'apertura economica della Repubblica Popolare Cinese e alla modernizzazione della televisione cinese, cercando attivamente opportunità di cooperazione con il Giappone. Quest'ultimo, desideroso di consolidare il suo ruolo di leader nel panorama asiatico, ha alacramente contribuito e aiutato la Cina per lo sviluppo tecnologico.

Deng Xiaoping è stato descritto in vari modi dai suoi compagni di partito, dai suoi avversari, dagli storici e dai giornalisti. Calzante, secondo l'autrice, è l'espressione coniata dallo stesso Mao Zedong per descrivere la personalità del compagno di partito: *miánlǐ cángzhēn*, che si traduce come "ago in un batuffolo di cotone".³¹⁵ All'apparenza Deng sembrava un uomo gentile, mite e tenero, ma in realtà era molto rigido e severo.³¹⁶ L'apparente mitezza nascondeva una determinazione d'acciaio e una grande forza interiore.

La risolutezza e la perseveranza hanno permesso a Deng di portare avanti la rivoluzionaria politica della "porta aperta" alla modernizzazione e alla riconciliazione con il Giappone. Questo riavvicinamento al Giappone era guidato dal desiderio di acquisire le più avanzate conoscenze tecnologiche disponibili nell'area del Pacifico. Deng si adoperò, da una parte, per favorire gli investimenti diretti giapponesi nell'economia cinese e, dall'altra, per promuovere la collaborazione fra i due Paesi per un reciproco vantaggio.

Aveva osservato attentamente come il Giappone fosse riuscito a svincolarsi dall'immagine negativa che portava con sé dopo la Seconda guerra mondiale. Negli Anni Cinquanta, la rapida ripresa economica aveva permesso infatti al Giappone di cavalcare l'onda secondo la quale il Paese avrebbe potuto essere ponte fra diverse culture, in particolare tra

³¹⁵ Vogel, Ezra F. (2011). *Deng Xiaoping and the transformation of China*. Cambridge (Massachusetts) e Londra: The Belknap Press of Harvard University Press, p. 8.

³¹⁶ *Ibidem*.

quelle “occidentali” e quelle “orientali”.³¹⁷ Nel tentativo di migliorare la propria immagine e fiducioso nelle proprie capacità, il Giappone aveva iniziato a presentarsi mediaticamente, alla stampa e ai leader internazionali come un prodotto di successo, nato dalla fusione tra la tradizione asiatica e quella occidentale.³¹⁸

Deng Xiaoping voleva un percorso simile anche per la Repubblica Popolare Cinese: per realizzare tale progetto era necessario un piano completo, che non puntasse solo sulle variabili economiche e tecnologiche, ma anche su quelle culturali e sulla comunicazione. Il “piccolo timoniere” aveva compreso, grazie al lungo lavoro di propaganda comunista, quanto fosse efficace puntare sulla cultura e sulla comunicazione.

Durante i suoi soggiorni in Francia, a Mosca e durante la Seconda guerra mondiale, Deng si era personalmente impegnato nella promozione delle idee comuniste. Durante la guerra contro i giapponesi, aveva infatti operato con gruppi musicali e teatrali, con l’obiettivo di sostenere la morale delle truppe e diffondere i principi comunisti tra la popolazione.³¹⁹ Per esempio, durante la Lunga marcia (1934-35), si era occupato della scrittura e dell’*editing* di decine di articoli per il giornale *Hóng Xīng* (Stella Rossa), per cui ricopriva il ruolo di caporedattore, contribuendo così alla diffusione dell’ideologia comunista e maoista tra i membri del partito e la popolazione.³²⁰

Quando si ritrovò a progettare e a dirigere la rinascita della Repubblica Popolare Cinese, Deng si ricordò della potenza dei *media* e assegnò loro un ruolo di primaria importanza nel suo piano di modernizzazione del Paese. L’utilizzo dei mezzi di comunicazione, in particolare della televisione, era parte integrante del suo progetto di apertura e di riforma. Deng, infatti, considerava la tecnologia e la televisione degli strumenti chiave per il suo Paese. Attribuendo alla propaganda e alla comunicazione di massa un ruolo di spicco, egli mirava a utilizzare la televisione non solo per informare e istruire gli spettatori (nazionali e internazionali), ma anche

³¹⁷ Bukh, Alexander (2014). “Revisiting Japan's Cultural Diplomacy: A Critique of the Agent-Level Approach to Japan's Soft Power”, *Asian Perspective*, vol. 38, no. 3 (luglio-settembre), pp. 474-475.

³¹⁸ *Ibidem*, pp. 475, 478-479.

³¹⁹ Vogel. *Deng Xiaoping...*, pp. 30-31.

³²⁰ Pantsov, Alexander V. e Levine, Steven I. (2015). *Deng Xiaoping. A Revolutionary Life*. Oxford e New York: Oxford University Press, pp. 93-96.

per influenzare le loro opinioni pubbliche, promuovendo la Repubblica Popolare Cinese come un Paese aperto, attirando così capitali provenienti dall'estero.

3.1 Tecnologia (cinese)

Il ruolo attribuito da Deng Xiaoping alla tecnologia può essere spiegato anche sulla base delle sue esperienze personali: durante il periodo trascorso in Francia, prima come studente-lavoratore e successivamente come lavoratore-attivista era venuto in contatto con quello che si intendeva per Nazione moderna. Ebbe la possibilità di sperimentare direttamente le potenzialità dello sviluppo europeo, lavorando in diverse fabbriche locali e frequentando la scuola privata di Bayeux, in Normandia,³²¹ dove studiò, anche se per breve tempo, le scienze e le tecnologie moderne.³²² Nonostante l'esperienza francese abbia lasciato Deng amareggiato e deluso dalle inconsistenti promesse del capitalismo,³²³ gli aveva dato la possibilità di esperire in prima persona le possibilità offerte dal progresso tecnologico. Secondo Deng, la comunione fra tecnologia e ideologia comunista avrebbe potuto dare speranza alla popolazione cinese e migliorare la situazione politica e sociale della Repubblica Popolare Cinese.

In seguito alla Rivoluzione culturale, Deng trascorse un periodo di forzato esilio a Nanchang, nella provincia dello Jiangxi, dove trascorse cinque anni (1969-1974). Questo esilio confermò il suo giudizio sullo stato della società cinese: la popolazione non poteva più continuare a vivere in quella povertà, nella fame e nel sottosviluppo. Anche la lontananza dal frenetico clima politico di Pechino di questi anni diede a Deng l'opportunità di elaborare un piano per la modernizzazione del suo Paese. Giorno dopo giorno ne progettò il rilancio, riflettendo con particolare attenzione su quali ambiti della scienza e della tecnologia avrebbe dovuto investire.

All'epoca del suo esilio (gli Anni Sessanta), le televisioni erano un lusso che molti non potevano permettersi, specialmente i funzionari epurati e costretti al lavoro fisico come lui. Secondo le ricerche di James Lull, un televisore poteva arrivare a costare fino ad un anno di salario di un lavoratore qualsiasi, e solitamente solo coloro che avevano gli "agganci giusti" (i

³²¹ *Ibidem*, p. 25.

³²² Vogel. *Deng Xiaoping...*, p. 18.

³²³ Pantsov e Levine. *Deng Xiaoping...*, p. 30.

membri del Partito e i loro amici) riuscivano ad ottenerne uno.³²⁴ Il lavoro come riparatore di trattori³²⁵ e la sua condizione di politico epurato, non permettevano a Deng di acquistare un apparecchio televisivo e l'unico modo che aveva per rimanere aggiornato sulla situazione nazionale e internazionale erano le notizie riportate dai giornali e dalla radio, con la quale fortunatamente si poteva sintonizzare sia sulle frequenze cinesi che su quelle straniere.³²⁶

Non solo le notizie esterne erano messe in difficoltà dalla mancanza di una libera diffusione proveniente dal mondo "occidentale", ma anche il mondo della scienza era stato messo a dura prova dalla Rivoluzione culturale. Gli scienziati, infatti, si erano trovati ad affrontare un lungo periodo di incertezze, iniziato con il Grande balzo in avanti.³²⁷ Nel corso della Rivoluzione culturale molti scienziati furono epurati o costretti ad interrompere i propri studi e le ricerche, furono sottoposti a rieducazione attraverso il lavoro fisico. Solo alcuni di loro, i cui contributi erano considerati di grande valore e utilità per il Paese, ebbero la fortuna di poter continuare le loro attività grazie al sostegno del Partito,³²⁸ per esempio nell'ambito del sistema radiofonico e della trasmissione delle immagini, ritenuti di fondamentale importanza per la gestione del flusso delle informazioni. Essendo infatti la Repubblica Popolare Cinese un Paese estremamente vasto era molto difficile per la radio e per i mezzi televisivi raggiungere le zone più lontane. Quindi il Partito protesse attivamente la ricerca nell'ambito radiofonico, consentendo così un notevole sviluppo del settore durante gli Anni Sessanta e Settanta.³²⁹ Al contrario, i progressi nel settore televisivo, per quanto riguarda lo sviluppo dell'*hardware*, furono lenti, soprattutto a causa delle tensioni con l'Unione Sovietica che impedirono alla Repubblica Popolare Cinese di importare le componenti e l'*expertise* necessarie.³³⁰

³²⁴ Lull, James (1991). *China Turned on. Television, reform, and resistance*. Oxon e New York: Routledge, p. 25.

³²⁵ Dillo, Michael (2015). *Deng Xiaoping. The Man who Made Modern China*. Londra e New York I.B. Tauris & Co., p. 252.

³²⁶ Vogel. *Deng Xiaoping...*, p. 51, 55.

³²⁷ Pieranni, Simone (2023). *Tecnocina. Storia della tecnologia cinese dal 1949 ad oggi*. Torino: add editore, p. 51.

³²⁸ Lee, Rensselaer W. III (1973). "The Politics of Technology in Communist China", *Comparative Politics*, vol. 5, no. 2 (gennaio), p. 241.

³²⁹ Pieranni. *Tecnocina...*, p. 51.

³³⁰ Lull. *China Turned on...*, p. 26.

Un importante contributo allo sviluppo delle telecomunicazioni e della televisione cinese provenne, però, dalle ricerche di Cheng Fangyun, noto scienziato cinese, il quale aveva trascorso alcuni anni in Inghilterra, dove aveva lavorato al miglioramento della qualità delle immagini dei primi televisori e radar.³³¹ Negli Anni Settanta Cheng era stato impegnato nelle ricerche sui satelliti, le quali lo avevano portato al concepimento di un sistema di posizionamento satellitare, poi impiegato anche nelle telecomunicazioni.³³² Grazie all'ausilio dei satelliti, infatti, tre quarti della popolazione cinese aveva accesso al primo canale della CCTV, il quale era visibile anche nelle aree meno sviluppate del Paese.³³³

È da sottolineare tuttavia che la Rivoluzione culturale aveva stimolato un vero e proprio cambiamento nel mondo dei *media*, con la costruzione di un vasto programma di proiezioni cinematografiche e trasmissioni radiofoniche, che coinvolse circa 100.000 unità di proiezione e quasi 100 milioni di altoparlanti utilizzati.³³⁴ Questa rete di cinema e teatri sarebbe stata fondamentale nel 1978 per la diffusione delle immagini della visita di Deng Xiaoping in Giappone.

All'inizio degli Anni Settanta, le televisioni sono ancora un bene raro, generalmente riservato ai funzionari del Partito, ma lentamente queste apparecchiature avevano iniziato a diffondersi anche nelle case delle persone comuni.³³⁵ Per esempio, coloro che possedevano un televisore ebbero la possibilità di assistere al primo incontro ufficiale fra i dignitari giapponesi e i leader cinesi, avvenuto nel 1972. La prima collaborazione fra le emittenti televisive della Repubblica Popolare Cinese e del Giappone (CCTV e NHK) si attesta proprio in questa occasione: esse cooperarono per creare le infrastrutture necessarie per un collegamento satellitare che potesse trasmettere le immagini in entrambi i Paesi.³³⁶

La normalizzazione delle relazioni sino-giapponesi coincise con il ritorno di Deng come funzionario del Partito e del governo. Il suo progetto di una Cina aperta al mondo esterno e partecipe alle questioni internazionali era condiviso anche da Zhou Enlai (1898-1976),

³³¹ Pieranni. *Tecnocina...*, p. 80.

³³² *Ibidem*.

³³³ Lull. *China Turned on...*, p. 28.

³³⁴ Pieranni. *Tecnocina...*, p. 51.

³³⁵ *Ibidem*, p. 52.

³³⁶ DeBoer Stephanie (2014). *Coproducing Asia: locating Japanese-Chinese regional film and media*. Minneapolis (Minnesota, Stati Uniti) e Londra: University of Minnesota Press, pp. 86-87.

responsabile degli affari esteri fino al 1976, e compagno di Deng sin dai tempi della Francia. I due, infatti, avevano lavorato fianco a fianco per affrontare le questioni di politica estera,³³⁷ in particolare per la stipulazione di un accordo di pace con il Giappone.

Durante gli appuntamenti internazionali, Deng dimostrò un particolare interesse per il modo in cui i leader giapponesi avevano guidato lo sviluppo dell'economia nazionale e la modernizzazione della scienza e della tecnologia locale,³³⁸ telecomunicazioni incluse.

Poco prima di diventare Premier, alla cerimonia inaugurale del Convegno sulla scienza del marzo del 1978, il “capo architetto” affermò che erano finalmente finiti i giorni in cui si poteva sabotare arbitrariamente la causa scientifica e perseguire gli intellettuali.³³⁹ Egli affermò che l'intera nazione era ormai unita nella marcia verso la modernizzazione della scienza e della tecnologia.³⁴⁰ Deng considerava la modernizzazione non come un abbandono dei principi socialisti, ma come un mezzo per realizzare proprio questi ideali, permettendo di migliorare la vita materiale e culturale della Repubblica Popolare Cinese.³⁴¹ Attraverso la modernizzazione economica e tecnologica, la Cina avrebbe potuto garantire un maggior benessere e un più alto livello di sviluppo per tutti i suoi cittadini, contribuendo così al raggiungimento degli obiettivi socialisti di uguaglianza e prosperità per tutti. Inoltre, solo attraverso l'investimento nella ricerca scientifica, nello sviluppo tecnologico e nell'innovazione, la Repubblica Popolare Cinese avrebbe potuto competere efficacemente sul palcoscenico mondiale e garantire un buon futuro per il suo popolo.

Questo nuovo clima di apertura fu favorito anche dalla rapida diffusione della televisione, avvenuta alla fine degli Anni Settanta.³⁴² I cittadini cinesi delle zone economicamente più avanzate (le aree costiere e dove si stava sperimentando il mercato libero) iniziarono ad essere bombardati mediaticamente dalla miriade di possibilità che si presentavano loro appoggiando la modernizzazione del Paese.³⁴³ I progressi nella tecnica e nella tecnologia fatti dalla Repubblica Popolare Cinese e il clima ricco di speranze, però, non erano sufficienti

³³⁷ Vogel. *Deng Xiaoping...*, pp. 73-74.

³³⁸ *Ibidem*, p. 86.

³³⁹ Pieranni. *Tecnocina...*, p. 59.

³⁴⁰ *Ibidem*.

³⁴¹ *Ibidem*, p. 60.

³⁴² *Ibidem*, p. 70.

³⁴³ *Ibidem*.

per permettere al Paese di affrontare questa sfida completamente da solo. A Deng, infatti, era chiaro che la modernizzazione non avrebbe potuto avvenire se non attraverso l'adozione dei mezzi e del *know-how* dei cosiddetti Paesi occidentali,³⁴⁴ o occidentalizzati, come il Giappone. Deng riconosceva che queste nazioni avevano raggiunto avanzati livelli di sviluppo proprio grazie alla loro capacità innovativa, alla ricerca scientifica e tecnologica, e all'efficacia dei loro sistemi economici. Deng e gli altri leader cinesi erano, però, particolarmente interessati al Giappone perché questi avrebbe potuto offrire loro non solo il *know-how* necessario, ma anche le strategie di successo per la gestione dell'intero processo di modernizzazione.

Il “capo architetto” Deng aveva ben chiaro che per ottenere capitali e *know-how* doveva agire personalmente, dimostrando un impegno concreto nei confronti del proprio Paese e per la collaborazione con le Nazioni vicine. Mettendo da parte gli antichi rancori, si recò personalmente in Giappone per cercare alleanze e amicizie.

3.3 La televisione del domani

Quando Deng si recò in Giappone, nel 1978, per una visita di Stato, le telecamere ripresero ogni suo incontro, tranne quello con l'Imperatore, e ogni sua visita ai siti industriali o culturali. L'obiettivo delle riprese era mostrare ai cittadini cinesi che il Giappone non era più il Paese degli oppressori che avevano violato e derubato la popolazione locale.³⁴⁵ Al contrario, il popolo cinese doveva imparare ad accogliere i giapponesi come ospiti, datori di lavoro e insegnanti.³⁴⁶ Anche Deng, come centinaia di migliaia di cinesi, aveva combattuto contro l'occupazione giapponese durante la Seconda guerra mondiale. Tuttavia, da politico pragmatico, sapeva che era essenziale guardare sempre al futuro e al bene del Paese, e ciò di cui la Repubblica Popolare Cinese aveva bisogno in quel momento era investire sull'economia e sulle comunicazioni.³⁴⁷

³⁴⁴ *Ibidem*, p. 65.

³⁴⁵ Vogel. *Deng Xiaoping...*, p. 294.

³⁴⁶ *Ibidem*.

³⁴⁷ Dillo, *Deng Xiaoping...*, p. 284.

A differenza della Repubblica Popolare Cinese, alla fine degli Anni Settanta, praticamente in ogni casa giapponese c'era almeno un televisore,³⁴⁸ attraverso il quale la popolazione rimaneva aggiornata sulle notizie nazionali e internazionali, o si distraeva guardando film, drama o programmi di intrattenimento. La copertura mediatica della visita di Deng, offerta dalla NHK, fu eccezionale. Grazie agli apparecchi televisivi, gli spettatori giapponesi ebbero l'opportunità di assistere "personalmente" al forte spirito di conciliazione con cui Deng era giunto in Giappone, regalando la speranza che i due popoli potessero finalmente convivere pacificamente.³⁴⁹ Dopo la visita del Premier Deng in Giappone, venne condotto un sondaggio, il quale mise in luce che circa il 78 per cento della popolazione possedeva un'opinione perlopiù positiva sul popolo cinese e sui suoi leader.³⁵⁰

Dall'altra parte del Mar del Giappone, nella Repubblica Popolare Cinese, invece, le televisioni erano ancora rare: si stima infatti che vi fosse meno di un ricevitore ogni cento persone, e che solo 10 milioni di cittadini avessero accesso al *medium* televisivo.³⁵¹ Tuttavia, questo non si rivelò un problema per la pubblicizzazione del viaggio del Premier cinese in Giappone. Questa visita di Stato era di fondamentale importanza per il progetto di modernizzazione della Cina e per convincere il pubblico ad accettare la politica della "porta aperta", per cui molti spezzoni dei filmati degli incontri del leader cinese con le personalità locali e delle tecnologie giapponesi furono condivisi con la popolazione attraverso proiezioni *ad hoc* nei cinema e nei teatri locali.³⁵² Fu proiettata, infatti, una selezione di immagini che presentavano scene del vicino Giappone, di Deng sorridente e accogliente nei confronti dei politici e degli industriali locali. I filmati suscitarono grande interesse tra gli spettatori cinesi, curiosi di scoprire le più recenti tecnologie giapponesi in azione.

Durante il suo viaggio, Deng Xiaoping visitò diversi siti culturali, ma soprattutto molte fabbriche, dove poté osservare direttamente l'attività produttiva e incontrare i lavoratori. Una delle visite più importanti fu quella nel sito produttivo della Matsushita Electric (l'attuale

³⁴⁸ Vogel. *Deng Xiaoping...*, p. 299.

³⁴⁹ *Ibidem*, p. 298, 306.

³⁵⁰ Vogel, Ezra F. (2019). *China and Japan: facing history*. Cambridge (Massachusetts) e Londra: The Belknap Press of Harvard University Press, p. 342.

³⁵¹ Zhu, Ying e Berry, Chris (2009). *TV China*. Bloomington e Indianapolis: Indiana University Press, p. 3.

³⁵² Vogel. *Deng Xiaoping...*, p. 299.

Panasonic) di Ōsaka. Qui incontrò Matsushita Konosuke, il fondatore della compagnia. Quando i due si incontrarono, Deng si rivolse a Matsushita con l'appellativo usato dai *media* giapponesi, ovvero "il Dio del management" e gli chiese aiuto per modernizzare la Repubblica Popolare Cinese.³⁵³ Lusingato dall'interesse dimostrato da parte del Premier cinese, e mosso dalla richiesta di aiuto nella modernizzazione, l'imprenditore giapponese promise che avrebbe trovato un modo per produrre in Cina apparecchi televisivi ed altri elettrodomestici a basso costo.³⁵⁴ Durante il loro incontro, Matsushita disse a Deng: "Il XXI secolo sarà un'era di prosperità in Asia. Dobbiamo lavorare insieme".³⁵⁵

Questa cooperazione avrebbe permesso anche alla parte di popolazione meno abbiente di godere dei lussi e delle comodità delle tecnologie più evolute. Tuttavia, l'impegno di Matsushita non avrebbe previsto la condivisione con i produttori cinesi delle ultime, più avanzate tecnologie della Panasonic. Il fondatore dell'azienda giapponese spiegò infatti a Deng che le compagnie private dovevano investire ingenti capitali nella ricerca e nello sviluppo, e che la loro sopravvivenza dipendeva dalla rendita generata dai nuovi prodotti, che permettevano di competere sul mercato.³⁵⁶

L'incontro fra Matsushita e Deng aveva messo in luce una forte sintonia fra i due. Matsushita si impegnò veramente ad aprire delle fabbriche di beni di consumo elettronici in Cina, condividendo con i produttori cinesi il *know-how* e l'organizzazione aziendale giapponese.³⁵⁷ Questa collaborazione portò all'apertura di diverse fabbriche in varie regioni della Repubblica Popolare Cinese, con l'obiettivo di creare nuovi posti di lavoro e fornire nuove opportunità economiche alla popolazione locale.

Nel 1987, la Matsushita Electric creò una *joint venture* per produrre tubi catodici per televisori a colori, e invitò in Giappone 250 dipendenti cinesi per un programma di formazione tecnica della durata di sei mesi, in alcuni casi anche di 12 mesi.³⁵⁸ Inoltre, furono offerti

³⁵³ "Japan, China firms deepening relations", *The Japan News by the Yomiuri Shimbun*, 29 settembre 2022. Ultimo accesso: 10 maggio 2024.

³⁵⁴ Vogel. *China and Japan...*, p. 341.

³⁵⁵ "Japan, China firms deepening relations".

³⁵⁶ Vogel. *China and Japan...*, p. 341.

³⁵⁷ "Gentlemen's Agreement Between Deng Xiaoping and Konosuke Matsushita", *The Global Times*, 21 luglio 2021. Ultimo accesso: 8 maggio 2024.

³⁵⁸ "Japan, China firms deepening relations".

significativi incentivi al personale delle fabbriche nella Repubblica Popolare Cinese, che permise loro di acquistare gli apparecchi prodotti a prezzi ridotti.³⁵⁹ Questo non solo favorì lo sviluppo economico della Repubblica Popolare Cinese, ma rafforzò anche i legami tra i due Paesi.

Negli anni Ottanta, una parte delle famiglie cinesi era ormai diventata inseparabili dalla televisione.³⁶⁰ Non importava se il nucleo familiare era composto da persone non istruite o da intellettuali, giovani o anziani: tutti amavano la TV.³⁶¹ La televisione era diventata un punto di riferimento centrale nella vita quotidiana di queste famiglie, contribuendo a plasmare le loro opinioni, gusti e stili di vita. Secondo i report della fine del 1987, ogni anno venivano utilizzati più di un milione di apparecchi televisivi, e circa la metà erano a colori.³⁶²

Le riforme economiche avviate nel 1979 avevano favorito l'espansione dell'industria dei *media* nella Repubblica Popolare Cinese, e la televisione aveva assunto una funzione primaria nell'informare, nell'intrattenere e nell'arricchire culturalmente il pubblico cinese.³⁶³ Durante il periodo delle riforme di Deng, i *mass media* divennero strumenti cruciali per la modernizzazione, contribuendo non solo alla sua dimensione ideologica ed economica,³⁶⁴ ma anche alla diffusione di nuove idee, valori e modelli di sviluppo, sostenendo il cambiamento sociale e culturale nella Repubblica Popolare Cinese. Fino agli Anni Settanta, la funzione primaria della televisione in Cina era stata quella di contribuire alla creazione di una "civiltà spirituale", producendo intrattenimento "garbato" e "di gusto", al fine di rafforzare l'ideologia e la moralità dello Stato.³⁶⁵ Tuttavia, a partire dalla fine degli Anni Settanta, si iniziò a percepire i *mass media* come più diversificati, intriganti e aperti.³⁶⁶

Prima degli Anni Settanta e Ottanta, le produzioni televisive nazionali erano rare. Quando le televisioni giapponesi iniziarono ad essere importate e prodotte a livello nazionale,

³⁵⁹ Vogel. *China and Japan...*, p. 341.

³⁶⁰ Wen, Huike (2014). *Television and the Modernization Ideal in 1980s China. Dazzling the Eyes*. Lanham (Maryland, Stati Uniti) e Plymouth (Regno Unito): Lexington Books, p. 1.

³⁶¹ Lull. *China Turned on...*, p. 20.

³⁶² *Ibidem*, pp. 25-26.

³⁶³ Zhu e Berry. *TV China*, p. 10.

³⁶⁴ Lull. *China Turned on...*, p. 6.

³⁶⁵ *Ibidem*, pp. 20-21.

³⁶⁶ *Ibidem*, p. 21.

i programmi televisivi e i drammi giapponesi colmarono il vuoto lasciato dalle reti locali, ottenendo un grande successo di pubblico.³⁶⁷ I cittadini cinesi non solo preferivano i televisori giapponesi perché di qualità superiore, ma anche le produzioni trasmesse dal Giappone.³⁶⁸ L'importazione e lo scambio culturale permisero un ulteriore rafforzamento dei legami con il Giappone, ampliando la cooperazione ad altri settori oltre al commercio, agli investimenti e alla tecnologia.

Negli anni Ottanta, la CCTV incominciò a mettere grande enfasi nella produzione dei suoi servizi televisivi speciali e di documentari, con l'obiettivo di suscitare l'interesse degli spettatori verso la storia, la cultura e la società.³⁶⁹ Questi programmi non solo permisero alla rete di aumentare il proprio valore culturale e commerciale, ma anche di incrementarne la popolarità e l'influenza sociale. Ciò ha consolidato il ruolo della televisione come fonte autorevole di informazioni e intrattenimento per milioni di telespettatori cinesi e non solo.³⁷⁰ Liu Yun sottolinea come i documentari fossero caratterizzati da un "contenuto ben strutturato e un chiaro obiettivo educativo e politico".³⁷¹

In questo clima di modernizzazione e scambio di tecnica e tecnologia, si svilupparono vere e proprie co-produzioni tra la CCTV e la NHK. Il Trattato di pace ed amicizia del 1978 non solo aveva incoraggiato l'importazione dei mezzi e della tecnologia giapponese, ma aveva anche permesso la creazione di un palcoscenico internazionale dove le co-produzioni televisive e cinematografiche erano degli esempi di amicizia e collaborazione fra i due Paesi.³⁷² Tutto doveva fungere da "ponte" fra il passato e il futuro,³⁷³ rappresentando simbolicamente la trasformazione e il superamento delle divisioni del passato.

Tre documentari prodotti dalla CCTV con la collaborazione della NHK che hanno segnato un momento cruciale nella storia della televisione cinese e nelle relazioni bilaterali sono: *The Silk Road* (1980), *Talking about the Changjiang River* (1983) e *Looking at The Great*

³⁶⁷ Vogel. *China and Japan...*, p. 350.

³⁶⁸ Lull. *China Turned on...*, p. 26.

³⁶⁹ Zhu e Berry. *TV China*, p. 40.

³⁷⁰ *Ibidem*.

³⁷¹ Wen. *Television and the Modernization...*, p. 69.

³⁷² DeBoer. *Coproducing Asia...*, p. 86.

³⁷³ *Ibidem*.

Wall (1991).³⁷⁴ Il primo documentario, *The Silk Road*, è particolarmente significativo non solo perché rappresenta un primato nella collaborazione tra le emittenti televisive, ma anche perché il suo successo in Giappone convinse che i giapponesi (e non solo) desideravano vedere e conoscere la Cina.³⁷⁵ Questo documentario presentava la Cina come una nazione ben preparata a modernizzazione,³⁷⁶ proponendo, quindi, un'immagine generalmente positiva della Repubblica Popolare Cinese.

Le collaborazioni fra CCTV e NHK si estesero anche al genere del dramma con *A Son of the Good Earth* (1995), dimostrando la versatilità e la profondità della partnership tra le due emittenti. *A Son of the Good Earth* sarebbe diventato il modello per un equo scambio a livello internazionale, poiché la produzione ha coinvolto una vera e propria mobilitazione della troupe cinese all'estero, in Giappone, con alcune scene girate in loco, ed un'equa divisione dei costi fra le due emittenti.³⁷⁷

Nel prossimo capitolo si parlerà estensivamente di *The Silk Road* e *A Son of the Good Earth*, due co-produzioni che rappresentano i migliori esempi di come la collaborazione tra la Cina e il Giappone fosse motivata da obiettivi diversi. Da un lato c'era la Repubblica Popolare Cinese, desiderosa di utilizzare il paesaggio, la modernizzazione e il glorioso passato per promuoversi e attirare l'attenzione sulle sue politiche di apertura. Dall'altro c'era il Giappone, che cercava di presentarsi come un amico pronto ad offrire aiuto economico e tecnico e di superare il passato.

³⁷⁴ Wen. *Television and the Modernization...*, p. 70.

³⁷⁵ *Ibidem*.

³⁷⁶ *Ibidem*, p. 82.

³⁷⁷ DeBoer. *Coproducing Asia...*, p. 98.

Capitolo Quarto. Le coproduzioni tra la Repubblica Popolare Cinese e il Giappone

Sulla pagina giapponese del sito web della NHK è possibile trovare un articolo dedicato a *The Silk Road* (1980), che riassume brevemente i passaggi che hanno portato alla realizzazione di questa docu-serie (l'autrice si riferisce a quanto scritto nel paragrafo successivo).

Ancora una volta, il nome di Deng Xiaoping emerge accanto alle parole “modernizzazione” e “apertura”, che sottolineano ancora una volta la figura chiave di questo statista, il quale ha ridefinito il ruolo della diplomazia culturale cinese³⁷⁸ e riannodato le relazioni sino-giapponesi, riservando un posto importante alle televisioni dei rispettivi Paesi.

Nel 1974, la NHK aveva richiesto i permessi per girare il documentario *The Silk Road*, ma a causa della Rivoluzione culturale, non aveva ottenuto l'autorizzazione.³⁷⁹ La Rivoluzione culturale aveva reso impossibile per molte organizzazioni straniere ottenere permessi per lavorare nel paese. Fu solo nel 1978, con l'inizio delle riforme e con l'apertura verso l'esterno, sotto la leadership di Deng Xiaoping, che la NHK riuscì finalmente a ottenere l'autorizzazione necessaria per iniziare le riprese del documentario.³⁸⁰ Prima di questo, le emittenti giapponesi avevano presentato circa venti richieste di permesso al governo cinese, mentre le stazioni televisive estere ne avevano inoltrate circa settanta: tutte queste richieste rimasero senza risposta.³⁸¹ Finalmente, nel maggio 1979, la CCTV e la NHK raggiunsero un accordo per una serie di co-produzioni, la prima delle quali sarebbe stata *The Silk Road*.³⁸² Sulla pagina web della NHK, l'entusiasmo per questo progetto è espresso nei seguenti termini:

³⁷⁸ Castellini Curiel, Gaetano (2021). *Soft power e l'arte della diplomazia culturale*. Firenze: Editoriale Le Lettere, p. 28.

³⁷⁹ “1980 (昭和55) 年度テレビが発掘したシルクロード文明 1980 (Shōwa 55) nendo terebi ga hakkutsushita Shiruku Rōdo bunmei” (letteralmente “Nel 1980 la civiltà della Via della Seta scoperta dalla televisione”), *NHKアーカイブス NHK Ākaibuzu NHK* (letteralmente “Archivio NHK”). Ultimo accesso: 12 maggio 2025.

³⁸⁰ *Ibidem*.

³⁸¹ *Ibidem*.

³⁸² *Ibidem*.

Il 28 agosto, per la prima volta, le telecamere della NHK furono puntate sull'Esercito di Terracotta. È stato il momento in cui il sogno è finalmente diventato realtà.³⁸³

Dopo quasi otto anni dalle prime trasmissioni in diretta dalla Repubblica Popolare Cinese, durante la visita di Stato di Tanaka Kakuei (1918-93), la NHK ottenne finalmente il permesso di documentare la vita quotidiana del popolo cinese e gli scenari locali.³⁸⁴ Queste riprese, soprattutto quelle dei paesaggi, assunsero un significato nuovo, diventando dei veri e propri “ponti” tra i due Paesi.³⁸⁵ Oltre a documentare la bellezza naturale e la vita quotidiana cinesi, permettevano una rinegoziazione del futuro.³⁸⁶ Questi luoghi non erano più intrisi di sangue e di dolore, ma diventavano simboli di connessione e riconciliazione tra le due nazioni.

Un altro fattore che permise di superare le tensioni geopolitiche passate e di facilitare la collaborazione nella realizzazione di programmi televisivi comuni, fu lo sviluppo di una vasta gamma di tecnologie multimediali transnazionali.³⁸⁷ Già durante la visita di Stato di Tanaka, la NHK e la CCTV si erano impegnate in un proficuo scambio tecnologico. Tuttavia, durante la realizzazione di questi programmi televisivi co-prodotti, la condivisione del *know-how* mediatico permise la nascita di una crescente cultura mediatica transnazionale.³⁸⁸ Questo scambio non solo ha portato ad un'intensa collaborazione tra le due emittenti, ma ha anche favorito lo sviluppo di competenze e conoscenze nel campo della produzione televisiva.

La speranza introdotta dalle nuove tecnologie ha confermato l'importanza degli scambi tra il Giappone e la Repubblica Popolare Cinese:³⁸⁹ i giapponesi erano sempre stati affascinati

³⁸³ “8月28日、NHKのカメラが初めて、あの「兵馬俑坑」に向けられた。夢がかなった瞬間だった。” (Trad. mia)

Ibidem.

³⁸⁴ Zappa, Marco (2022). “Minaccia, fascinazione, opportunità. La ‘costruzione’ della Cina in Giappone tra società civile e politica”, *Sinosfere*, no. 16 (Visioni Asiatiche), 8 maggio 2022.

³⁸⁵ DeBoer, Stephanie (2014). *Coproducing Asia: locating Japanese-Chinese regional film and media*. Minneapolis (Michigan, Stati Uniti) e Londra: University of Minnesota Press, p. 86.

³⁸⁶ *Ibidem.*

³⁸⁷ *Ibidem.*

³⁸⁸ *Ibidem*, pp. 93-94.

³⁸⁹ *Ibidem*, p. 97.

dalle possibilità offerte dai mezzi espressivi della cultura cinese³⁹⁰ (come il teatro, la calligrafia, la musica, eccetera).

I due Paesi, legati l'uno all'altro da un sentimento contrastato di gratitudine e di risentimento, ha portato ad una interdipendenza spiegata attraverso due tesi: la teoria della doppia gratitudine (legata alla storia comune e all'assistenza economica fornita dal Giappone alla Cina) e la teoria del doppio obbligo (l'autrice si riferisce alla rinuncia cinese dei risarcimenti post-bellici e agli aiuti giapponesi per lo sviluppo della Repubblica Popolare Cinese) e dell'inimicizia (storicamente esistita).³⁹¹

Anche se una parte della popolazione cinese fu scontenta per l'esonazione del Giappone dal pagamento dei danni di guerra, un'altra parte era convinta che questo aveva permesso all'arcipelago giapponese di trovare i fondi necessari per fornire assistenza economica alla Cina.³⁹² Jin Xide, un ricercatore della Chinese Academy of Social Sciences, sostiene che gli aiuti economici allo sviluppo cinese riflettono il senso di colpa giapponese per la passata aggressione contro la Cina e che la rinuncia alle riparazioni di guerra rappresenta una sorta di compensazione psicologica.³⁹³ Tuttavia, almeno secondo i documenti disponibili, il Giappone non considerava questi aiuti alla Repubblica Popolare Cinese come una sostituzione delle riparazioni di guerra o come un gesto di scuse, ma come seguito dell'accordo commerciale proficuo, di lungo termine, stipulato nel 1978.³⁹⁴

Anche tra la popolazione giapponese esisteva la sensazione che il proprio Paese doveva riservare una speciale considerazione per la Repubblica Popolare Cinese.³⁹⁵ Il popolo giapponese nutriva infatti una profonda ammirazione per il comportamento "adulto" adottato dalla Repubblica Popolare Cinese, che aveva rinunciato al risarcimento post-bellico poiché

³⁹⁰ Iwabuchi, Koichi (2010). "China, Japan's Chimera, and Media Cultural Globalization", *Cinema Journal*, vol. 49, no. 3 (primavera), p. 150.

³⁹¹ Xu, Xianfen (2018). "Gratitude and Resentment in China-Japan Relations: Japan's Official Development Assistance and China's Renunciation of War Reparations", *Asian Perspective*, vol. 42, no. 4 (ottobre-dicembre), p. 501.

³⁹² *Ibidem*, pp. 502-503.

³⁹³ *Ibidem*.

³⁹⁴ *Ibidem*, pp. 513, 515.

³⁹⁵ *Ibidem*.

considerava immorale accettare denaro dai giapponesi, anch'essi vittime del proprio imperialismo.³⁹⁶

La produzione di programmi in collaborazione con la Repubblica Popolare Cinese avrebbe offerto al Giappone anche l'opportunità di comunicare con altri Paesi asiatici (come il Sud-est asiatico), con cui non riusciva a stabilire relazioni dirette, sfruttando i mezzi di comunicazione.³⁹⁷ La collaborazione nella produzione di programmi televisivi rappresentava un'opportunità non solo per esplorare e comprendere meglio la cultura cinese, ma anche per stabilire un dialogo culturale ed economico più profondo e significativo con i Paesi vicini in Asia.

La distensione promossa dallo scambio tecnologico venne messa, in qualche occasione, in discussione durante le riprese: si verificarono infatti alcuni contrasti fra la troupe giapponese e quella cinese, soprattutto per motivi creativi. I cineasti si trovarono spesso in disaccordo sulle tecniche di ripresa più adatte per trasmettere il messaggio desiderato.³⁹⁸ Questi diverbi non solo riflettevano differenze estetiche e culturali, ma erano anche la sfida di trovare un linguaggio visivo comune che potesse soddisfare entrambe le sensibilità dei pubblici. Per esempio, i fotografi cinesi che parteciparono alla realizzazione di *The Silk Road* preferivano catturare il sole nascente, simbolo del risveglio della Repubblica Popolare Cinese,³⁹⁹ piuttosto che i tramonti come erano soliti fare i giapponesi.

Le co-produzioni, che impiegavano le più avanzate tecnologie, erano realizzate guardando al passato e alla sua influenza sul presente. *The Silk Road*, infatti, con 12 episodi, ripercorre la lunga Via della Seta cinese, da Chang'an (l'attuale Xi'an) a Kashgar, nello Xinjiang, esplorando le rotte commerciali e culturali che hanno plasmato la storia e le relazioni dell'Impero cinese. *A Son of the Good Earth* affronta, come dramma, il tema degli orfani di guerra giapponesi, offrendo uno sguardo intimo e toccante sulle conseguenze umane dei conflitti passati sul presente. Entrambi i programmi affrontano temi universali e gettano luce sulle connessioni storiche e culturali che legano il Giappone e la Cina.

³⁹⁶ *Ibidem*, pp. 514-515.

³⁹⁷ Iwabuchi. "China, Japan's Chimera, and Media Cultural Globalization", p. 150.

³⁹⁸ DeBoer. *Coproducing Asia...*, p. 87.

³⁹⁹ *Ibidem*, p. 95.

4.1 The Silk Road



Fig. 4.1, Fotogramma della sigla di apertura della serie *The Silk Road* (1980), NHK.

Le riprese della serie documentaristica *The Silk Road* iniziarono nel 1979, un anno dopo che la NHK aveva ottenuto il permesso di girare nella Repubblica Popolare Cinese, e durarono quasi un anno. Per la realizzazione dei video furono impiegate tre troupes, formate da direttori della fotografia e cameramen della CCTV e della NHK.⁴⁰⁰ Durante la serata del 7 aprile 1980, in Giappone, iniziarono le trasmissioni di questa docu-serie realizzata in co-produzione.⁴⁰¹ La sigla di apertura presentava un collage di diverse scene di carovane di cammelli intente ad attraversare il deserto, accompagnate dalle musiche del noto compositore Kitarō.⁴⁰² Gli alti ascolti in Giappone, attestati intorno al 20 per cento, sorpresero l'emittente, e dimostrarono il

⁴⁰⁰ DeBoer Stephanie (2014). *Coproducing Asia: locating Japanese-Chinese regional film and media*. Minneapolis (Minnesota, Stati Uniti) e Londra: University of Minnesota Press, p. 95.

⁴⁰¹ “1980 (昭和55) 年度...”. Ultimo accesso: 14 maggio 2025.

⁴⁰² Wen, Huike (2014). *Television and the Modernization Ideal in 1980s China. Dazzling the Eyes*. Lanham (Maryland, Stati Uniti) e Plymouth (Regno Unito): Lexington Books, p. 70.

forte interesse del pubblico locale verso la produzione⁴⁰³ e verso la Cina. Gli analisti parlarono di “febbre da Via della Seta” (*Sīchóu Zhī Lùrè*).⁴⁰⁴



Fig. 4.2, Carovana di cammelli, fotogramma della sigla di apertura della serie, NHK.

Questo successo fra il pubblico giapponese non fu affatto casuale: rifletteva infatti il nuovo stadio di modernità e il progresso economico raggiunti, minati da una certa incertezza riguardo al futuro e non più così spavaldi come nei tempi passati.⁴⁰⁵ I fasti delle civiltà antiche furono sentiti come un rifugio⁴⁰⁶ e il modernismo trovava una nuova vita attraverso il passato.⁴⁰⁷ Gli episodi e le musiche erano così pervasi da una forte nostalgia e da una malinconia, amplificata dall’alternanza tra le scene della Cina degli Anni Ottanta e le immagini di antichi dipinti, statue, libri e altri reperti storici,⁴⁰⁸ aggiungendo un tocco di profondità emotiva alla narrazione.

⁴⁰³ “1980 (昭和55) 年度...”. Ultimo accesso: 14 maggio 2025.

⁴⁰⁴ Wen. *Television and the Modernization...*, p. 70.

⁴⁰⁵ *Ibidem*, p. 71.

⁴⁰⁶ *Ibidem*, p. 71.

⁴⁰⁷ Berman, Marshall (1988). *All That is Solid Melts into Air: The Experience of Modernity*. New York: Viking Penguin, 332.

⁴⁰⁸ Wen. *Television and the Modernization...*, p. 70.



Fig. 4.3, *Antichi dipinti, fotogramma dal primo episodio della serie, YouTube.*

Questa incertezza emotiva dimostrata dal popolo giapponese era in netto contrasto con il coraggio e l'audacia manifestati dalla Repubblica Popolare Cinese, impegnata in audaci riforme e nel processo di apertura verso il mondo esterno.⁴⁰⁹ Mentre il Giappone della fine degli Anni Settanta rifletteva sul passato per affrontare l'incertezza del futuro, la Repubblica Popolare Cinese guardava avanti con determinazione, pronta ad abbracciare le sfide della modernizzazione e a costruire un nuovo percorso per il proprio sviluppo. Questo spiega perché, rispetto agli spettatori giapponesi, il pubblico cinese abbia recepito con limitato entusiasmo il documentario,⁴¹⁰ che non sottolineava tanto la speranza di un prospero futuro, quanto il ricordo di un pur importante passato. I numeri dell'auditel cinese erano fortemente inferiori rispetto agli ascolti giapponesi. *The Silk Road* ha rappresentato un forte stimolo per i cineasti cinesi a dedicarsi alla produzione di documentari che raccontino storie autentiche e minuziose, anziché di programmi "educativi" e propagandistici.⁴¹¹ Questo nuovo approccio ha contribuito a creare una cinematografia cinese più diversificata e ricca di prospettive, offrendo al pubblico una visione più completa e accurata del Paese. Ha anche aperto la strada per un nuovo approccio nel mondo cinematografico cinese, incoraggiando l'espansione del cinema documentaristico.

Nella serie era vivo il connubio fra natura e storia e questa è stata probabilmente la ragione del suo successo. In ogni episodio, i meravigliosi panorami cinesi erano presentati

⁴⁰⁹ *Ibidem*, p. 71.

⁴¹⁰ *Ibidem*, pp. 70-71.

⁴¹¹ *Ibidem*, p. 70.

insieme a lunghe e dettagliate descrizioni che narravano la ricca storia dei luoghi mostrati, creando così un'esperienza coinvolgente che univa il fascino della natura alla profondità del passato.⁴¹² *The Silk Road*, infatti, poneva enfasi sul rapporto fra la natura e l'essere umano, presentando la prima attraverso gli straordinari paesaggi cinesi e il secondo tramite la storia e gli oggetti che animavano lo schermo. Un elemento ricorrente nella serie era il treno, simbolo del progresso tecnologico, il cui fumo nero si stagliava in contrasto con il caldo colore della sabbia del deserto, creando un'immagine suggestiva che rappresentava l'opposizione tra la modernità e l'antichità della Via della Seta.⁴¹³ Il treno, simboleggiando la modernizzazione e il progresso, rappresentava anche la Cina aperta e riformista. Era un'icona del cambiamento e dello sviluppo infrastrutturale che il Paese stava perseguendo, incarnando l'entusiasmo e l'ambizione di una nazione in evoluzione.



Fig. 4.4, Un treno, fotogramma dal primo episodio della serie, YouTube.

⁴¹² Wen. *Television and the Modernization...*, p. 70.

⁴¹³ *Ibidem.*



Fig. 4.5, *Il fumo nero di un treno, fotogramma dal nono episodio della serie, YouTube.*

La serie era composta da 12 episodi che ripercorrevano la Via della Seta, partendo dall'antica capitale dell'Impero cinese, Chang'an, oggi conosciuta come Xi'an, e proseguendo verso ovest, offrendo uno sguardo affascinante e dettagliato sulle terre attraversate dalla storica rotta commerciale.

Chang'an riuniva mercanti provenienti dalle diverse parti dell'Europa (come l'Italia e la Grecia), dell'Africa (come l'Egitto e la Somalia), del Medio Oriente (come l'Arabia e la Persia), l'India, il Sud-est asiatico e il Giappone. Il Giappone, con la città di Nara, antica capitale dell'Impero giapponese, rappresentava l'estremità orientale della Via della Seta.⁴¹⁴ Tra il 710 e il 794, Chang'an e Nara costruirono un intenso rapporto commerciale e culturale: merci e mercanti giungevano nell'arcipelago giapponese via nave, approdando nei porti della costa orientale, di cui quello di Ōsaka era il più importante.⁴¹⁵ Come Chang'an, anche Nara era un crogiolo di culture diverse. Grazie al vibrante clima di scambi e contatti tra persone, l'architettura e la produzione artistica e artigianale prosperarono.⁴¹⁶ Gli edifici della città, spesso finanziati dalle sette buddiste e shintoiste, erano ricchi di dettagli che richiamavano lo stile architettonico del periodo Tang (618-907).⁴¹⁷ Le case e le tombe dei ricchi mercanti e nobili erano colme di artefatti provenienti da Europa, Africa e Asia: gioielli, mobili, strumenti

⁴¹⁴ "Did you know?: Nara at the end of the Silk Roads", *UNESCO*. Ultimo accesso: 9 giugno 2024.

⁴¹⁵ *Ibidem.*

⁴¹⁶ *Ibidem.*

⁴¹⁷ *Ibidem.*

musicali, dipinti, sculture, tessuti tinti in massa, vetraria, ceramica e mappe.⁴¹⁸ Lo sviluppo di Nara, avvenuto perlopiù nell'VIII secolo, si ispirò proprio alla città di Chang'an: la capitale giapponese era organizzata in una griglia ortogonale, dove ogni tempio buddista, santuario shintoista, edificio pubblico e il palazzo imperiale erano stati attentamente posizionati.⁴¹⁹ Anche l'arte e l'artigianato furono ampiamente influenzati dalle conoscenze portate dai mercanti e viaggiatori della Via della Seta. Questo attivo scambio di mestieri e abilità è testimoniato, ad esempio, dalle decorazioni cloisonné, praticate in tutta l'Asia medievale.⁴²⁰

Come precedentemente affermato, il pubblico giapponese era pervaso da un sentimento di nostalgia verso il passato. Le immagini proposte da *The Silk Road* celebravano l'antico splendore di Xi'an (Chang'an), il quale evocava negli spettatori giapponesi reminiscenze della gloria e dell'opulenza dell'antico Impero giapponese, di cui Nara era stata il più influente centro culturale e commerciale del Giappone. Questa risonanza emotiva derivava dalla bellezza e qualità delle scene presentate e dal profondo senso di connessione culturale e storica. Tale parallelo tra le due civiltà aveva risvegliato un sentimento di orgoglio e di riflessione sul proprio retaggio, alimentando una nostalgia verso un'epoca percepita come gloriosa e prospera.

La serie si conclude con un viaggio nelle esotiche terre dello Xinjiang. Come afferma Nick Holdstock, "Le enormi dimensioni dello Xinjiang da sole possono farlo sembrare una regione separata attaccata al resto della Cina."⁴²¹ La regione, con le sue imponenti catene montuose, offre paesaggi decisamente più esotici rispetto a quelli di altre aree della Repubblica Popolare Cinese, in particolare rispetto alle zone orientali più moderne e sviluppate, come Pechino e Shanghai. Dopotutto lo Xinjiang, la "nuova frontiera", era entrato a far parte dell'Impero cinese solo durante la Dinastia Qing (1644 - 1911), a metà del XIX secolo.⁴²² Per secoli, l'area era stata governata e abitata da diverse etnie e culture (tra cui quella musulmana) che erano state definite come retrograde rispetto a quella Han da parte del governo cinese.⁴²³

⁴¹⁸ *Ibidem*.

⁴¹⁹ "Nara", UNESCO. Ultimo accesso: 9 giugno 2024.

⁴²⁰ *Ibidem*.

⁴²¹ Holdstock, Nick (2015). *China's Forgotten People: Xinjiang, Terror and the Chinese State*. Londra: I.B. Tauris & Co. Ltd., p. 6.

⁴²² *Ibidem*, p. 9.

⁴²³ *Ibidem*, p. 31.

Al contrario, gli spettatori giapponesi erano affascinati dall'unicità della regione e dalle tradizioni locali sopravvissute alle vicissitudini del passare del tempo.

Il primo episodio della docu-serie era dedicato all'antica capitale dell'Impero cinese, inizialmente presentata come una delle tante città della Cina degli Anni Ottanta, vivace e animata da persone in bicicletta, moto, autobus e camion.⁴²⁴ Dopo alcuni fotogrammi, la telecamera si concentrava su un camion con un'immagine di due mani che si stringevano amichevolmente, sovrastate dalle bandiere della Repubblica Popolare Cinese e del Giappone.⁴²⁵ Nel frattempo, la voce narrante sottolineava ripetutamente che la NHK era la prima emittente non cinese ad aver ottenuto il permesso di filmare i tesori della Cina, un'opportunità unica che aggiungeva valore e autenticità alla produzione.⁴²⁶



Fig. 4.6, Xi'an degli Anni Ottanta, fotogramma dal primo episodio della serie, YouTube.

⁴²⁴ DeBoer. *Coproducing Asia...*, p. 91.

⁴²⁵ *Ibidem.*

⁴²⁶ *Ibidem.*



Fig. 4.7, Immagine del simbolo delle mani che si stringono e delle bandiere della Repubblica Popolare Cinese e del Giappone, fotogramma dal primo episodio della serie, YouTube.

È fondamentale sottolineare che entrambe le emittenti televisive editarono le riprese sulla base di ciò che sembrava loro importante per la loro narrazione nazionale.⁴²⁷ Nonostante le differenze nell'*editing*, entrambi le versioni sono costruite su immagini orientalistiche: deserti assolati, cammelli, villaggi premoderni, monaci buddisti intenti a meditare e via dicendo.⁴²⁸ Gli elementi islamici della storia cinese, tuttavia, furono nettamente ridotti.⁴²⁹ Questo suggerisce che il team di produzione avesse in mente una visione precisa della Cina, legata alla tradizione e alla storia dell'etnia Han, trascurando il fatto che la terra del Dragone è un Paese multietnico. Alcuni editorialisti e produttori cinesi criticarono il documentario, scatenando un dibattito sulle modalità inique con cui erano state rappresentate le regioni occidentali della Cina, caratterizzate dalla forte influenza islamica.⁴³⁰ Al contrario, Stephanie DeBoer evidenzia come l'episodio finale, girato a Kashgar, nello Xinjiang, sia interamente dedicato alle usanze islamiche e alle arti tradizionali del popolo Wei.⁴³¹

⁴²⁷ Yang, Hon-lun e Saffle, Michael (2017). *China and the West Music, Representation, and Reception*. Ann Arbor (Michigan, Stati Uniti): University of Michigan Press, p. 258.

⁴²⁸ *Ibidem*, pp. 258-259.

⁴²⁹ *Ibidem*, p. 260.

⁴³⁰ DeBoer. *Coproducing Asia...*, p. 90.

⁴³¹ *Ibidem*, p. 92.

La scena finale della serie riprende quella iniziale, mostrando di nuovo un camion. Questa volta, il mezzo, utilizzato da commercianti moderni, imbocca la strada del Pamir, un massiccio montuoso del Tagikistan, e si dirige verso il Pakistan.⁴³² Come il treno, anche il camion è un simbolo dello sviluppo tecnologico e della modernizzazione, rappresentando l'efficienza e la velocità nel trasporto delle merci lungo le vie commerciali. Il camion incarnava l'ascesa dell'industria e dell'economia, che trasformava i paesaggi e accelerava lo scambio di beni lungo la Via della Seta.



Fig. 4.8, Tipico matrimonio del popolo Wei, fotogramma dal dodicesimo episodio della serie, YouTube.



⁴³² *Ibidem.*

Fig. 4.9, Camion che si dirigono verso il Pakistan, fotogramma dal dodicesimo episodio della serie, YouTube.

Nella versione cinese della CCTV, inoltre, la Cina era presentata come un Paese pronto a modernizzarsi e da anni impegnato in modi diversi per integrarsi con il resto del mondo.⁴³³ Questa rappresentazione enfatizzava l'approccio proattivo del Paese verso la globalizzazione e la sua determinazione nel costruire relazioni internazionali sempre più strette. La stampa cinese, controllata dal Partito, però, si scagliò più volte contro la troupe giapponese, accusandola di voler ritrarre una Cina "antiquata", non in linea con la realtà attuale.⁴³⁴ Anche il linguaggio di macchina utilizzato dai cameramen giapponesi tendeva, secondo la stampa cinese, a privilegiare riprese del sole al tramonto,⁴³⁵ un'immagine che spesso viene associata all'idea di epilogo, di fine, di declino, evocando il passaggio dal giorno alla notte e suggerendo il termine di un ciclo o di un'era. Al contrario, ciò che la CCTV e il governo centrale aspiravano a mostrare ai telespettatori era una Cina in crescita. Per questo, l'emittente cinese preferiva utilizzare solo riprese del sole nascente, simbolo di un nuovo inizio e di prospettive luminose per il futuro del Paese.⁴³⁶

La versione cinese della docu-serie fu distribuita solo a livello locale,⁴³⁷ a differenza di quella giapponese, che è stata esportata in 38 Paesi dell'Asia e dell'Europa.⁴³⁸ La distribuzione era stata precedentemente concordata dalle due emittenti: i costi di produzione erano stati principalmente sostenuti dalla NHK, mentre la CCTV era stata responsabile dell'organizzazione delle riprese sul territorio, del coordinamento dello staff e degli attori.⁴³⁹ In base a questi accordi, la NHK deteneva i diritti di trasmissione mondiali, mentre la

⁴³³ Wen. *Television and the Modernization...*, p. 82.

⁴³⁴ DeBoer. *Coproducing Asia...*, p. 95.

⁴³⁵ *Ibidem*.

⁴³⁶ *Ibidem*.

⁴³⁷ *Ibidem*, p. 90.

⁴³⁸ "1980 (昭和55) 年度...". Ultimo accesso: 16 maggio 2025.

⁴³⁹ "国際共同制作ドラマ Kokusai kyōdō seisaku dorama" ("Dramma coprodotti internazionalmente"), NHKアーカイブス NHK Ākaibuzu ("NHK Archives"). Ultimo accesso: 14 maggio 2025.

Repubblica Popolare Cinese quelli nazionali.⁴⁴⁰ *The Silk Road* venne presentata come la più grande co-produzione internazionale della NHK e la più importante con la CCTV.⁴⁴¹

The Silk Road ha concorso a un rapido approfondimento degli scambi fra i due Paesi nel campo della radiodiffusione,⁴⁴² rafforzando la cooperazione bilaterale tra la Repubblica Popolare Cinese e il Giappone. La condivisione delle tecnologie utilizzate per le riprese alimentò ancora di più la speranza per un nuovo futuro di distensione e sostegno tra i due Paesi.

La serie documentaristica ha permesso ai due Paesi di raggiungere obiettivi diversi. Per quanto riguarda le aspirazioni cinesi, da un lato, *The Silk Road* ha contribuito a completare il quadro del programma di normalizzazione delle relazioni sino-giapponesi, proponendo una collaborazione che andava al di là del solo settore economico. Dall'altro, il documentario ha consentito di introdurre nella Repubblica Popolare Cinese alcune delle più avanzate tecnologie per la realizzazione e la trasmissione di programmi televisivi. La promozione della NHK che accompagnò la diffusione di *The Silk Road* si era infatti concentrata su questo, evidenziando come solo una tecnologia avanzata nel campo dei *media* e della televisione poteva soddisfare le esigenze legate alla realizzazione del documentario.⁴⁴³

4.2 A Son of the Good Earth

⁴⁴⁰ *Ibidem.*

⁴⁴¹ “1980 (昭和55) 年度...”.

⁴⁴² *Ibidem.*

⁴⁴³ DeBoer. *Coproducing Asia...*, p. 93.



Fig. XXX, Fotogramma tratta dalla serie *A Son of the Good Earth* (1995), Baidu.

Una decina di anni dopo la realizzazione e la trasmissione di *The Silk Road*, un'altra collaborazione tra CCTV e NHK attirò nuovamente l'attenzione del pubblico. In occasione del cinquantesimo anniversario della fine della Guerra del Pacifico, le due emittenti televisive, la CCTV e la NHK, si unirono per produrre una serie drammatica intitolata *A Son of the Good Earth* (1995).⁴⁴⁴ Il dramma è tratto dall'opera omonima in tre volumi dell'autrice giapponese Toyoko Yamazaki.⁴⁴⁵ La serie è composta da sette episodi, per un totale di 650 minuti,⁴⁴⁶ e racconta le storie e le esperienze di alcuni persone giapponesi e cinesi, approfondendo il loro passato e gli impatti della guerra sulle loro vite e sulle generazioni successive. La serie, grazie ai temi affrontati, alla delicatezza della narrazione e alla qualità della produzione, ha ottenuto riconoscimenti internazionali di prestigio, tra cui un premio presso il Festival della Televisione di Monte Carlo.⁴⁴⁷

⁴⁴⁴ “土曜ドラマ「大地の子」 Doyō dorama ‘Daichi no ko’” (“La serie del sabato *A Son of the Good Earth*), NHKアーカイブス NHK Ākaibuzu (“NHK Archives”). Ultimo accesso: 18 maggio 2024.

⁴⁴⁵ *Ibidem.*

⁴⁴⁶ *Ibidem.*

⁴⁴⁷ *Ibidem.*

Il dramma esplora tre tematiche significative, spesso fonte di tensioni tra il Giappone e la Cina. La prima è quella dei *Chūgoku zanryū koji* (in seguito semplicemente *zanryū koji*), letteralmente “bambini lasciati in Cina”. Si tratta di bambini di origine giapponese di età inferiore ai tredici anni abbandonati in Cina dai genitori dopo il 9 agosto 1945, giorno del bombardamento di Nagasaki.⁴⁴⁸ Il secondo tema è quello della Rivoluzione Culturale cinese, un periodo di grande tumulto sociale e politico di cui la stessa Cina fatica a parlare. La terza tematica affrontata è quella delle acciaierie Shōwa, un centro siderurgico costruito negli Anni Trenta dall’Impero giapponese nella città di Anshan, nella provincia del Liaoning. Questo sito è stato al centro di una controversia legata all’espropriazione dei territori e dei materiali, alimentando tensioni storiche tra i due Paesi e fornendo un’analisi dettagliata delle complesse dinamiche geopolitiche della regione.⁴⁴⁹

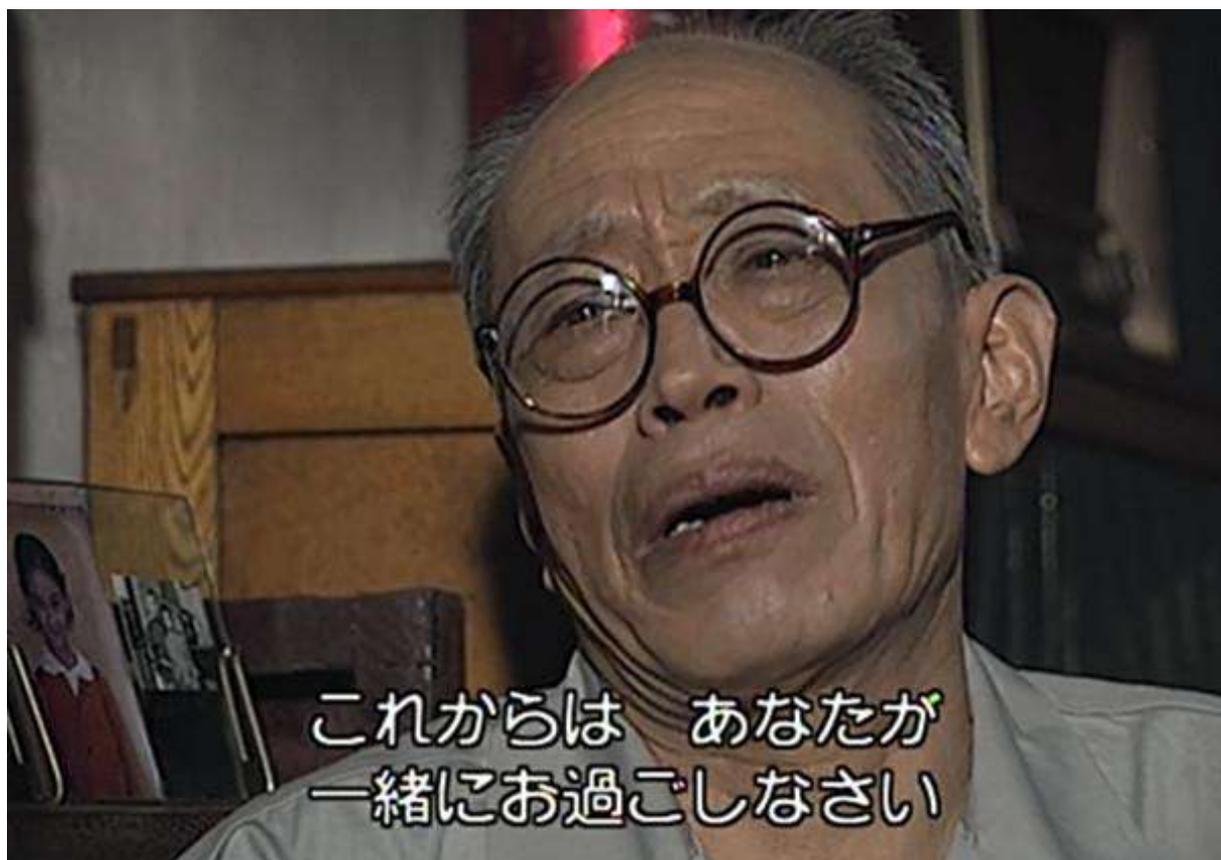


Fig. 4.10, Il padre adottivo di Lu Isshin, NHK.

⁴⁴⁸ Chan, Yeeshan (2011). *Abandoned Japanese in Postwar Manchuria*. New York: Routledge, p. XIX.

⁴⁴⁹ Beasley, William G. (1987). *Japanese Imperialism 1894-1945*. Oxford: Clarendon Press e Oxford University Press, pp. 215-218.



Fig. 4.11, Lu Isshin vittima di persecuzioni per le sue origini giapponesi, NHK.



Fig. 4.12, *Lu Isshin vittima la Rivoluzione culturale*, NHK.

La serie segue le vicissitudini di *Lu Isshin* (in cinese *Lù Yǐxīn*), figlio di una famiglia giapponese insediata in Manciuria, il quale viene abbandonato in Cina alla fine della Seconda guerra mondiale. Nel primo episodio del dramma, Isshin si sveglia da un sogno nel quale aveva rivissuto i ricordi della sua infanzia, trascorsa in un insediamento giapponese della Manciuria.⁴⁵⁰ Mentre si dirige verso il campo di lavoro, dove le autorità lo hanno destinato, Isshin ripensa alla famiglia perduta e viene pervaso da una profonda malinconia.⁴⁵¹ Si chiede dove possa essere finita la famiglia, mentre i ricordi lo tormentano lungo il cammino verso un futuro incerto. Dopo essere stato separato dai genitori e dalla sorella, Isshin era stato adottato da un'affettuosa famiglia cinese, dalla quale viene successivamente allontanato per mano delle Guardie rosse, segnando un'altra dolorosa rottura nel suo percorso di vita già travagliato.⁴⁵² Nonostante le avversità, la discriminazione e gli abusi, grazie al sostegno e all'amore del padre adottivo, Isshin riesce ad affrontare le difficoltà.⁴⁵³ In seguito, Isshin prende parte alla costruzione di un'acciaieria sino-giapponese, collaborando con il padre biologico, che inizialmente non riconosce.⁴⁵⁴ Sarà l'intervento della sorella a permettere ai due di ritrovarsi e ricongiungersi, suggellando così un momento toccante di riconciliazione familiare.⁴⁵⁵

⁴⁵⁰ DeBoer. *Coproducing Asia...*, p. 99.

⁴⁵¹ *Ibidem*.

⁴⁵² *Ibidem*.

⁴⁵³ “大地の子 Daichi no ko” (*A Son of the Good Earth*), 中國新聞 *Chūgoku Shinbun*. Ultimo accesso: 18 maggio 2025.

⁴⁵⁴ *Ibidem*.

⁴⁵⁵ “土曜ドラマ「大地の子」”.



Fig. 4.13, Lu Isshin con il padre biologico, NHK.



Fig. 4.14, *Lu Isshin con la sorella*, NHK.

La realizzazione della serie ha richiesto un considerevole sforzo collaborativo, poiché i tre temi trattati sono tra i più sensibili nella storia dei due Paesi e nelle loro relazioni. Per realizzare questa serie televisiva è stato necessario un lungo dialogo, protrattosi per molti anni, durante il quale la NHK ha dovuto considerare attentamente le posizioni e le opinioni della Cina. I produttori della CCTV hanno analizzato scrupolosamente ogni singola parte e battuta della sceneggiatura, vietando l'uso dei nomi dei leader cinesi locali e insistendo che la serie si concentrasse esclusivamente sulla questione identitaria e sul rapporto padre-figlio, evitando qualsiasi riferimento alla politica interna della Repubblica Popolare Cinese.⁴⁵⁶ Nonostante la serie televisiva fosse uno dei tanti passi del programma di normalizzazione delle relazioni bilaterali fra il Giappone e la Repubblica Popolare Cinese, la CCTV doveva comunque seguire le linee guida imposte dal governo in materia di media. Questo significava che, nonostante l'intento di promuovere la cooperazione culturale e la comprensione reciproca, la produzione doveva rispettare rigorose regole politiche e assicurarsi che il contenuto non si discostasse dalle posizioni ufficiali del governo cinese.⁴⁵⁷

Oltre alla prolungata fase di negoziazione, il completamento delle riprese ha richiesto un periodo altrettanto lungo: è stato necessario circa un anno per realizzare tutto.⁴⁵⁸ Due terzi delle scene sono state girate nella Repubblica Popolare Cinese, mentre le restanti in Giappone.⁴⁵⁹ Per 128 giorni, attori e troupe hanno viaggiato attraverso la Repubblica Popolare Cinese, filmando nelle città di Changchun, Dalian, Pechino, Shanghai e Chongqing e nella Mongolia Interna,⁴⁶⁰ tutti luoghi legati sia alla storia giapponese in Cina sia al progetto di apertura e modernizzazione della Repubblica Popolare Cinese.⁴⁶¹ Impegnativa è stata anche la preparazione degli attori in quanto circa l'80 per cento dei dialoghi era in lingua cinese e parte

⁴⁵⁶ *Ibidem*.

⁴⁵⁷ Esarey, Ashely (2006). "Speak No Evil. Mass Media Control in Contemporary China.", *Freedom House*, report speciale "Freedom at Issue" (febbraio), p. 3.

⁴⁵⁸ DeBoer. *Coproducing Asia...*, p. 110.

⁴⁵⁹ “土曜ドラマ「大地の子」”.

⁴⁶⁰ *Ibidem*.

⁴⁶¹ DeBoer. *Coproducing Asia...*, pp. 106, 109.

degli interpreti giapponesi sono stati costretti a studiare e imparare la pronuncia, senza veramente comprendere ciò che stavano dicendo.⁴⁶²

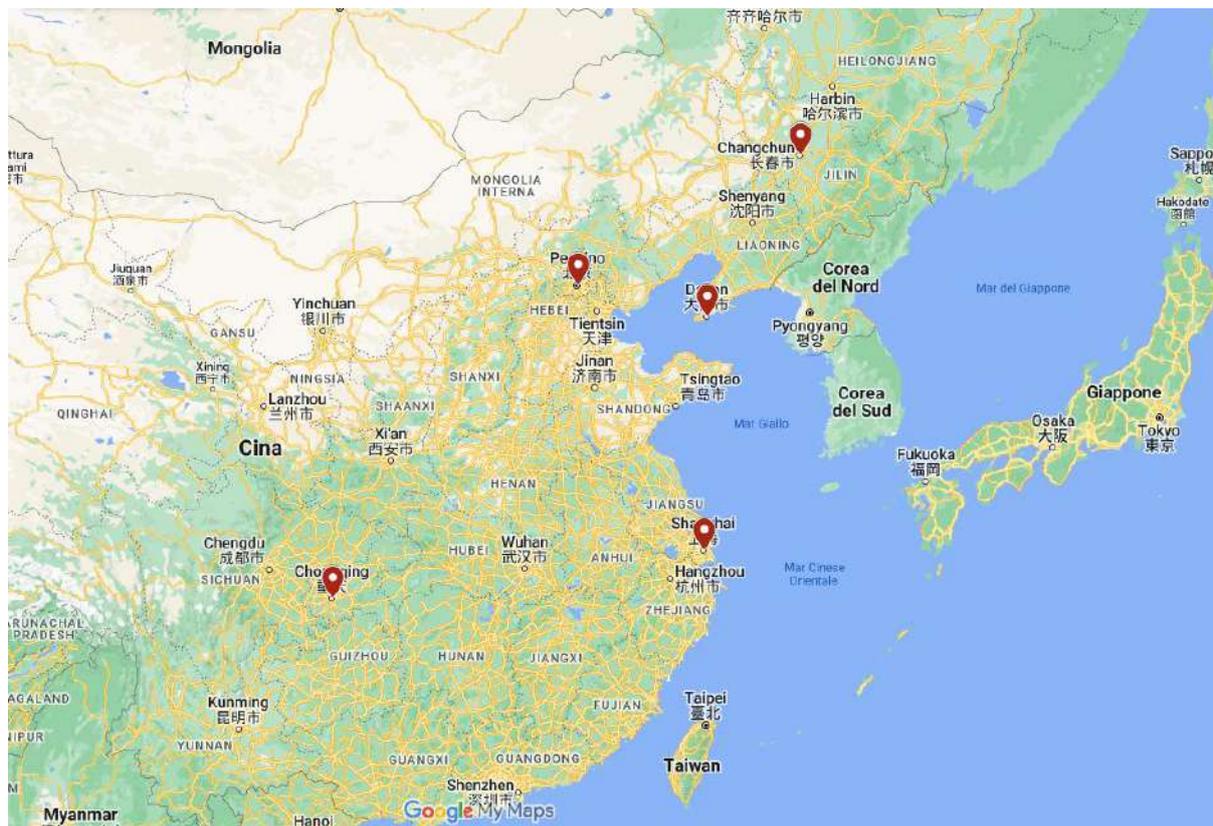


Fig. 4.15, Luoghi dove sono state effettuate le riprese, Google Maps.

A differenza delle collaborazioni precedenti, per la produzione del dramma furono impiegati sia capitali giapponesi, che fondi cinesi,⁴⁶³ con una divisione equa degli obblighi.⁴⁶⁴ *A Son of the Good Earth* rappresenta, infatti, non solo la prima collaborazione definita come “equa”, ma anche la prima vera e propria cooperazione tra le due emittenti.⁴⁶⁵ I produttori e i promotori della serie consideravano il dramma come un modello per un futuro scambio transnazionale più equo e bilanciato.⁴⁶⁶ La squadra che ha lavorato alla serie televisiva era convinta che il dramma potesse fungere da esempio per la cooperazione culturale tra il Giappone e la Repubblica Popolare Cinese, offrendo una piattaforma per esplorare le

⁴⁶² “土曜ドラマ「大地の子」”.

⁴⁶³ “国際共同制作ドラマ”.

⁴⁶⁴ DeBoer. *Coproducing Asia...*, p. 98.

⁴⁶⁵ *Ibidem.*

⁴⁶⁶ *Ibidem.*

complesse dinamiche storiche tra i due Paesi. Ritenevano inoltre che un progetto di tale portata e sensibilità potesse aprire la strada a ulteriori iniziative congiunte, rafforzando i legami e contribuendo a un dialogo più armonioso tra le due nazioni. Anche il critico culturale Yoshimoto Mitsuhiko sottolineava la capacità della serie di offrire un'opportunità di riflessione critica sulla storia che legava i due Paesi.⁴⁶⁷ Egli evidenziava come la narrazione permetteva non solo di esplorare le vicende storiche condivise, ma anche di incoraggiare il dialogo fra il Giappone e la Repubblica Popolare Cinese proprio su tali tematiche.

Tuttavia, nonostante l'impegno dei produttori giapponesi nel cercare di realizzare una cooperazione equa, lo staff cinese si era spesso lamentato dei termini ineguali della collaborazione, suggerendo la presenza di forme di competizione e di esperienza.⁴⁶⁸ Inoltre, anche le modalità di isolare i luoghi delle riprese furono causa di tensioni, che generarono un certo allontanamento dai propositi di collaborazione e cooperazione fra i due Paesi.⁴⁶⁹ Era evidente che i buoni propositi non erano sufficienti per garantire una collaborazione efficace, e le tensioni che avevano caratterizzato altre cooperazioni televisive, come *The Silk Road*, o altre forme di sostegno economico da parte del Giappone, erano un fattore ricorrente.

La decisione di trasporre in una serie televisiva una trilogia incentrata sugli *zanryū koji* non fu semplicemente una scelta legata all'idea di risoluzione degli scontri tra la Repubblica Popolare Cinese e il Giappone,⁴⁷⁰ ma anche al desiderio di smontare i costrutti dell'imperialismo giapponese in Asia.⁴⁷¹ Nel dramma, ricco di momenti di angoscia e di ritrovo fra i personaggi, la figura di Isshin incarna infatti l'intensificazione delle relazioni fra il Giappone e la Repubblica Popolare Cinese avvenuta fra gli Anni Ottanta e Novanta.⁴⁷²

Inoltre, il percorso del protagonista, che lo porta a diventare un metalmeccanico presso l'acciaieria Tōyō, riflette il processo di modernizzazione della Repubblica Popolare Cinese e il suo coinvolgimento nella produzione capitalistica su scala globale, attraverso collaborazioni

⁴⁶⁷ Yoshimoto, Mitsuhiko (1993). "Melodrama, Postmodernism, and Japanese Cinema", *Melodrama and Asian Cinema*. Cambridge: Cambridge University Press, p. 121.

⁴⁶⁸ DeBoer. *Coproducing Asia...*, p. 105.

⁴⁶⁹ *Ibidem*, p. 106.

⁴⁷⁰ *Ibidem*, p. 102.

⁴⁷¹ Chen, Kuan-Hsing (2010). *Asia as Method. Towards Deimperialization*. Durham (Regno Unito) e Londra: Duke University Press, p. 112.

⁴⁷² DeBoer. *Coproducing Asia...*, pp. 102-103.

con giganti industriali come il Giappone.⁴⁷³ Questa rappresentazione evidenzia il ruolo cruciale della partnership internazionale nella trasformazione economica e nella crescita della Cina, mostrando come la Repubblica Popolare Cinese abbia da tempo intrapreso un percorso di integrazione nel panorama asiatico ed internazionale. In Giappone, *A Son of the Good Earth* fu considerato dagli spettatori come un segnale di questo desiderio della Repubblica Popolare Cinese di superare il passato e di muoversi verso un futuro di cooperazione e aumento degli scambi tra i due Paesi.⁴⁷⁴ Infine, il dramma venne percepito come un mezzo per offrire una prospettiva contemporanea su una dolorosa ferita del passato.⁴⁷⁵

Sebbene *A Son of the Good Earth* sia stato realizzato nell'ambito delle collaborazioni fra il Giappone e la Repubblica Popolare Cinese, esso rappresenta un prodotto completamente diverso rispetto a *The Silk Road*. Le differenze tra i due programmi televisivi non si limitano al genere. *The Silk Road* è un documentario, mentre *A Son of the Good Earth* è un'opera di fiction basata su eventi realmente accaduti. *A Son of the Good Earth* si distingue per la scelta di narrare la storia dal punto di vista degli individui coinvolti, mettendo in risalto i drammi umani piuttosto che la semplice promozione di un percorso verso la modernizzazione. Il viaggio del protagonista riflette in parte il processo di modernizzazione della Repubblica Popolare Cinese, ma il fulcro della serie è il cammino emotivo e personale di Isshin. Attraverso le sue vicissitudini, lo spettatore è condotto in un racconto di sofferenza e riconciliazione, che culmina con Isshin che riconosce e accetta la sua identità complessa. Egli si definisce come un "figlio della terra", identificandosi con la Manciuria piuttosto che con il Giappone o la Cina. Questo sottolinea il suo senso di appartenenza a una terra e a una cultura che trascendono le entità politiche.

Nonostante il dramma rientri nel programma di collaborazioni fra CCTV e NHK, l'atmosfera che permea la serie non è direttamente ricollegabile alla promozione di una Cina aperta e riformista. Al contrario, la serie offre una profonda riflessione sulle pene degli uomini, visti come vittime indistinte della guerra. Il focus non è sulle dinamiche politiche o sugli sviluppi economici, ma sui tormenti personali e sulle sfide emotive che i personaggi affrontano. *A Son of the Good Earth* non solo esplora le conseguenze della guerra e della modernizzazione,

⁴⁷³ *Ibidem*, p. 103.

⁴⁷⁴ *Ibidem*, p. 112.

⁴⁷⁵ *Ibidem*.

ma lo fa attraverso un racconto intimo e personale che si identifica profondamente con il pubblico.

Conclusioni

Nella sua riflessione su *The Silk Road* e *A Son of the Good Earth*, Stephanie DeBoer afferma che: “Questi presunti momenti trasformativi nella produzione mediatica siglano (o in alternativa non segnalano) il potenziale di nuove relazioni e luoghi di incontro più vicini attraverso il Mar del Giappone”.⁴⁷⁶ Con questa dichiarazione DeBoer vuole sottolineare le potenzialità della diplomazia culturale e del *soft power* mediale, dimostrando come il patrimonio intellettuale possa aiutare a facilitare il raggiungimento degli obiettivi nazionali e internazionali.

I *media*, specialmente la televisione, sono strumenti eccellenti per la comunicazione internazionale e interculturale, oltre che per la costruzione di un’immagine nazionale.⁴⁷⁷ La decisione della Repubblica Popolare Cinese e del Giappone di collaborare per realizzare delle produzioni televisive co-prodotte può essere spiegata proprio sulla base dell’assunto che la funzione primaria della comunicazione internazionale sia utilizzare le informazioni e il patrimonio mediale per ottenere il sostegno dell’opinione pubblica.⁴⁷⁸ Attraverso programmi e produzioni televisive, è infatti possibile presentare sulla scena globale un’immagine positiva e articolata di un Paese e di promuovere una maggiore distensione diplomatica.

Durante gli Anni Settanta e Ottanta, in pieno passaggio dalla società industriale a quella dell’informazione, la Repubblica Popolare Cinese e il Giappone hanno attivamente cercato di forgiare una narrazione positiva di sé stessi per promuoversi a livello globale.⁴⁷⁹ Anche se non al livello dei leader e dei pensatori contemporanei, Deng Xiaoping e i politici giapponesi coinvolti nella normalizzazione delle relazioni bilaterali avevano compreso che il mezzo televisivo poteva essere un ottimo alleato sia nel percorso di distensione sia in quello di propaganda internazionale. Entrambe le nazioni hanno infatti riconosciuto il potenziale del

⁴⁷⁶ DeBoer, Stephanie (2014). *Coproducing Asia: locating Japanese-Chinese regional film and media*. Minneapolis (Michigan, Stati Uniti) e Londra: University of Minnesota Press, p. 89.

⁴⁷⁷ Peng, Duan (2017). *International Communication Strategies of Chinese Radio and TV Networks. Initial Observations*. Beijing: Springer, p. 1.

⁴⁷⁸ *Ibidem*, p. 7.

⁴⁷⁹ *Ibidem*, p. 2, 16.

mezzo televisivo di raggiungere un più ampio pubblico, sia nazionale o internazionale, e di favorire una visione fruttuosa e articolata delle rispettive nazioni e relazioni.

Consapevole che la Rivoluzione culturale aveva ulteriormente messo alla prova un Paese già alle prese con importanti sfide, Deng Xiaoping si è reso conto che la Repubblica Popolare Cinese non sarebbe stata in grado di affrontare da sola la ricostruzione. Era evidente che le competenze e i capitali esteri sarebbero stati essenziali per il progresso. Per avviare e sostenere un percorso di rinnovamento e sviluppo, la Repubblica Popolare Cinese necessitava quindi delle competenze e dell'assistenza del vicino Giappone. Tuttavia, per attuare concretamente il progetto di apertura e modernizzazione desiderato da Deng Xiaoping e da altri leader cinesi, era indispensabile il sostegno del popolo. La diffusione della televisione e dei programmi giapponesi, di qualità e di quantità nettamente superiori rispetto a quelli cinesi,⁴⁸⁰ avrebbero consentito, tra il pubblico locale, la costruzione di un'opinione moderata, essenziale per il conseguimento degli obiettivi del governo.⁴⁸¹ La collaborazione fra NHK e CCTV avrebbe dovuto sostenere questo obiettivo.

Tuttavia, come si è visto, la reazione del pubblico cinese a *The Silk Road* è stata positiva ma non altrettanto entusiasta come quella giapponese, principalmente a causa della rappresentazione del Paese, che era basata su un'immagine obsoleta e distante dalla realtà del momento. La percezione del pubblico cinese ha risentito della discrepanza tra la narrazione della Cina presentata nel documentario, legata ai fasti dell'antico impero, e le reali trasformazioni subite dalla società locale nel corso dei primi decenni del Novecento. È da sottolineare che, siccome la NHK era lo *sponsor* principale della produzione, la CCTV ha dovuto accettare la distribuzione internazionale solo della versione giapponese. In realtà, sembrano non esserci ragioni per cui la CCTV non avrebbe potuto opporsi alla scelta di un tema diverso o di una versione comune più affine alle percezioni del pubblico. Anzi, è importante ricordare che in molte occasioni, specialmente quando era coinvolto il Giappone, la Repubblica Popolare Cinese ha sempre sottolineato la propria influenza culturale nella storia premoderna, dando adito al suo complesso di superiorità.⁴⁸² Per questa ragione, è difficile

⁴⁸⁰ *Ibidem*, p. 101.

⁴⁸¹ Takeuchi, Hiroki (2014). "Sino-Japanese relations: power, interdependence, and domestic politics", *International Relations of the Asia-Pacific*, vol. 14, no. 1, p. 12.

⁴⁸² Ijiri, Hidenori (1990). "Sino-Japanese Controversy since the 1972 Diplomatic Normalization", *The China Quarterly*, no. 124, (agosto), p. 639.

affermare che la CCTV non abbia voluto utilizzare il passato associato alla Cina per smuovere l'interesse degli spettatori.

Al contrario, dall'altra parte del Mar del Giappone e in altri 38 Paesi dell'Asia e dell'Europa, la docu-serie ottenne un grande successo di pubblico, contribuendo a diffondere la curiosità verso la Repubblica Popolare Cinese. In particolare, l'*audience* giapponese, allora come oggi, attribuì grande considerazione al documentario prodotto dalla NHK, ritenendo che le informazioni e le immagini presentate al pubblico fossero valide e affidabili come tutti gli altri programmi dell'emittente.⁴⁸³ La distribuzione globale di *The Silk Road* contribuì alla costruzione dell'immagine sostanziale del Giappone, ovvero della rappresentazione concreta del suo potere nazionale.⁴⁸⁴ In altre parole, con queste co-produzioni, Tōkyō stava cercando di affermare la sua influenza politica, forza economica e solidarietà nazionale⁴⁸⁵ per ottenere maggiori consensi in Asia e lasciare alle spalle il passato colonialista del Paese. A partire dagli Anni Settanta, infatti, il Giappone aveva cercato di consolidare le relazioni con i suoi vicini, aumentando i finanziamenti degli aiuti allo sviluppo e creando la Japan Foundation, con l'obiettivo di promuovere la cultura giapponese all'estero⁴⁸⁶ e la cooperazione fra gli Stati.

Questi sforzi mediatici, basati sulla collaborazione tra professionisti del settore della produzione televisiva, hanno contribuito a mantenere distese le relazioni bilaterali e a sostenere gli obiettivi di promozione internazionale. La ragione alla base di questa cooperazione risiede nella determinazione che i leader alla guida della Repubblica Popolare Cinese e del Giappone negli Anni Settanta e Ottanta hanno reciprocamente avuto nell'esaudire le loro aspettative.

Il governo cinese è stato in grado di mantenere buoni rapporti con il Giappone fintanto che la leadership non si è dimostrata nazionalista e non ci sono stati sfide allo *status quo*.⁴⁸⁷ Allo stesso modo, finché l'opinione pubblica giapponese non si è dimostrata nazionalista, la Repubblica Popolare Cinese ha mantenuto un rapporto cordiale con il governo di Tōkyō.⁴⁸⁸ Grazie al doppio sentimento di gratitudine e obbligo (da parte giapponese per la rinuncia cinese

⁴⁸³ Peng. *International Communication Strategies...*, p. 59.

⁴⁸⁴ *Ibidem*, p. 10.

⁴⁸⁵ *Ibidem*.

⁴⁸⁶ Succi Cimentini, Fabio (2013). *Giappone: Il complesso dell'isola*. Kindle Edition, p. 19.

⁴⁸⁷ Takeuchi. "Sino-Japanese relations...", p. 27.

⁴⁸⁸ *Ibidem*.

alla richiesta delle riparazioni di guerra e al lato cinese per gli aiuti allo sviluppo), il rapporto bilaterale, la distensione e la cooperazione sembravano obiettivi raggiungibili e sostenibili.

Riprendendo la riflessione sulle relazioni bilaterali tra la Repubblica Popolare Cinese e il Giappone fatta dal politologo Ijiri Hidenori, finché nel rapporto ha prevalso in linea di principio l'interesse, la distensione e la collaborazione sono state possibili; quando invece hanno predominato gli attriti e le diffidenze, la tensione si è ripresentata.⁴⁸⁹ Finché le posizioni ufficiali di distensione (*tatema* - “facciata”) hanno prevalso sulla circospezione (*hon'ne* - sentimento veritiero), la cooperazione ha avuto luogo.

Le due co-produzioni riuscirono in parte a catturare le sfumature che avevano caratterizzato le interazioni tra i due Paesi in quel ventennio: infatti, furono capaci di cogliere le distensioni, le tensioni e le reciproche percezioni che avevano contraddistinto le relazioni tra la Repubblica Popolare Cinese e il Giappone negli Anni Settanta e Ottanta.

Secondo le statistiche ufficiali, tra la firma del Trattato di pace e amicizia del 1978 e la fine degli anni Ottanta (1989), circa il 60-70 per cento dei giapponesi intervistati (circa 2000 persone) hanno dimostrato un'attitudine favorevole nei confronti della Repubblica Popolare Cinese.⁴⁹⁰ Anzi il 1980, l'anno in cui venne trasmesso per la prima volta il documentario *The Silk Road*, segnò il momento con il più alto livello di impressione positiva verso la vicina Repubblica Popolare Cinese, con il 78,6 per cento di risposte favorevoli e solo il 14,7 per cento di riscontri negativi.⁴⁹¹ Mentre, nel 1995, l'anno di diffusione di *A Son of the Good Earth*, i sondaggi di opinione condotti sulla popolazione giapponese indicarono una percentuale di consenso nettamente ridotta (pari al 48,8 per cento).⁴⁹² Nonostante la rappresentazione della Cina ambivalente ma generalmente positiva nei programmi televisivi giapponesi degli Anni

⁴⁸⁹ Ijiri. “Sino-Japanese Controversy...”, p. 639.

⁴⁹⁰ Yau, Shuk-ting Kinnia (2021). “Japanese Media and China-Japan Relations: From the Normalization of Diplomatic Relations to the Second Abe Regime”, *The Asia-Pacific Journal*, vol. 19, no. 4, p. 5.

⁴⁹¹ “外交に関する世論調査（昭和55年5月調査） Gaikō ni kansuru yoron chōsa (Shōwa 55 nen 5 getsu chōsa)” (“Sondaggio di opinione sugli affari esteri (maggio 1980)”), 内閣府 Naikakufu (“Ufficio del Gabinetto”). Ultimo accesso 25 maggio 2024.

⁴⁹² “外交に関する世論調査（平成7年10月調査） Gaikō ni kansuru yoron chōsa (Heisei 7 nen 10 getsu chōsa)” (“Sondaggio di opinione sugli affari esteri (ottobre 1995)”), 内閣府 Naikakufu (“Ufficio del Gabinetto”). Ultimo accesso 25 maggio 2024.

Ottanta,⁴⁹³ la transizione verso la disposizione meno favorevole che avrebbe caratterizzato gli Anni Novanta e il nuovo secolo, è stata difficilmente arrestabile. Questa evoluzione negativa dei rapporti è legata alla crescente espansione economica e militare della Repubblica Popolare Cinese e ai test nucleari effettuati nella provincia orientale dello Xinjiang.⁴⁹⁴

Le dimostrazioni di rinnovata chiusura in sé stessa da parte della Repubblica Popolare Cinese causarono forti apprensioni in Giappone, sia tra la popolazione che tra i leader locali. Di conseguenza, il governo decise di rispondere con la temporanea interruzione degli aiuti pubblici allo sviluppo cinese⁴⁹⁵ e con la cessazione della sistematica realizzazione di produzioni congiunte tra NHK e CCTV.

Fino a quando i funzionari governativi e i *mass media*, come la NHK, furono soddisfatti dei rapporti di cooperazione e amicizia, essi si impegnarono a rimuovere gli ostacoli e gli attriti del passato, permettendo una distensione nelle relazioni bilaterali.⁴⁹⁶ La popolazione giapponese continuò a nutrire un senso di vicinanza nei confronti della Cina,⁴⁹⁷ fino a quando prevalse la tradizionale idea di *dōbun dōshu*, letteralmente “stessa scrittura, stessa razza”, o di *ichii taisu*, “(separati solo da) una stretta striscia d’acqua”.⁴⁹⁸ La tendenza iniziò a invertirsi quando la Repubblica Popolare Cinese cominciò a manifestare insoddisfazione riguardo alle forme di sostegno economico, opposizione al crescente budget militare giapponese e al limitato acquisto di merci cinesi.⁴⁹⁹

La rinnovata volontà cinese di emergere si riflette in parte anche nei nuovi equilibri nella produzione di *A Son of the Good Earth* tra CCTV e NHK. Come visto in precedenza, il dramma è stato realizzato grazie a una ripartizione equa degli oneri fiscali, in contrasto con la tendenza precedente, dove la NHK si era fatta carico dell’intero finanziamento delle produzioni, mentre la CCTV aveva fornito supporto nell’ottenimento dei permessi e di parte

⁴⁹³ Yau. “Japanese Media and China-Japan Relations...”, p. 2.

⁴⁹⁴ Vogel, Ezra F. (2019). *China and Japan: facing history*. Cambridge, Massachusetts: The Belknap Press of Harvard University Press, p. 375.

⁴⁹⁵ Yau. “Japanese Media and China-Japan Relations...”, p. 7.

⁴⁹⁶ Ijiri. “Sino-Japanese Controversy...”, p. 639.

⁴⁹⁷ Ogata, Sadako (1965). “Japanese Attitude toward China”, *Asian Survey*, vol. 5, no. 8 (agosto), p. 391.

⁴⁹⁸ Ijiri. “Sino-Japanese Controversy...”, p. 639.

⁴⁹⁹ *Ibidem*.

dei mezzi. Inoltre, durante la negoziazione, la controparte cinese aveva sottolineato che la serie televisiva non avrebbe dovuto trattare argomenti di politica interna. Se da un lato era ammirevole la decisione di co-finanziare l'adattamento televisivo di un romanzo come *Daichi no ko (A Son of the Good Earth)*, dall'altro persisteva la determinazione a non rievocare una pagina nera come la Rivoluzione culturale della storia della Repubblica Popolare Cinese.

In conclusione, possiamo osservare che, contrariamente a quanto si potrebbe presumere, il Paese che ha tratto maggior beneficio dalle co-produzioni fu il Giappone e non la Repubblica Popolare Cinese. La Cina dimostrò un maggiore interesse per la tecnologia e il *know-how* legato alla produzione di televisori piuttosto che per la vera e propria trasmissione dei programmi co-realizzati da CCTV e NHK.

Prima degli Anni Settanta, gli apparecchi televisivi erano un bene che poche persone potevano permettersi. L'importazione delle conoscenze tecniche della Panasonic in materia di produzione di elettrodomestici e televisori portò diversi benefici alla popolazione cinese. Grazie agli accordi con la Panasonic, la fabbricazione di televisori che in passato era stata messa alla prova dalle tensioni con l'Unione Sovietica, provocando un forte rallentamento della loro produzione, era stata rianimata. Si crearono così nuove opportunità di impiego per i cittadini cinesi. Questi nuovi televisori si diffusero rapidamente e furono preferiti dalla popolazione cinese rispetto a quelli fabbricati dalle compagnie locali, grazie alla loro qualità superiore. In questo contesto, si diffusero rapidamente anche i programmi televisivi giapponesi.

Nonostante *The Silk Road* fosse stato un successo anche nella Repubblica Popolare Cinese, aprendo la strada ad altri documentari co-prodotti come *Talking about the Changjiang River* e *Looking at The Great Wall*, la docu-serie ricevette diverse critiche per il forte divario tra l'immaginario proposto al pubblico e la situazione reale. Nella versione cinese del documentario, simboli di genesi come il sole nascente e di modernizzazione come il treno o il camion prevalevano rispetto ai romantici e orientalizzanti tramonti della versione giapponese. Infatti, questi elementi non furono sufficienti per catalizzare l'entusiasmo dei telespettatori cinesi.

Al contrario, in Giappone, la collaborazione tra NHK e CCTV fu accolta con maggiore fervore. Sia *The Silk Road* sia *A Son of the Good Earth* catturarono i cuori del pubblico e aiutarono a promuovere un'immagine positiva della Repubblica Popolare Cinese.

In materia di relazioni bilaterali con la Repubblica Popolare Cinese, l'opinione pubblica era fondamentale. Senza il sostegno della popolazione giapponese, sarebbe stato difficile perseguire il programma di distensione. In particolare, il governo giapponese ha tratto i maggiori benefici dalla distribuzione internazionale di *The Silk Road*, soprattutto in Asia. Questo documentario, realizzato interamente con capitali della NHK, dimostrava come il Giappone fosse disposto a suggellare patti di amicizia e cooperazione con investimenti esteri non solo in ambito economico ma anche culturale. Era un esempio lampante dell'impegno giapponese a promuovere relazioni positive e collaborative con altri Paesi della regione. Il documentario rappresenta una delle tante dimostrazioni della disponibilità del Giappone a mettere a disposizione le proprie risorse finanziarie e tecnologiche per sostenere lo sviluppo e la crescita dei Paesi vicini - in questo caso la Repubblica Popolare Cinese. Questo atteggiamento proattivo non solo era atto a migliorare l'immagine del Giappone all'estero, in particolare in Asia, ma rafforzava anche la cooperazione regionale, evidenziando le potenzialità di un approccio "più soffice" e della diplomazia culturale per costruire legami duraturi e benefici reciproci.

Bibliografia

- Andreatta, Filippo et al. (2012). *Relazioni internazionali*. Bologna: Società editrice Il Mulino.
- Arai, Takeo (1967). "Post-War Relations between Japan and China", *The Developing Economies*, vol. 5, no. 1 (marzo).
- Beasley, William G. (1987). *Japanese Imperialism 1894-1945*. Oxford: Clarendon Press e Oxford University Press.
- Benson, Linda (2013). *La Cina dal 1949 a oggi*. Bologna: Società editrice il Mulino.
- Berman, Marshall (1988). *All That is Solid Melts into Air: The Experience of Modernity*. New York: Viking Penguin.
- Bukh, Alexander (2014). "Revisiting Japan's Cultural Diplomacy: A Critique of the Agent-Level Approach to Japan's Soft Power", *Asian Perspective*, vol. 38, no. 3 (luglio-settembre).
- Burns, Katherine G. (2011). "China and Japan: Economic Partnership to Political Ends", *Economic Cooperation and Regional Security*. Stimson Center.
- Castellini Curiel, Gaetano (2021). *Soft power e l'arte della diplomazia culturale*. Firenze: Editoriale Le Lettere.
- Carlsnaes, Walter, Risse, Thomas e Simmons, Beth A. (2013). *Handbook of International Relations*. Londra, Thousand Oaks (Stati Uniti): SAGE Publications.
- Chan, Yeeshan (2011). *Abandoned Japanese in Postwar Manchuria*. New York: Routledge.
- Chen, Kuan-Hsing (2010). *Asia as Method. Towards Deimperialization*. Durham (Regno Unito) e Londra: Duke University Press.
- Cheng, Joseph Y. S. (1984-85). "China's Japan Policy in the 1980s", *International Affairs (Royal Institute of International Affairs 1944-)*, vol. 61, no. 1 (inverno).
- Colard, Daniel (1980). "Vers un nouvel ordre politique international: le traité de paix et d'amitié sino-japonais du 12 août 1978", *Études internationales*, vol. 11, n. 1.

DeBoer, Stephanie (2014). *Coproducing Asia: locating Japanese-Chinese regional film and media*. Minneapolis (Michigan, Stati Uniti) e Londra: University of Minnesota Press.

Dillo, Michael (2015). *Deng Xiaoping. The Man who Made Modern China*. Londra e New York I.B. Tauris & Co.

Dillon, Michael (2020). *Zhou Enlai. The Enigma behind Chairman Mao*. Londra e New York: I.B. TAURIS.

Esarey, Ashely (2006). “Speak No Evil. Mass Media Control in Contemporary China.”, *Freedom House*, report speciale “Freedom at Issue” (febbraio).

“Gentlemen’s Agreement Between Deng Xiaoping and Konosuke Matsushita”, *The Global Times*, 21 luglio 2021. <https://www.globaltimes.cn/page/202107/1229219.shtml> ultimo accesso: 8 maggio 2024.

“Glocalizzato” in *Enciclopedia Treccani*. https://www.treccani.it/enciclopedia/glocalizzazione_%28Lessico-del-XXI-Secolo%29/ ultimo accesso: 10 giugno 2024.

“Guo Moruo” in *Encyclopædia Britannica*. <https://www.britannica.com/biography/Guo-Moruo> ultimo accesso: 17 febbraio 2024.

Guzzini, Stefano e Leander, Anna (2006). *Constructivism and international relations. Alexander Wendt and his critics*. Londra e New York: Routledge.

Hatch, Walter F. (2023). “Japan and China: Can’t Buy Me Love”, *Ghosts in the Neighborhood. Why Japan Is Haunted by Its Past and Germany Is Not*. University of Michigan Press.

He, Yanan (2009). *The Search for Reconciliation. Sino-Japanese and German-Polish Relations since World War II*. New York: Cambridge University Press.

Hoover, William D. (2019). *Historical dictionary of postwar Japan*. Lanham: Rowman & Littlefield.

Ijiri, Hidenori (1990). “Sino-Japanese Controversy since the 1972 Diplomatic Normalization”, *The China Quarterly*, no. 124, (agosto).

Holdstock, Nick (2015). *China’s Forgotten People: Xinjiang, Terror and the Chinese State*. Londra: I.B. Tauris & Co. Ltd.

Hopf, Ted (1998). "The Promise of Constructivism in International Relations Theory", *International Security*, vol. 23, no. 1 (estate).

Hoppens, Robert (2020). "Deng Xiaoping Visits Tokyo, October 1978 and February 1979", Wilson Center, 18 maggio 2020. <https://www.wilsoncenter.org/blog-post/deng-xiaoping-visits-tokyo-october-1978-and-february-1979> ultimo accesso: 4 giugno 2024.

Hoppens, Robert (2015). *The China Problem in Postwar Japan. Japanese National Identity and Sino-Japanese Relations*. Londra e New York: Bloomsbury Academic.

Horaguchi, Haruo (2016). "5 Japanese foreign direct investment in China from export-oriented production to domestic marketing", *Regional Strategies in a Global Economy Multinational Corporations in East Asia*. Verlag (Germania): German Institute for Japanese Studies.

Itoh, Mayumi (2012). *Pioneers of Sino-Japanese relations: Liao and Takasaki*. New York: Palgrave Macmillan.

Itoh, Mayumi (2017). *The Making of China's Peace with Japan. What Xi Jinping Should Learn from Zhou Enlai*. Singapore: Palgrave Macmillan.

Iwabuchi, Koichi (2010). "'China,' Japan's Chimera, and Media Cultural Globalization", *Cinema Journal*, vol. 49, no. 3 (primavera).

Jacobsen, John Kurth (2003). "Duelling constructivisms: a post-mortem on the ideas debate in mainstream IR/IPE", *Review of International Studies*, vol. 29.

Jan, George P. (1969). "Japan's Trade with Communist China", *Asian Survey*, vol. 9, no. 12 (dicembre).

"Japan, China firms deepening relations", *The Japan News by the Yomiuri Shimbun*, 29 settembre 2022. <https://japannews.yomiuri.co.jp/world/asia-pacific/20220929-61294/> ultimo accesso: 10 maggio 2024.

Jackson, Patrick Thaddeus et al. (2004). "Bridging the Gap: Toward a Realist-Constructivist Dialogue", *International Studies Review*, vol. 6, no. 2 (giugno).

Johnson, Chalmers (1986). "The Patterns of Japanese Relations with China, 1952-1982", *Pacific Affairs*, vol. 59, no. 3 (autunno).

Kokubun, Ryosei et al. (2017). (Trad. Krulak, Keith) *Japan-China Relations in the Modern Era*. New York: Routledge.

Lee, Rensselaer W. III (1973). "The Politics of Technology in Communist China", *Comparative Politics*, vol. 5, no. 2 (gennaio).

Lee, Sook Jong e Melissen, Jan (2011). *Public Diplomacy and Soft Power in East Asia*. New York: Palgrave Macmillan.

Lull, James (1991). *China Turned on. Television, reform, and resistance*. Oxon e New York: Routledge.

Macfarquhar, Roderick e Schoenhals, Michael (2006). *Mao's Last Revolution*. Cambridge (Stati Uniti): The Belknap Press of Harvard University Press.

Manning, Robert A. (1994). "Burdens of the Past. Dilemma of the Future: Sino-Japanese Relations in the Emerging International System", *The Washington Quarterly*, vol. 17 (primavera).

Musu, Ignazio (2011). *La Cina contemporanea. Economia e società di fronte alle nuove sfide*. Bologna: Società editrice il Mulino.

Ogata, Sadako (1965). "Japanese Attitude toward China", *Asian Survey*, vol. 5, no. 8 (agosto).

Pantsov, Alexander V. e Levine, Steven I. (2015). *Deng Xiaoping. A Revolutionary Life*. Oxford e New York: Oxford University Press.

Peng, Duan (2017). *International Communication Strategies of Chinese Radio and TV Networks. Initial Observations*. Beijing: Springer.

Pieranni, Simone (2023). *Tecnocina. Storia della tecnologia cinese dal 1949 ad oggi*. Torino: add editore.

Ping, Xin (2021). "When Japan puts a filthy finger in the Taiwan Straits", *Global Times*, 8 dicembre. <https://www.globaltimes.cn/page/202112/1241036.shtml> ultimo accesso: 30 maggio 2024.

Qiang, Zhai (1992). "China and the Geneva Conference of 1954", *The China Quarterly*, no. 129 (marzo).

Samarani, Guido (2017). *La Cina contemporanea. Dalla fine dell'impero a oggi*. Torino: Einaudi.

Sakamoto, Yoshikazu (1960). "Neutralism and Democracy in Japan", *Far Eastern Survey*, vol. 29, no. 10.

Succi Cimentini, Fabio (2013). *Giappone: Il complesso dell'isola*. Kindle Edition.

Schieder, Siegfried e Spindler, Manuela (2014). *Theories of International Relations*. Oxon e New York: Routledge.

Takeuchi, Hiroki (2014). "Sino-Japanese relations: power, interdependence, and domestic politics", *International Relations of the Asia-Pacific*, vol. 14, no.1.

"Did you know?: Nara at the end of the Silk Roads", *UNESCO*. <https://en.unesco.org/silkroad/content/did-you-know-nara-end-silk-roads#:~:text=Nara%20was%20connected%20to%20the,centre%20for%20Buddhists%20and%20Shintoists>. ultimo accesso: 9 giugno 2024.

"Nara", *UNESCO*. <https://en.unesco.org/silkroad/content/nara> ultimo accesso: 9 giugno 2024.

Vogel, Ezra F. (2019). *China and Japan: facing history*. Cambridge, Massachusetts: The Belknap Press of Harvard University Press.

Vogel, Ezra F. (2011). *Deng Xiaoping and the Transformation of China*. Cambridge (Regno Unito), Massachusetts (Stati Uniti) e Londra: The Belknap Press of Harvard University Press.

Vogel, Ezra F., Yuan, Ming e Tanaka, Akihiko (2002). *The golden age of the U.S.-China-Japan triangle, 1972-1989*. Cambridge (Stati Uniti) e Londra: Harvard University Asia Center.

Watanabe Tsuneo (2013). (Trad. Robert D. Eldridge) *Japan's backroom politics: Factions in a Multiparty Age*. Lanham (Stati Uniti): Lexington Books.

Wen, Huike (2014). *Television and the Modernization Ideal in 1980s China. Dazzling the Eyes*. Lanham (Maryland, Stati Uniti) e Plymouth (Regno Unito): Lexington Books.

Wendt, Alexander (1992). "Anarchy is what States Make of it: The Social Construction of Power Politics", *International Organization*, vol. 46, no. 2 (primavera).

Wendt, Alexander (1997). *Social Theory of International Politics*. Cambridge: Cambridge University Press.

Wits, Casper (2020). “Foreign Correspondents in the East Asian Cold War: The Sino-Japanese journalist exchange of 1964”, *Modern Asian Studies*, vol. 54, no. 5.

Xu, Xianfen (2018). “Gratitude and Resentment in China-Japan Relations: Japan’s Official Development Assistance and China’s Renunciation of War Reparations”, *Asian Perspective*, vol. 42, no. 4 (ottobre-dicembre).

Yau, Shuk-ting Kinnia (2021). “Japanese Media and China-Japan Relations: From the Normalization of Diplomatic Relations to the Second Abe Regime”, *The Asia-Pacific Journal*, vol. 19, no. 4.

Yoshimoto, Mitsuhiro (1993). “Melodrama, Postmodernism, and Japanese Cinema”, *Melodrama and Asian Cinema*. Cambridge: Cambridge University Press.

Zappa, Marco (2024). “Japan’s ‘Pragmatic’ Diplomacy Towards the PRC: Lessons from the Cold-War?”, *Moving Targets. Trends in Japan’s Foreign and Security Policies*. Milano: Ledizioni LediPublishing e www.ispionline.it.

Zappa, Marco (2022). “Minaccia, fascinazione, opportunità. La ‘costruzione’ della Cina in Giappone tra società civile e politica”, *Sinosfere*, no. 16 (Visioni Asiatiche), 8 maggio 2022.

Zhu, Ying e Berry, Chris (2009). *TV China*. Bloomington e Indianapolis: Indiana University Press.

Zhu, Ying (2012). *Two billion eyes: the story of China Central Television*. New York: The New Press.

“宇都宮徳馬 Utsunomiya Takumi” in コトバンク *Kotobanku*.
<https://kotobank.jp/word/%E5%AE%87%E9%83%BD%E5%AE%AE%E5%BE%B3%E9%A6%AC-34926> ultimo accesso: 17 febbraio 2024.

“国際共同制作ドラマ Kokusai kyōdō seisaku dorama” (“Dramma coprodotti internazionalmente”), NHKアーカイブス NHK Ākaibuzu (“NHK Archives”).
<https://www2.nhk.or.jp/archives/articles/?id=C0010348> ultimo accesso: 14 maggio 2025.

“外交に関する世論調査（昭和55年5月調査） Gaikō ni kansuru yoron chōsa (Shōwa 55 nen 5 getsu chōsa)” (“Sondaggio di opinione sugli affari esteri (maggio 1980)”), 内閣府 Naikakufu (“Ufficio del Gabinetto”). <https://survey.gov-online.go.jp/s55/S55-05-55-04.html> ultimo accesso 25 maggio 2024.

“外交に関する世論調査（平成7年10月調査） Gaikō ni kansuru yoron chōsa (Heisei 7 nen 10 getsu chōsa)” (“Sondaggio di opinione sugli affari esteri (ottobre 1995)”), 内閣府 Naikakufu (“Ufficio del Gabinetto”). <https://survey.gov-online.go.jp/h07/H07-10-07-11.html> ultimo accesso 25 maggio 2024.

大学 名誉教授 Peking Daigaku Meiyo Kyōju (lett. “Università di Pechino Professore emerito”). <https://www.sokagakkai.jp/daisakuikeda/honorary-degree/peking-university.html> ultimo accesso: 18 febbraio 2024.

中祐史 Naka Hiroshi (2017). *Recensione di 詩人郭沫若と日本 Shijin Kakumatsujaku To Nippon* (“Il poeta Guo Moruo e il Giappone”, di 藤田梨那 Fujita, Rina (2017), Musashino Shoin). *現在中国 Genzai Chuugoku* (lett. “Cina contemporanea”), no. 92, pp. 155-158. DOI: 10.60240/modernchina.2018.92_155

“日本国政府と中華人民共和国政府の共同声明 Nihon seifu to chūka jinmin kyōwakoku seifu no kyōdō seimei” (lett. “Dichiarazione congiunta del Governo del Giappone e del Governo della Repubblica Popolare Cinese”), (Trad. mia) *Ministry of Foreign Affairs of Japan*. [https://www.mofa.go.jp/mofaj/area/china/nc_seimei.html#:~:text=%E6%97%A5%E6%9C%AC%E5%9B%BD%E6%94%BF%E5%BA%9C%E3%81%AF%E3%80%81%E4%B8%AD%E8%8F%AF,%E3%81%82%E3%82%8B%E3%81%93%E3%81%A8%E3%82%92%E6%89%BF%E8%AA%8D%E3%81%99%E3%82%8B%E3%80%82&text=%E4%B8%AD%E8%8F%AF,%E3%81%82%E3%82%8B%E3%81%93%E3%81%A8%E3%82%92%E6%89%BF%E8%AA%8D%E3%81%99%E3%82%8B%E3%80%82&text=%E4%B8%AD%E8%8F%AF,%E3%81%82%E3%82%8B%E3%81%93%E3%81%A8%E3%82%92%E6%89%BF%E8%AA%8D%E3%81%99%E3%82%8B%E3%80%82&text=%E4%B8%AD%E8%8F%AF,%E5%9F%BA%E3%81%A5%E3%81%8F%E7%AB%8B%E5%A0%B4%E3%82%92%E5%A0%85%E6%8C%81%E3%81%99%E3%82%8B%E3%80%82](https://www.mofa.go.jp/mofaj/area/china/nc_seimei.html#:~:text=%E6%97%A5%E6%9C%AC%E5%9B%BD%E6%94%BF%E5%BA%9C%E3%81%AF%E3%80%81%E4%B8%AD%E8%8F%AF,%E3%81%82%E3%82%8B%E3%81%93%E3%81%A8%E3%82%92%E6%89%BF%E8%AA%8D%E3%81%99%E3%82%8B%E3%80%82&text=%E4%B8%AD%E8%8F%AF%E4%BA%BA%E6%B0%91%E5%85%B1%E5%92%8C%E5%9B%BD%E6%94%BF%E5%BA%9C%E3%81%AF,%E5%9F%BA%E3%81%A5%E3%81%8F%E7%AB%8B%E5%A0%B4%E3%82%92%E5%A0%85%E6%8C%81%E3%81%99%E3%82%8B%E3%80%82) ultimo accesso: 14 aprile 2024.

“松村謙三 Matsumura Kenzō” in コトバンク Kotobanku. <https://kotobank.jp/word/%E6%9D%BE%E6%9D%91%E8%AC%99%E4%B8%89-136751#w-1111229> ultimo accesso: 17 febbraio 2024.

“日本国と中華人民共和国との間の平和友好条約 Nihon koku to chūka jinmin kyōwakoku to no aida no ma no heiwa yūkō jōyaku”, *Ministry of Foreign Affairs of Japan*. https://www.mofa.go.jp/mofaj/area/china/nc_heiwa.html ultimo accesso: 17 aprile 2024.

“土曜ドラマ「大地の子」 Doyō dorama ‘Daichi no ko’” (“La serie del sabato *A Son of the Good Earth*), *NHKアーカイブス NHK Ākaibuzu* (“*NHK Archives*”). <https://www2.nhk.or.jp/archives/articles/?id=C0010344> ultimo accesso: 18 maggio 2024.

“大地の子 Daichi no ko” (*A Son of the Good Earth*), *中國新聞 Chūgoku Shinbun*. <https://www.chugoku-np.co.jp/articles/-/220288> ultimo accesso: 18 maggio 2025.

わたしのサインブックから④宇都宮徳馬_中国国際放送局 Watashi no sain bukku kara ④ Utsunomiya Tokuma (“Dal mio libro degli autografi no. 4: Utsunomiya Tokuma”), *CRI online 日本語*, 20 giugno 2018. <https://japanese.cri.cn/20180620/8ffeca31-4064-32e0-1ca3-5e0ce82d9b2f.html> ultimo accesso: 17 febbraio 2024.

吉岡桂子 Yoshioka, Keiko (2022). “「国賓待遇」だった国鉄訪中団 日本人技術者の言葉が勇気を与えた 「Kokuhin taigū」 datta kokutetsu hōchūdan Nihonjin gijutsusha no kotoba ga yūki wo ataeta” (lett. “La delegazione cinese trattata come un’ospite d’onore’ dalla Japan National Railways Le parole degli ingegneri giapponesi hanno dato coraggio”), *Asahi Shimbun*, 21 settembre 2022. <https://www.asahi.com/articles/ASQ9J577FQ98UPQJ00K.html> ultimo accesso 4 giugno 2024.

“1980（昭和55）年度テレビが発掘したシルクロード文明 1980（Shōwa 55）nendo terebi ga hakkutsushita Shiruku Rōdo bunmei” (letteralmente “Nel 1980 la civiltà della Via della Seta scoperta dalla televisione”), *NHKアーカイブス NHK Ākaibuzu* NHK (“Archivio NHK”). <https://www2.nhk.or.jp/archives/articles/?id=C0010810> ultimo accesso: 12 maggio 2025.

胡鳴 Hu Ming (2012). “田中訪中における中国の国民教育キャンペーン Tanaka hōchū ni okeru Chūgoku no kokumin kyōiku kyanpēn” (The Persuasion Campaign in China for Tanaka’s Visit to China), *国際公共政策研究 Kokusai kōkyō seisaku kenkyū* (lett. “Studi di politica pubblica internazionale”), vol. 16, no. 2.

江鴻祥 Jiang Hongxiang (2017). “日中関係における画期的な提言—日中国交正常化40周年を記念して— Nicchū kankei ni okeru kakkitekina teigen - Nicchū kokkō seijōka 40 shūnen wo kinenshite -” (lett. “Proposte pionieristiche nelle relazioni sino-giapponesi - Commemorazione del quarantesimo anniversario della normalizzazione delle relazioni diplomatiche tra Cina e Giappone”), *Soka University*.

張躍斌 Zhang Yubin (2013). “日中国交正常化における田中角栄の役割再考” Nicchū kokkō seijōka ni okeru Tanaka Kakuei no yakuwari saikō (lett. “Ripensare il ruolo di Kakuei Tanaka nella normalizzazione delle relazioni diplomatiche sino-giapponesi.”), *環日本海研究年報 Kan nihonkai kenkyū nenpō* (lett. “Rapporto annuale sullo studio del mare circostante al Giappone”), vol. 20 (marzo).